



LE SONGE

d'une Nuit d'Été

Opéra Comique en trois Actes

dédié à Sa Majesté

GUILLAUME III

Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau

GRAND DUC DE LUXEMBOURG

&.a &.a &.a

POEME de MM. ROSIER et DE LEUVEN

Musique de

AMBROISE THOMAS

Accompagnement de PIANO par

M. Vauthrot.

Prix: 15.f net

Paris, LÉON ESCUDIER éditeur propriétaire
Rue Choiseul, 21.

Personnages

Le rôle d'Elisabeth a été écrit pour Mlle Ugalde.

ELISABETH	Mlle LEFEBVRE	*Première chanteuse à roulades.*
OLIVIA	Mlle GRIMM	*Jeune chanteuse.*
SHAKSPEARE	Mr COUDERC	*Premier Ténor.*
LATIMER	Mr BOULO	*Ténor léger.*
FALSTAFF	Mr BATTAILLE	*Première basse chantante.*
JÉRÉMY	Mr BELLECOUR	*Seconde basse.*

Nota. La mise en scène exacte de cet ouvrage rédigée par M. L. Palianti fait partie de la collection des mises en scènes publiées par le Journal *La Revue et Gazette des Théâtres,* Rue St Anne, 55.

CATALOGUE DES MORCEAUX

ACTE I.

ACTE II.

ACTE III.

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ.

OUVERTURE.

Opéra comique
EN 3 ACTES.

Musique
D'AMBROISE THOMAS.

Andante. (♩=50)

PIANO.

pp

pp
a piacere.

a piacere.

pp
legg:

pp

Ped.

dolce.

8

rit.

pp léger.

Ped.

p

Ped.

cresc.

dim.

Ped.

pp

cresc.

espress.

pp

rit.

dolce.

smorz.

ppp

dim.

Ped.

All.º moderato.(𝅗𝅥 =108)

pp

ff

dim.

1 3 2

sf sf sf sf

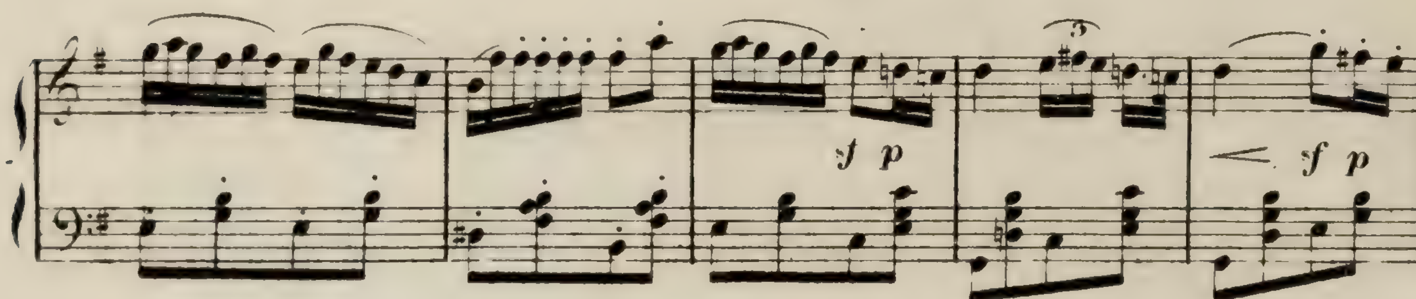
1 3 2

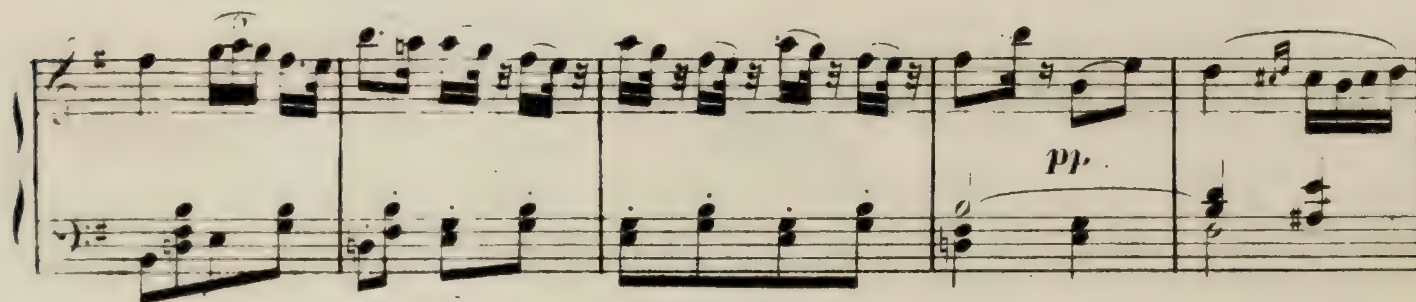
dim.

pp


p
leger


pp


sf p
f p


pp

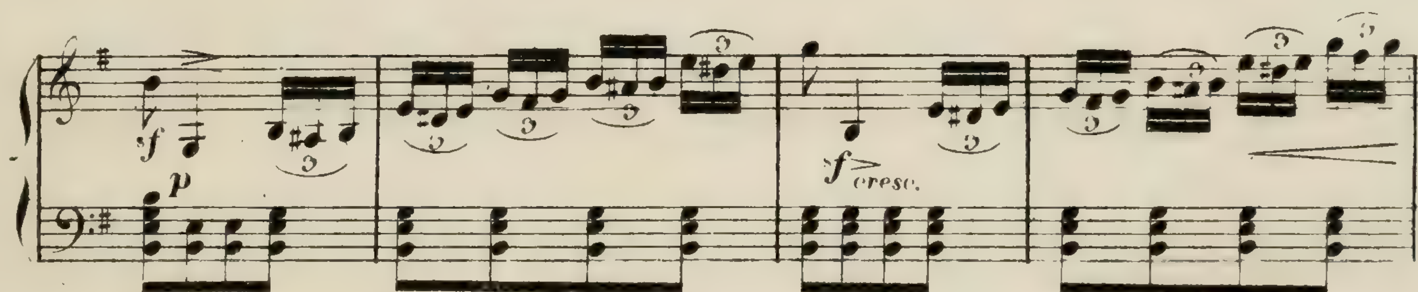

p
p
dim.
pp


f

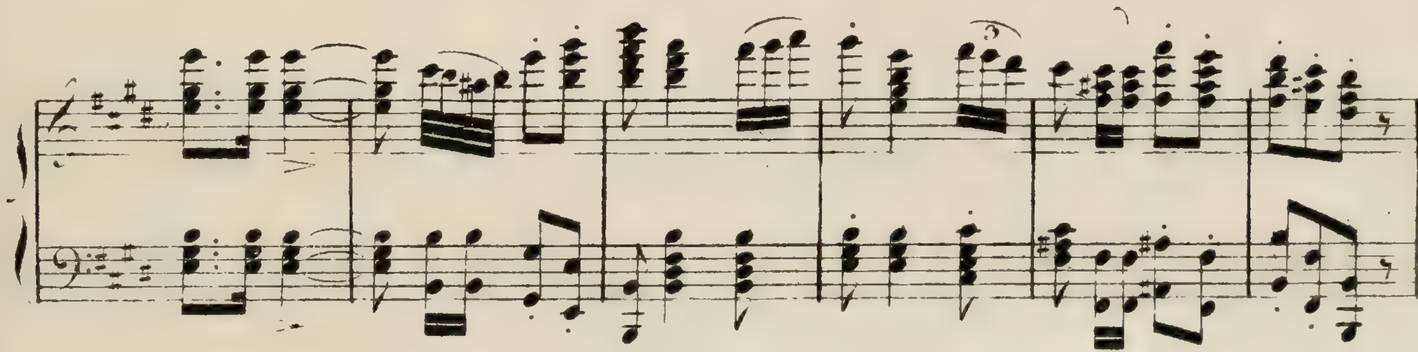

f
cresc.

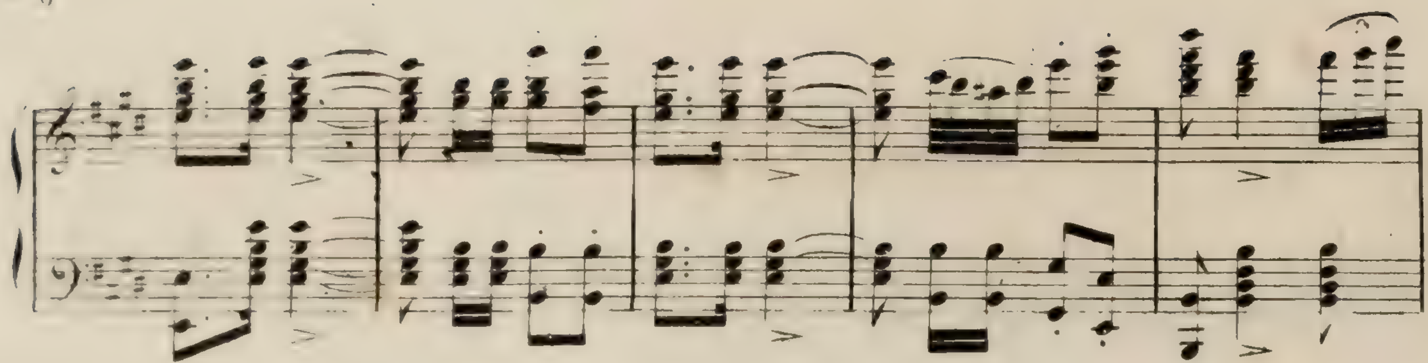

f
dim.

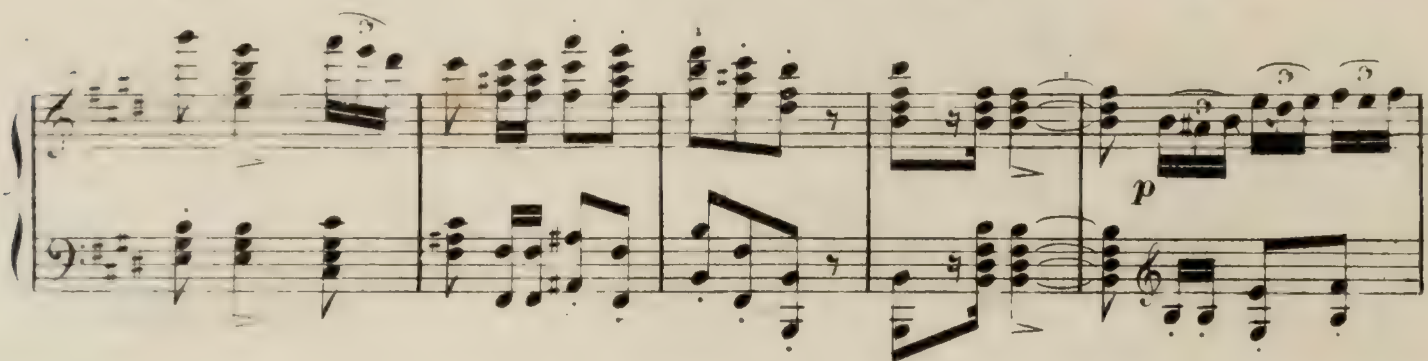

p
cresc.

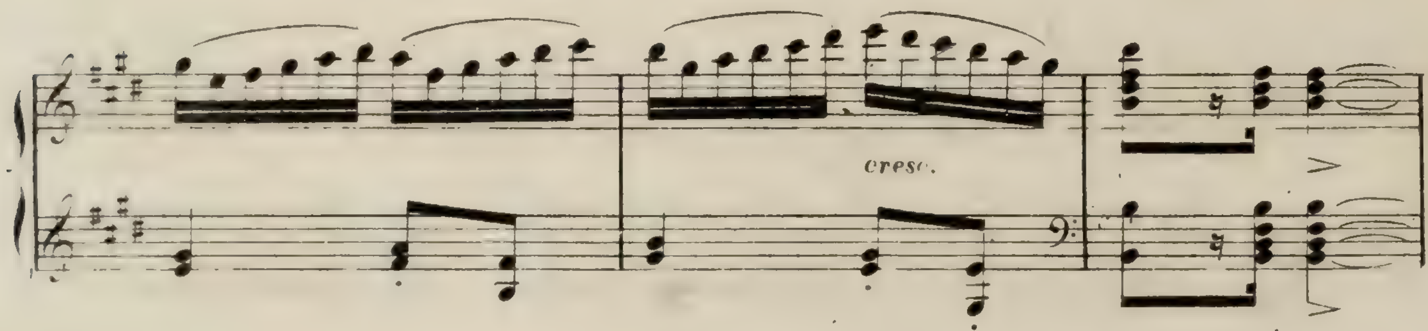

f
p
f
cresc.

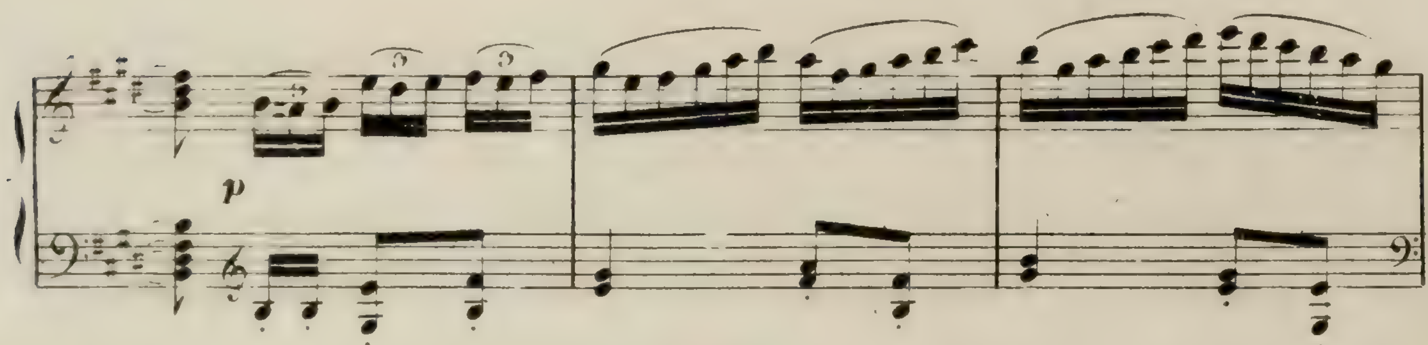

tr
f
cresc.
ff
un poco riten
fff



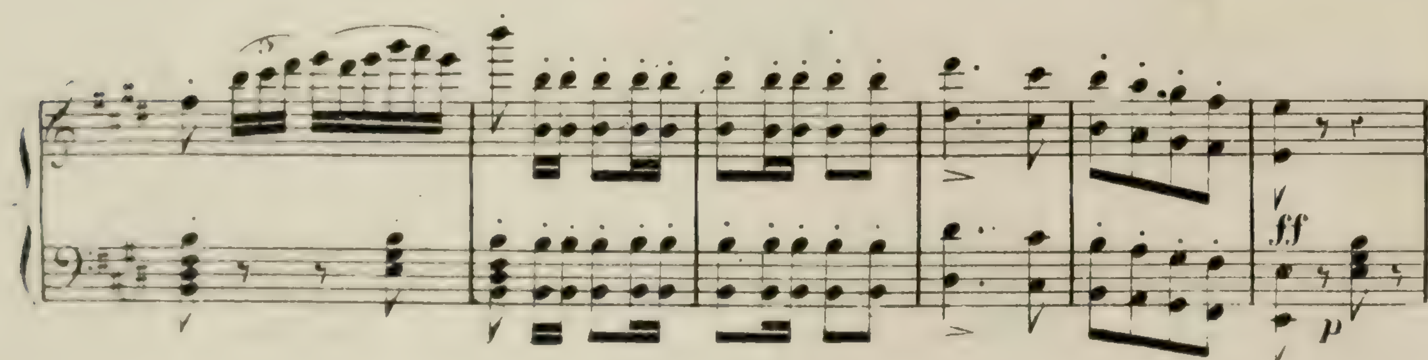



p

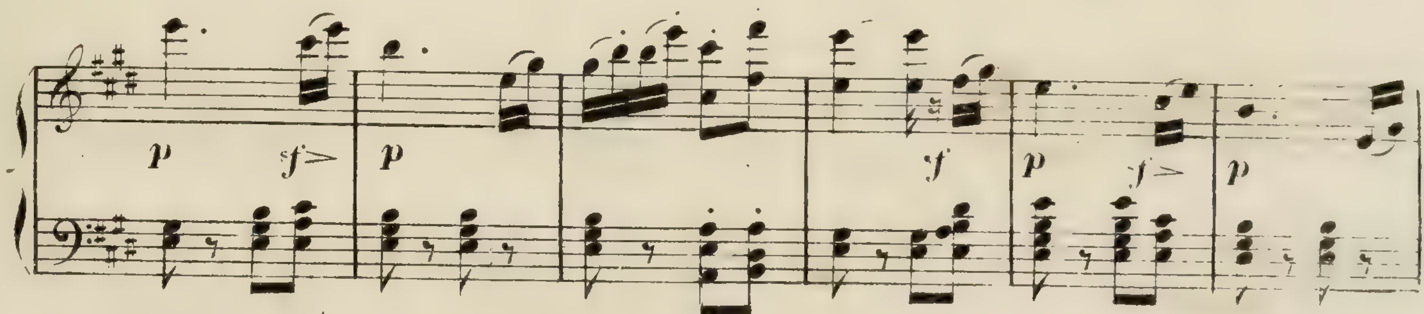

cresc.

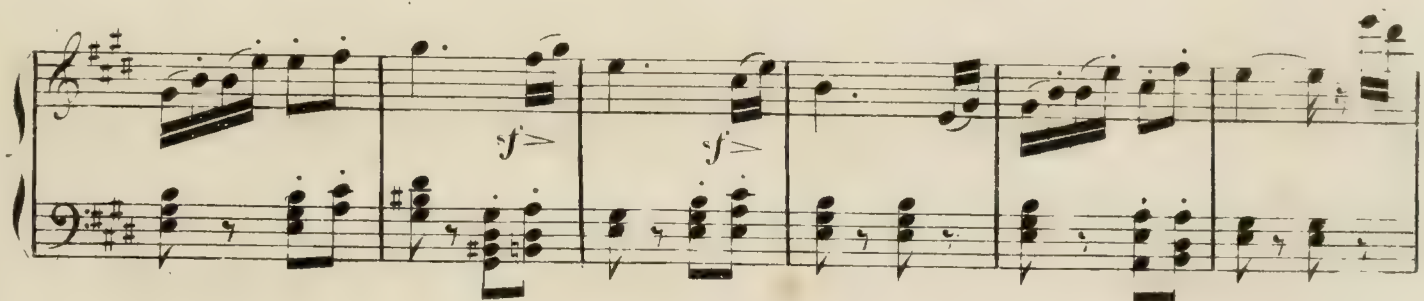

p


ff

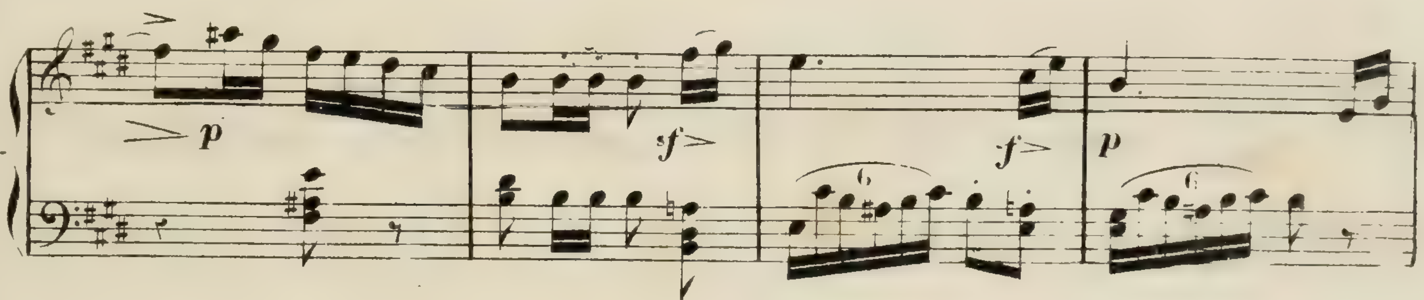

ff
p


sf
sf
p
sf

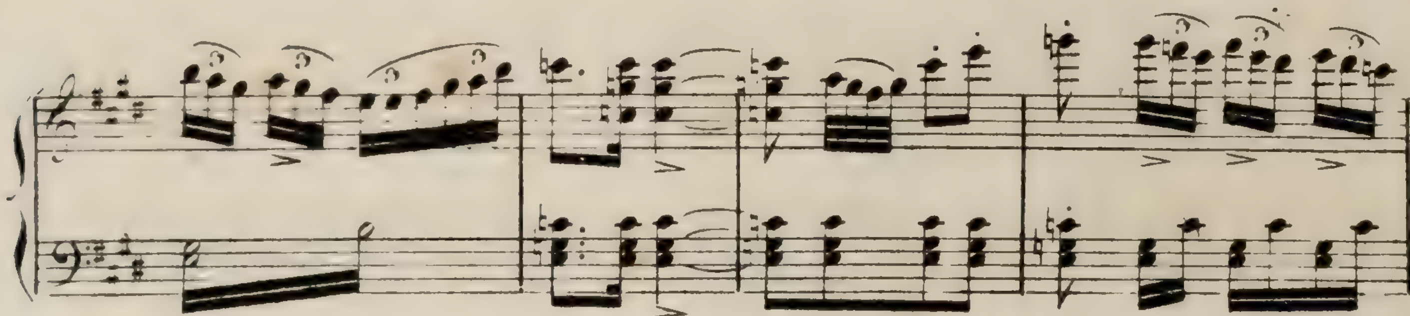
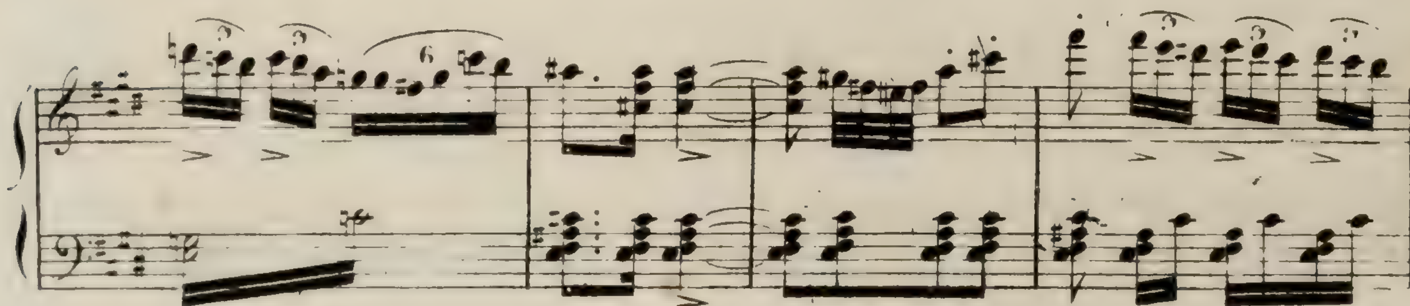

p
sf
p
f
p
f
p

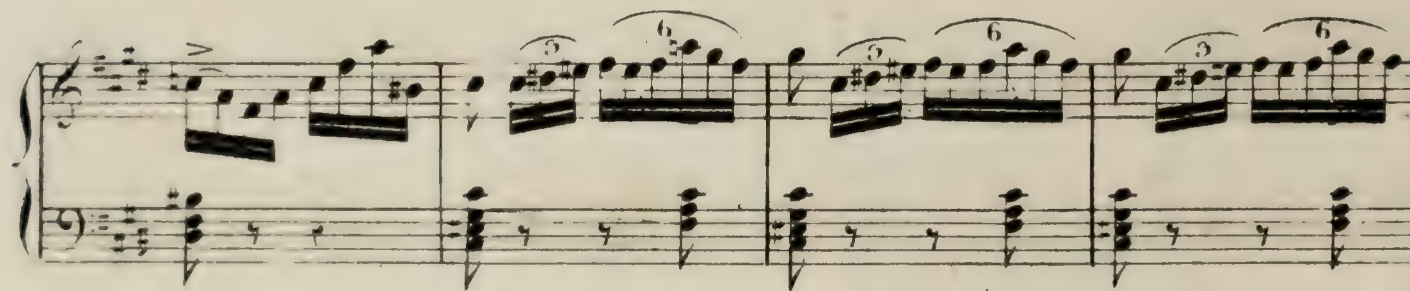
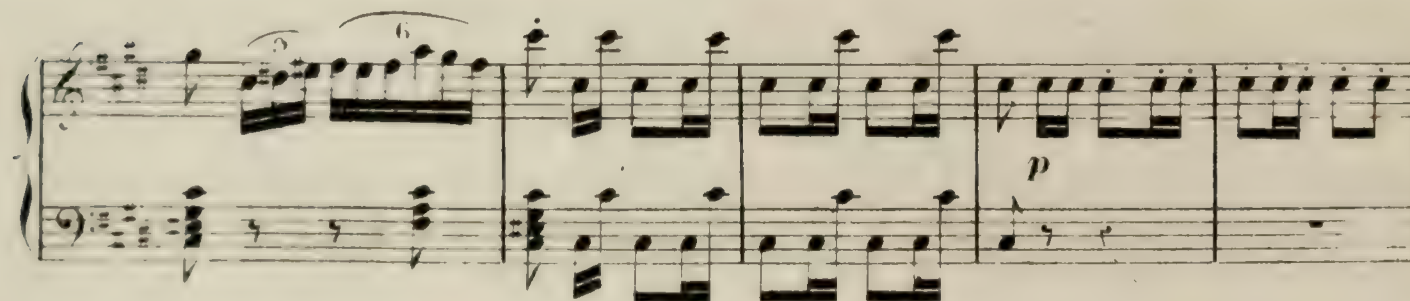

sf
sf


3
p
f


p
sf
f
p
6
6

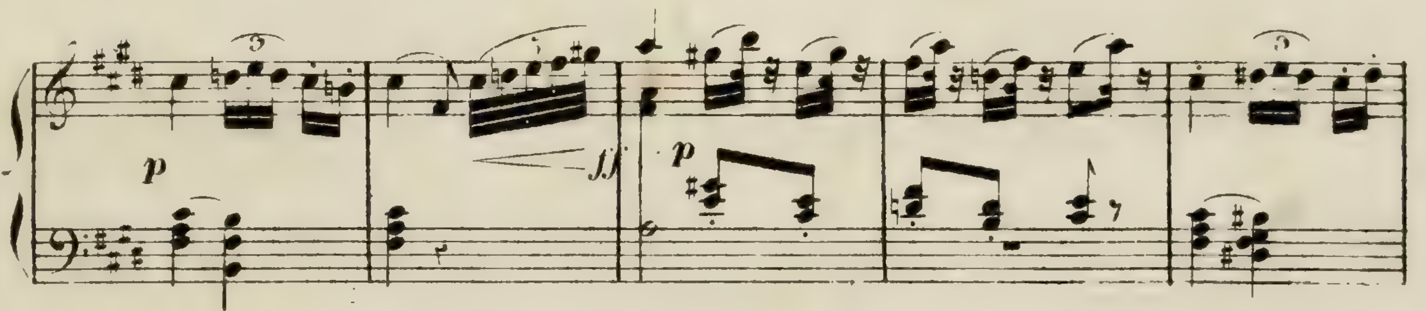

p
p
6
6


cresc.
ff



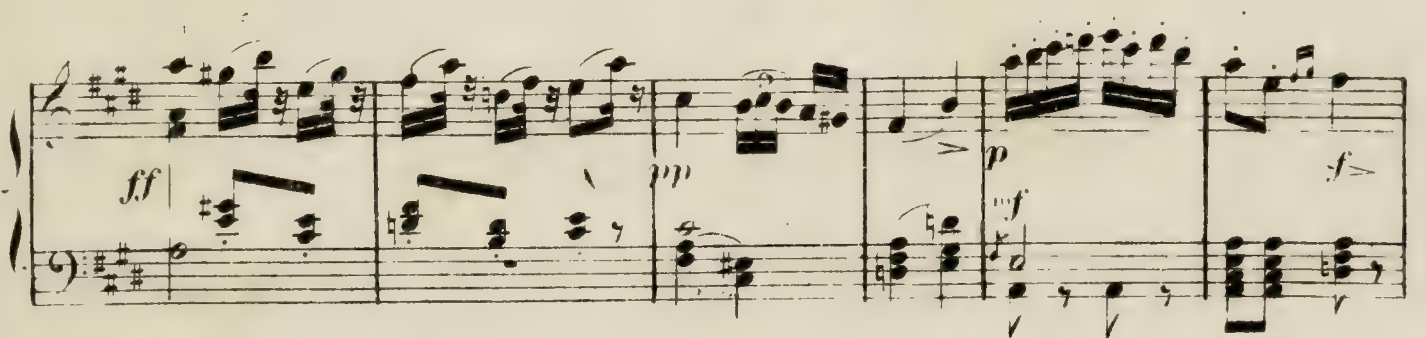


p


ff
p
f>
f>


f>
f>
ff
p


p
ff
p


ff
p
p


ff
mp
p
mf
f>


8
mf
f
f
f
f

ff ff p cresc.

p ff

ff f f p p

f p f p ff ff

p p ff p f

p f f f

Più moto.

ff

marcato basso.

tutta forza.

8

N° 1.

INTRODUCTION.

Andantino con moto. (♩. = 72)

PIANO.

f

NELLY.

f

Al_lons point de pa_

JEREMY.

f

Al_lons point de pa_

Soprani.

f

Al_lons point de pa_

CHOEUR.

Tenori.

f

Al_lons point de pa_

Bassi.

f

Al_lons point de pa_

ff

_resse nos hô_tes vont ve_nir à tout prépa_rer qu'on s'em_

_resse nos hô_tes vont ve_nir à tout prépa_rer qu'on s'em_

_resse nos hô_tes vont ve_nir à tout prépa_rer qu'on s'em_

_resse nos hô_tes vont ve_nir à tout prépa_rer qu'on s'em_

_resse nos hô_tes vont ve_nir à tout prépa_rer qu'on s'em_

_presse a_vec zè_le il faut les ser_vir al_lons point de pa_

_presse a_vec zè_le il faut les ser_vir al_lons point de pa_

_presse a_vec zè_le il faut les ser_vir al_lons point de pa_

_presse a_vec zè_le il faut les ser_vir al_lons point de pa_

_presse a_vec zè_le il faut les ser_vir al_lons point de pa_

p f ff

_resse nos hô _ tes vont ve _ nir à tout préparer qu'on s'em _

_resse nos hô _ tes vont ve _ nir à tout préparer qu'on s'em _

_resse nos hô _ tes vont ve _ nir à tout préparer qu'on s'em _

_resse nos hô _ tes vont ve _ nir à tout préparer qu'on s'em _

_resse nos hô _ tes vont ve _ nir à tout préparer qu'on s'em _

_presse a_vec zè _ le il faut les ser _ vir a_vec zè _ le il

_presse a_vec zè _ le il faut les ser _ vir al_lons al_lons à

a_vec zè _ le il

_presse a_vec zè _ le il faut les ser _ vir i _ _ _ _

_presse a_vec zè _ le il faut les ser _ vir i _ _ _ _

_presse a_vec zè _ le il faut les ser _ vir al_lons al_lons à _

faut il faut les ser_ _vir a_vec zè_ _ _le il

tout pré_pa_rer qu'on s'em_pres_se a_vec zè_le a_vec

faut il faut les ser_ _vir a_vec zè_ _ _le il

ci nos hô _ _tes

ci nos hô _ _tes

tout pré_pa_rer qu'on s'em_pres_se a_vec zè_le a_vec

8

faut il faut les ser_vir

(à Nelly.)

zè_le il faut les ser_vir Nos meilleurs

faut il faut les ser_vir

vont ve_ _ _nir

vont ve_ _ _nir

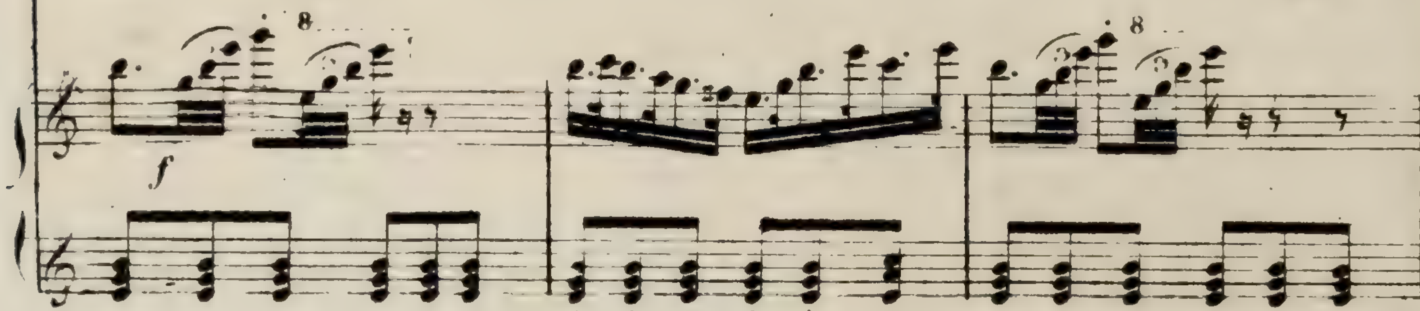
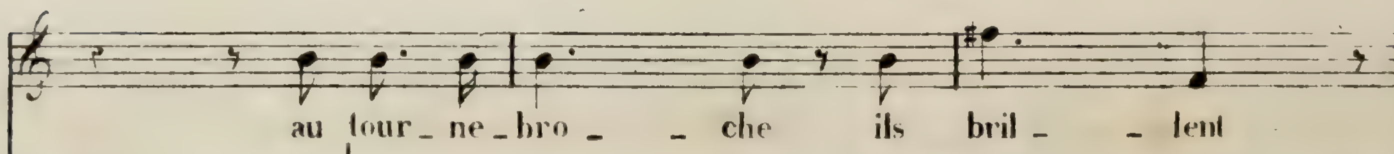
zè_le il faut les ser_vir

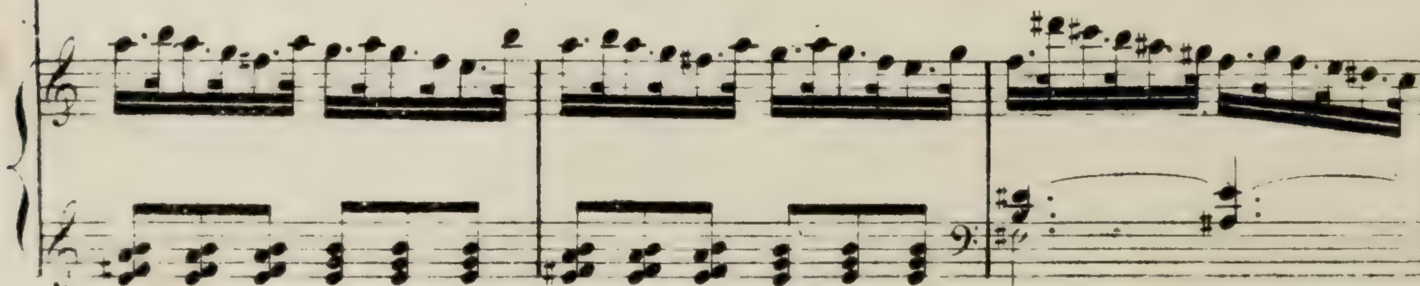
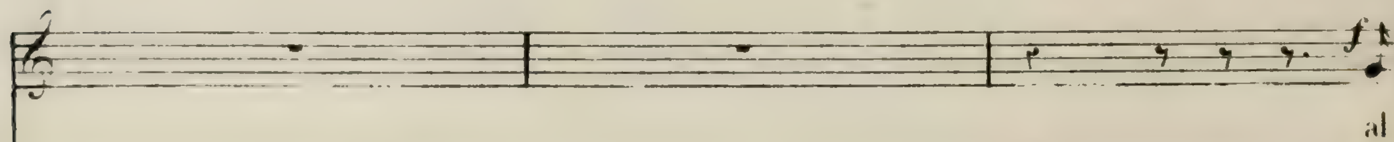
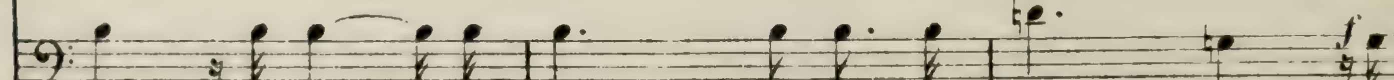
8

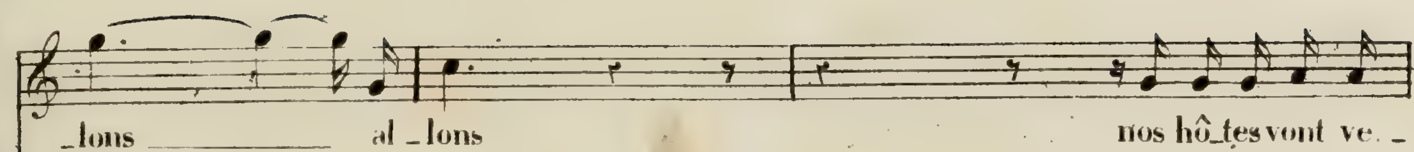
f *p*

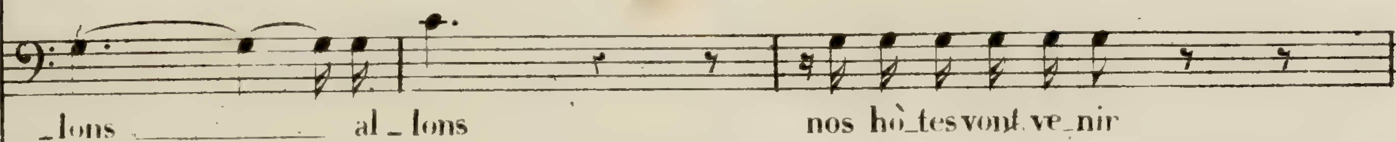
p

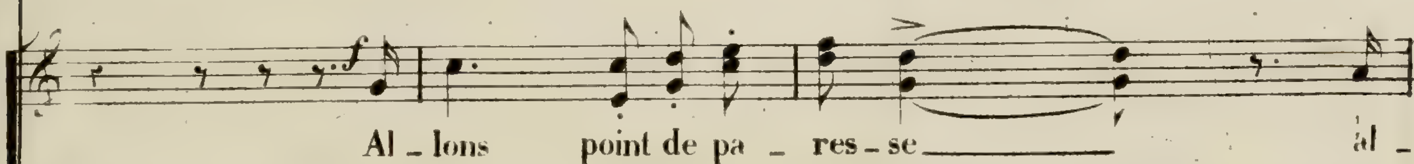

NELLY.
Sont ti_rés ils pé_til _ _ lent dans le cris_tal

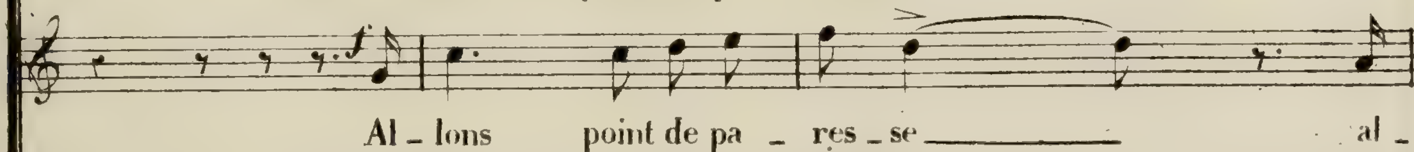
vins
et les rô_

f
8

au tour_ne_bro _ _ che ils bril _ _ lent

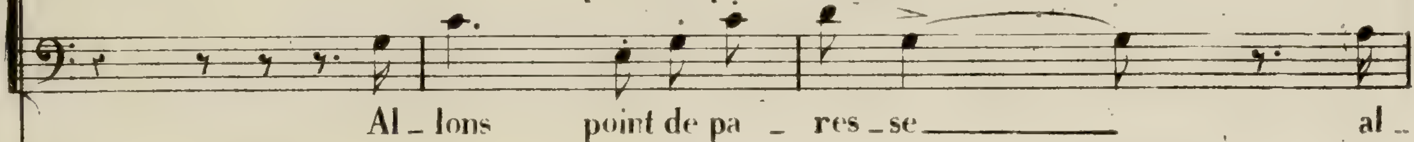
_tis
fes_tin roy_


f
al_

_al al_lons al _ lons point de pa _ res _ _ se al_
f

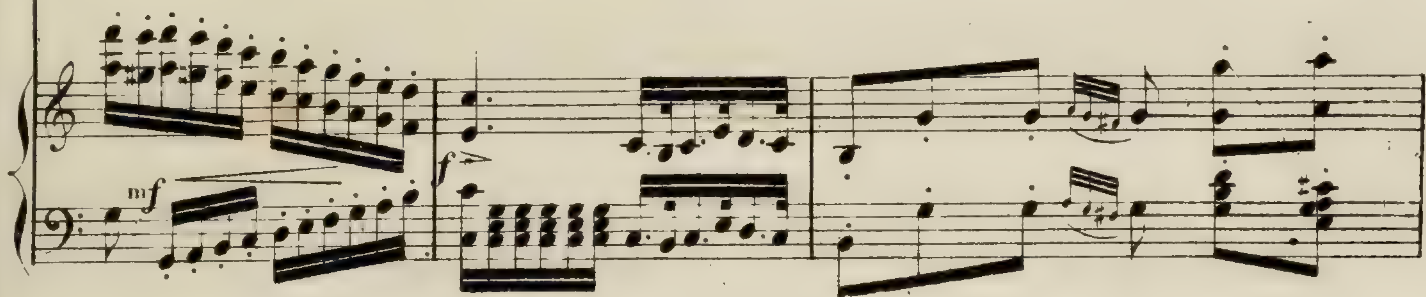


_lons ___ al _ lons nos hô_tes vont ve _


_lons ___ al _ lons nos hô_tes vont ve_nir


Al _ lons point de pa _ res _ se ___ al _

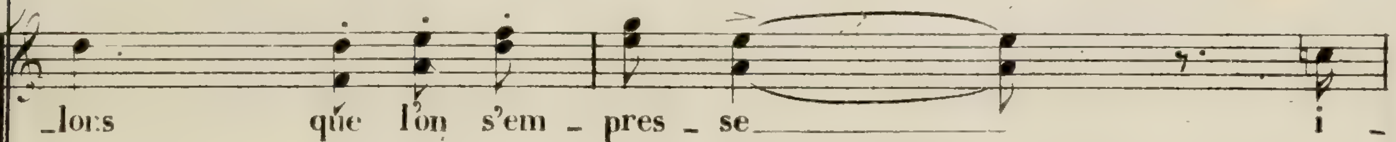

Al _ lons point de pa _ res _ se ___ al _


Al _ lons point de pa _ res _ se ___ al _

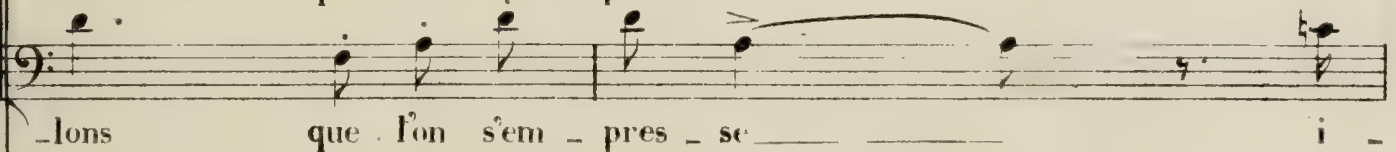

mf
f


_nir vi_te il faut les ser _


vi_te il faut les ser_vir


_lons que l'on s'em _ pres _ se ___ i _


_lons que l'on s'em _ pres _ se ___ i _


_lons que l'on s'em _ pres _ se ___ i _



_vir al_lons point de pa _ rès _ se al_lons que l'on s'em_

al_lons point de pa_res _ se al_lons que l'on s'empres _ se

_ci nos hô _ _ tes vont ve _ _

_ci nos hô _ _ tes vont ve_ _

_ci nos hô _ _ tes vont ve_ _

_presse ici ici nos hô _ _ tes vont ve _ nir

ici ici nos hô _ _ tes vont ve _ nir

_nir i _ ci nos hô _ _ tes vont ve _ nir

_nir i _ ci nos hô _ _ tes vont ve _ nir

_nir i _ ci nos hô _ _ tes vont ve _ nir

al _ _ _ _ lons point de pa _ _
en_fants point de pa _ resse al_lons al_lons à tout pré_pa_rer qu'on s'em_
oui nos hô _ tes vont ve _ _
oui nos hô _ tes
oui nos hô _ tes
p
_res _ _ se nos hô _ _ _ tes vont ve _ _
_pres _ se en_fants point de pa _ resse al_lons al_lons à tout pré_pa_rer qu'on s'em_
_nir qu'on s'em _ pres _ se à ser_ _
vont ve_nir qu'on s'em _ pres _ se
vont ve_nir qu'on s'em _ pres _ se

cresc.

nir il faut les ser

cresc.

_pres_se nos hô_tes vont ve_nir a_vec zèle a_vec zèle il faut les ser_

cresc.

_vir qu'on s'em_pres_se à ser_

cresc.

à ser_vir qu'on s'em_pres_se à ser_

cresc.

à ser_vir qu'on s'em_pres_se à ser_

_vir al_lons en_fants point de pa_res_se point de pa_

_vir al_lons en_fants point de pa_res_se point de pa_

_vir al_lons en_fants point de pa_res_se point de pa_

_vir al_lons en_fants point de pa_res_se point de pa_

_vir al_lons en_fants point de pa_res_se point de pa_

loco. tutta forza.

res _se ils vont ve_nir al_lons que l'on s'em_pres_ _se à les ser_

res _se ils vont ve_nir al_lons que l'on s'em_pres_ _se à les ser_

res _se ils vont ve_nir al_lons que l'on s'em_pres_ _se à les ser_

res _se ils vont ve_nir al_lons que l'on s'em_pres_ _se à les ser_

res _se ils vont ve_nir al_lons que l'on s'em_pres_ _se à les ser_

_vir___ ils vont___ ve_nir que l'on s'em_ _ _

_vir___ ils vont___ ve_nir que l'on s'em_ _ _

_vir___ ils vont___ ve_nir que l'on s'em_ _ _

_vir___ ils vont___ ve_nir que l'on s'em_ _ _

_vir___ ils vont___ ve_nir que l'on s'em_ _ _

ff

_pres _ _ se à les ser _ _ _vir que l'on s'em_ _

_pres _ _ se à les ser _ _ _vir que l'on s'em_ _

_pres _ _ se à les ser _ _ _vir que l'on s'em_ _

_pres _ _ se à les ser _ _ _vir que l'on s'em_ _

_pres _ _ se à les ser_ _ _ vir que l'on s'em_ _

_presse à les ser _ vir que l'on s'empresse à les ser _ vir

_presse à les ser _ vir que l'on s'empresse à les ser _ vir

_presse à les ser _ vir que l'on s'empresse à les ser _ vir

_presse à les ser _ vir que l'on s'empresse à les ser _ vir

_presse à les ser _ vir que l'on s'empresse à les ser _ vir

ff All.^o moderato.

JÉRÉMY. Récit.

Mais i_ci qui nous ar_ri_ve dé_jà se_

_rait - _ce un con_vi_ve oui

ff *largement.*

c'est Sir John Fals_taff joyeux or_don_na_teur du fes_tin qui s'ap_

fp

_prê _ te (à Falstaff) *f* hon_neur à Sir

f a Tempo.

Hon _ neur à Sir John ren_dons hon _

John Hon _ neur à Sir John ren_dons hon _

Hon _ neur à Sir John ren_dons hon _

Hon _ neur à Sir John ren_dons hon _

Hon _ neur à Sir John ren_dons hon _

_neur à ce no _ ble seigneur hon_neur

_neur à ce no _ ble seigneur hon_neur

_neur à ce no _ ble seigneur hon_neur

_neur à ce no _ ble seigneur hon_neur

_neur à ce no _ ble seigneur hon_neur

CHANSON.

All^o moderato. (♩ = 112)

FALSTAFF.

PIANO.

Al_lons quetout s'ap_prê _ _ _te chan_tons _____ que rien ne nous ar_rê _ _ _ _ _te bu_vons _____ la hon _ te la plus gran _ _ _ _ de i _ ci _____ à ce _ lui qui de _ man _ _ _ de mer_ci ah ___ compa_gnons -

f *p* *tr* *dim.*

cresc.
chantez donc et Bacchus et Cu_pi_don oui fê_tons et chantons
rit.
suivez.
tempo
les Dieux que nous ai_mons buvons tra la la la la la la la la la
la chantons tra la la la la la la chan_tons
rit.
Com_pa_gnons chan_tez donc et Bacchus et Cu_pi_don oui fê_tons
Com_pa_gnons chan_tez donc et Bacchus et Cu_pi_don oui fê_tons
Com_pa_gnons chan_tez donc et Bacchus et Cu_pi_don oui fê_tons
rit.

Fals_taff est fort ai_ma _ _ _

et chantons les Dieux que nous ai_mons

et chantons les Dieux que nous ai_mons

et chantons les Dieux que nous ai_mons

ff ff ff p

_ble ma foi il est toujours à ta _ _ _ _ble le

ff p p

Roi pour la mélan_co_li _ _ _ e ab_sent

ff p

il crie à la fo_li _ _ _ _ e pré_sent ah _ _

ff p f f

cresc. dim. p

compa_gnons chantez donc et Bacchus et Cu_pi_don oui fê_tons

rit. pp p

cresc. ff p

et chantons les Dieux que nous ai_mons buvons tra la la

la la la la la la la la chantons tra la la la la la la chan_tons

ff p f ff

CHŒUR.

ff Com_pa_gnons chantez donc et Bacchus *rit.* *p* et Cu_pi_don *f* oui fè_tons

ff Com_pa_gnons chantez donc et Bacchus *rit.* *p* et Cu_pi_don *f* oui fè_tons

ff Com_pa_gnons chantez donc et Bacchus *rit.* *p* et Cu_pi_don *f* oui fè_tons

ff *rit.* *p* *ff*

JEREMY.

All.° con moto. (𝅗𝅥 = 92)

Ex_cellent sir John vous le hé_

et chantons les Dieux que nous ai_mons

et chantons les Dieux que nous ai_mons

et chantons les Dieux que nous ai_mons

All.° con moto. (𝅗𝅥 = 92)

p

FALSTAFF.

voyons ce vin

_ros de la gai_té goûtez un peu ce vin que je

(après avoir dégusté)

il est fin et dans mon

vais servir au fes_tin commandé par vous

p

âme ___ il vient ré_pan_dre de la cha_leur ___ et du bon_heur ___ oui dans mon

cresc. *p*

â_me dans mon â_me il vient ré_pan_dre de la cha_leur _______ de la cha_

pp *pp*

_leur _______ et du bon_heur me voilà de très bonne hu_meur me voi_là de très bonne hu_

NELLY.

Ah quel bon_heur quel bon_heur

_mieur vo _ yons maintenant que j'ins_

JERÉMY.

f Ah quel bon_heur quel bon_heur

f Ah quel bon_heur quel bon_heur

f Ah quel bon_heur quel bon_heur

f Ah quel bon_heur quel bon_heur

ff *p*

_pec _ te tous les mets de notre sou_per pour

p

f *rit.* *rit.*

nous point de chai_re sus_pec _ te ce n'est pas moi ce n'est pas moi qu'on peut trom_

f

vite

_per ce n'est pas moi qu'on peut trom _

(Falstaff criant par la porte des cuisiniers.)

per qu'on peut_ trom _ per vous al_lez voir cui_si _

mesuré più riten.

_niers ro_tis _ seur_ a _ ler _ te prépa_rez - vous _

Tenors.

2d. Chœur dans la coulisse. Prépa_rons-

Basses.

Prépa_rons-

du fes _ tin_ la sal _ le est ou _ ver _ te accou_rez

-nous_

-nous _

tous

Soprani et. Tenori.

Accourons tous

1er Chœur.

Cui_si _ niers ro_tis _

Accourons tous

Cui_si _ niers ro_tis _

Tempo 1º.

p sf

_seurs a_ler _ _ _te pré_pa_rez-vous du fes_

cresc.

_seurs a_ler_ _ _te pré_pa_rez-vous du fes_

sf sf cresc.

_tin la sal_le est ou_ver_ _ _te accou_rez tous accourez

_tin la sal_le est ou_ver_ _ _te accou_rez tous accourez

sf sempre cresc poco a poco.

tous ___ a _ ler _ _ _ te a _ ler _ _ _ _ _

tous ___ a _ ler _ _ _ te a _ ler _ _ _ _ _

ff f

_ _ _ _ _ te

_ _ _ _ _ te

silence.

Allº moderato. (♩ = 116)

Soprani et Tenori.

Nelly avec les 1ers dessus du chœur.

Jérémy avec les basses du chœur.

CHŒUR.

ff

Le maî _ _ tre

Bassi.

ff

Le maî _ _ tre

Allº moderato. (♩ = 116)

ff

ten. ff

le maî _ _ tre ah

le maî _ _ tre ah

ten. ff

ff

6

le voi _ ci hon_neur à

le voi _ ci honneur à no_tre maî_tre le voi_ci

le voi _ ci honneur à no_tre maî_tre le voi_ci

no _ tre maî _ tre le voi _ ci

hâ _ tons nous de pa _ raî _ tre devant

hâ _ tons nous de pa _ raî _ tre devant

ten.

FALSTAFF.

Son_gez
gloire ____ honneur à lui
lui ____ gloire ____ honneur à lui
lui ____ gloire ____ honneur à lui
son_gez que vous a_vez ce soir l'honneur in _ si _ gne de
recevoir chez vous Shak_spea _ re Shak _ spea _ re

et ses a_mis

Vic_toi _ _ _

Pour lui que tout s'ap_prête et prompte_ment ah quel beau

Pour lui que tout s'ap_prête et prompte_ment ah quel beau

_re vic_toi _ _ _re

jour de fê_te il est con_tent pour lui que tout s'ap_prê_te et prompte

jour de fê_te il est con_tent pour lui que tout s'ap_prê_te et prompte_

gloi _ _ _ _ _ _re il est con_tent

ment gloi _ _ _ _re il est con_tent.

gloi _ _ _ _ _ _re il est con_tent

FALSTAFF.

Du grand po_ë _ te il faut que ce banquet soit di _ gne ou par moi par moi vos four_ _neaux sont à ja_mais maudis

Soprani et Tenori.

Pour lui que tout s'ap _ prê _ te et prompte _ment ah quel beau jour de fê _ te il est con_tent pour lui que

Pour lui que tout s'ap _ prê _ te et prompte _ment ah quel beau jour de fê _ te il est con_tent pour lui que

tout s'ap _ prê _ _ _ te et prompte _ ment et prompte _ ment ah
tout s'ap _ prê _ _ _ te et prompte _ ment et prompte _ ment ah
quel beau jour de fê _ te il est con _ tent de nous
quel beau jour de fê _ te il est con _ tent de nous
quel beau jour de fê _ te il est con _ tent de nous
il est con_tent de nous il est content
il est con_tent de nous il est content
il est con_tent de nous il est content

(parlé) Récit. *a piacere.*

Halte!.. front... Quel coup d'œil quel spec_ta_cle au_gus _ te allons vo_yons

que je dé_gus_te (flairant les plats) ah ah ah ah *dim.* ah _ *vif.* ce ban _ quet *p* Allº moderato. (♩ = 120) me parait par_fait du ro_ *p*

_ti le fu_met me plaît ___ ce plum_kett est vrai_ment co _ quet tout est bien *rit.*

fait tout est com_plet ah ___ *f* quel ta_bleau la belle ar _ mé _ -e oui voi _ a Tempo. *pp*

_là les vrais sol_dats a_vec eux l'â_me char_mé _ e on peut vo_ler aux com_

p — cresc.

bats ah ——— voi

Tenors seuls. pp

Quel bon_heur ah mon_sei_gneur pour nous pour nous c'est un hon_heur

Basses. pp

Quel bon_heur ah mon_sei_gneur pour nous pour nous c'est un hon_heur

f

là ——— les ——— vrais sol _ _dats a_ _ _ _ _ _ _ _ _ _vec eux ——— on peut ——— vo ler aux com

ff

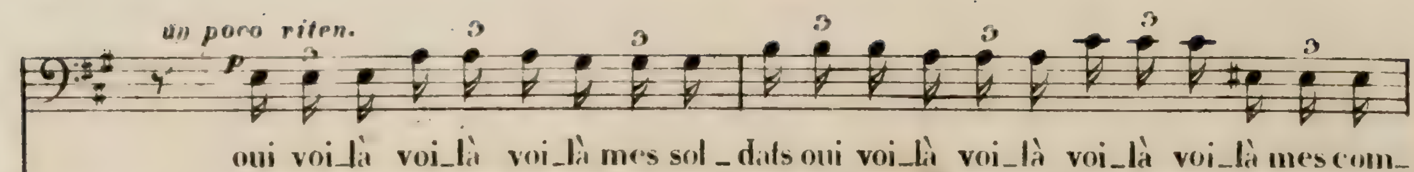
_bats

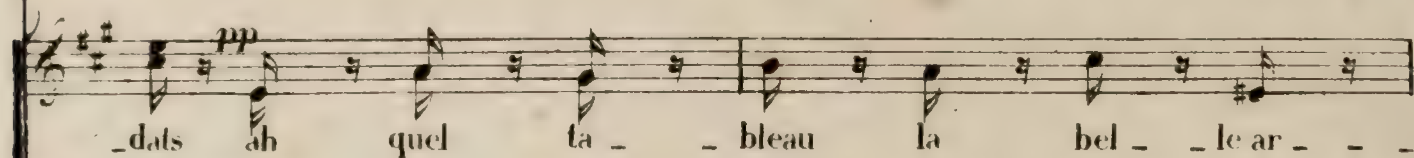
Soprani et Tenors. f

voi_là voi_là les vrais sol_

f

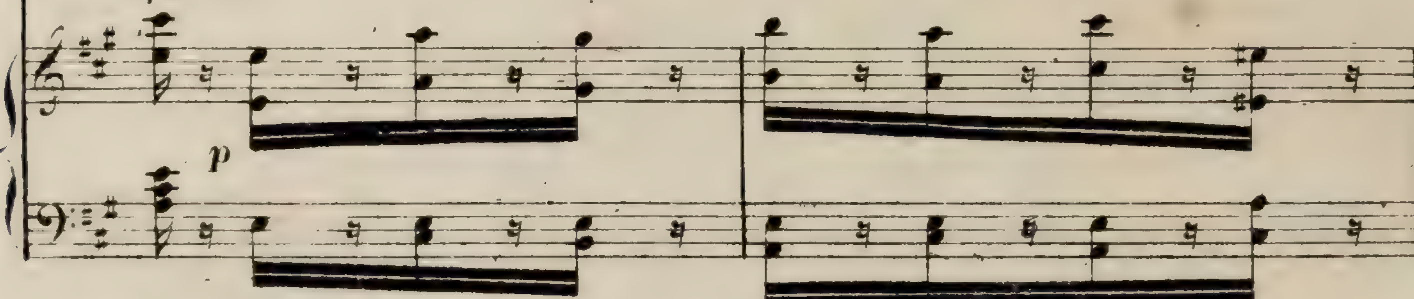
voi_là voi_là les vrais sol_dats


un poco riten.
p
oui voi_là voi_là voi_là mes sol_dats oui voi_là voi_là voi_là voi_là mes com_

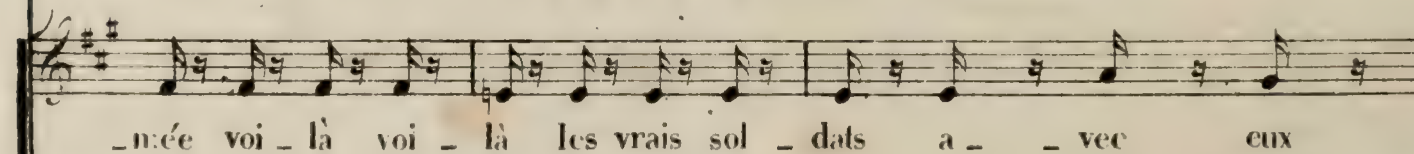

pp
dats ah quel ta _bleau la bel_ _le ar_

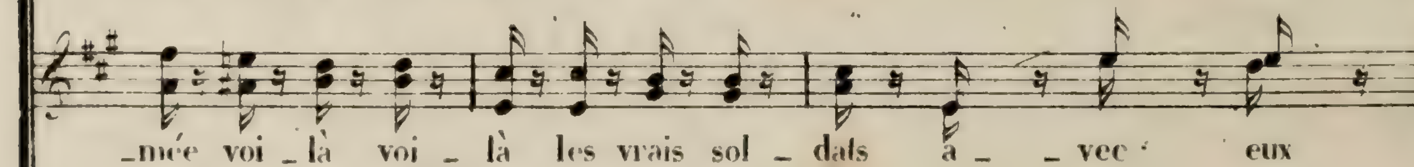

pp
dats ah quel ta _bleau la bel_ _le ar_

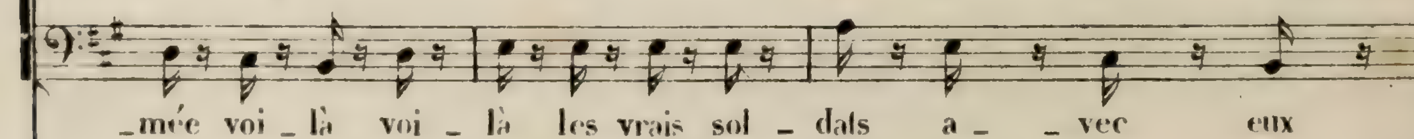

pp
ah quel ta_ _bleau la bel_ _le ar_

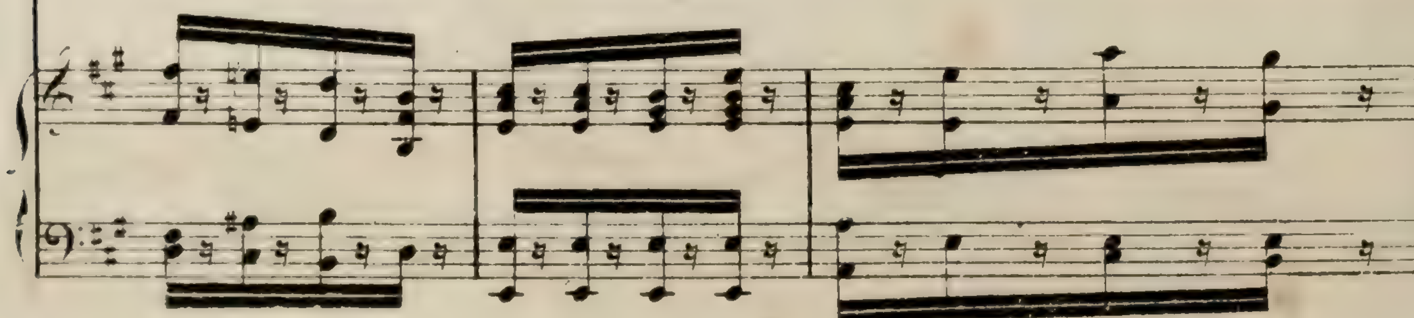

piu riten.
p


_bats voi_là voi_là mes com_bats oui voi_là voi_là voi_là mes sol_


_mée voi_là voi_là les vrais sol_dats a_ _vec eux


_mée voi_là voi_là les vrais sol_dats a_ _vec eux


_mée voi_là voi_là les vrais sol_dats a_ _vec eux



_dats oui voi_là voi_là voi_là voi_là mes com_bats voi _ là voi _ là mes com _

seuls l'â _ me char _ _ mée oui l'on peut vo _ ler aux com _

seuls l'â _ me char _ _ mée oui l'on peut vo _ ler aux com _

seuls l'â _ me char _ _ mée oui l'on peut vo _ ler aux com _

f

_bats ah quel ta _ _ bleau la bel _ le ar _ _

_bats ah quel ta _ _ bleau la bel _ le ar _ _

_bats ah quel ta _ _ bleau la bel _ le ar _ _

_bats ah quel ta _ _ bleau la bel _ le ar _ _

ff

mes
sol
_mée
voi
là
mes
sol
_mée
voi
là les vrais sol_dats
_mée
voi
là les vrais sol_dats
_mée
voi
là les vrais sol_dats
ff
_dats
ff
quel ta _ bleau la bel _ le ar _ mé _ e voi _ là voi _ là
ff
quel ta _ bleau la bel _ le ar _ mé _ e voi _ là voi _ là
ff
quel ta _ bleau la bel _ le ar _ mé _ e voi _ là voi _ là
Tempo 1°

les vrais sol_dats oui a _ vec eux l'â _ me char _ mé _ e

les vrais sol_dats oui a _ vec eux l'â _ me char _ mé _ e

les vrais sol_dats oui a _ vec eux l'â _ me char _ mé _ e

ff

ah l'on peut vo _ ler aux com_bats

ah l'on peut vo _ ler aux com_bats

ah l'on peut vo _ ler aux com_bats

ff

le maî _ _ tre le maî _ _ tre

le maî _ _ tre le maî _ _ tre

le maî _ _ tre le maî _ _ tre

ff ff

glo_ _ _ _ _ _ re à lui quel ta _ bleau la

gloi _ _ _ _ _ _ re à lui quel ta _ bleau la

gloi _ _ _ _ _ _ re à lui quel ta _ bleau la

ff

bel_le ar _ mé _ e voi _ là voi _ là les vrais sol_dats oui a _ vec

bel_le ar _ mé _ e voi _ là voi _ là les vrais sol_dats oui a _ vec

bel_le ar _ mé _ e voi _ là voi _ là les vrais sol_dats oui a _ vec

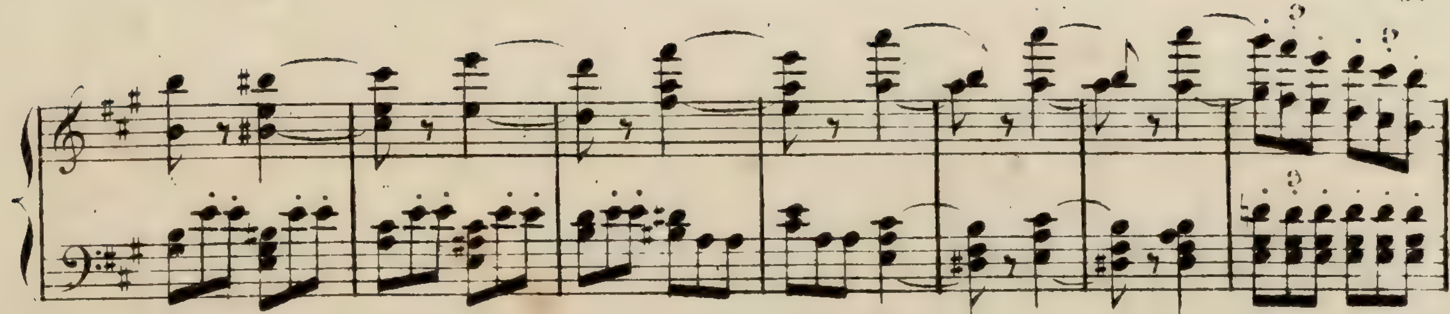
ff

eux l'â _ me char _ mé _ e ah l'on peut vo _ ler aux combats

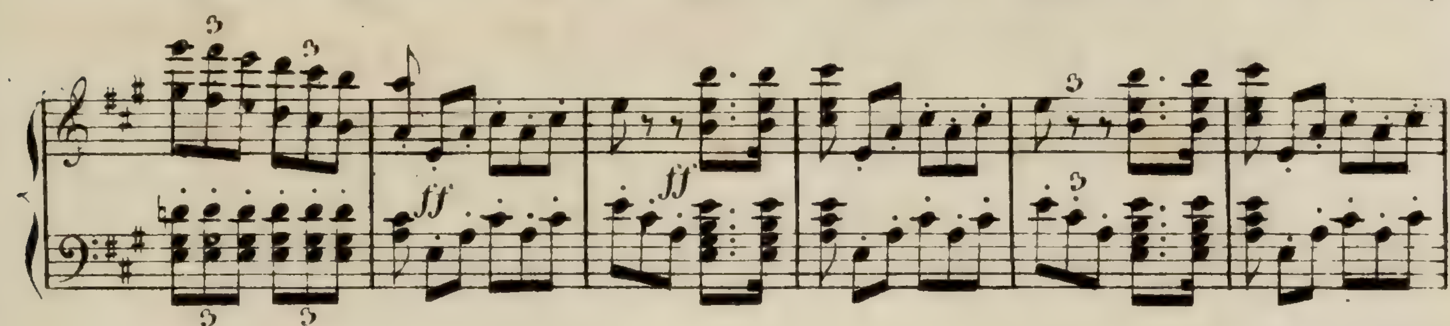
eux l'â _ me char _ mé _ e ah l'on peut vo _ ler aux combats

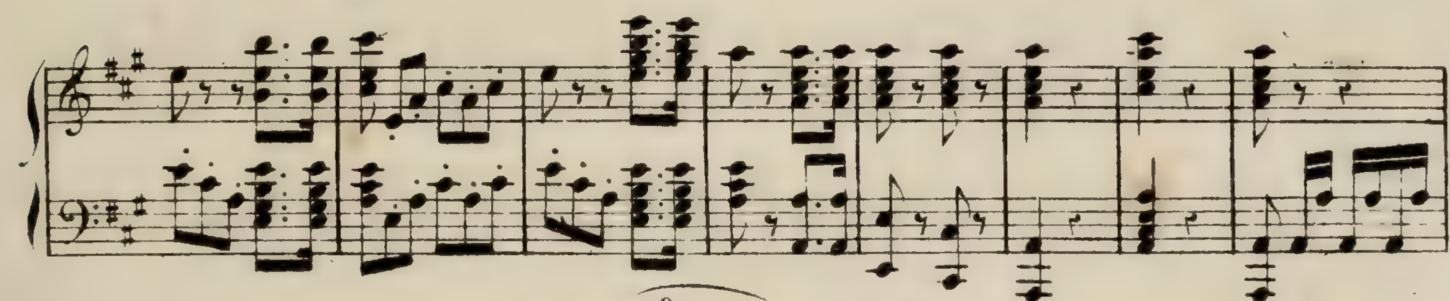
eux l'â _ me char _ mé _ e ah l'on peut vo _ ler aux combats

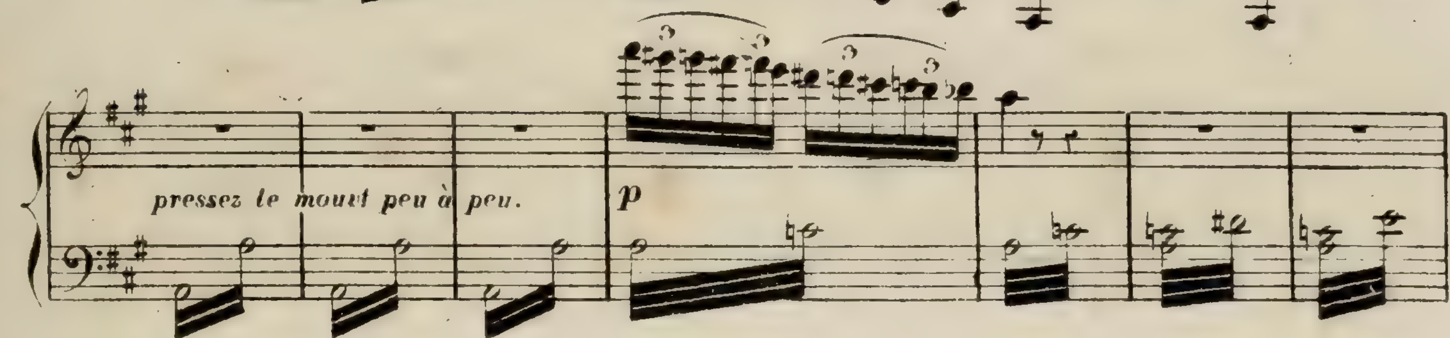
p






ff
ff




pressez le mouvt peu à peu.
p


f
f
cresc.


8
p
cresc
ff
dim.
p
f

DUO.

Allegro agitato. (♩ = 92)

ÉLISABETH.

OLIVIA.

PIANO.

(avec agitation.)

p

Calme-toi calme-toi

Quel effroi quel ef_froi quel effroi je les voi

mais pourquoi tant d'ef_froi calme-toi plus d'ef_froi

quel effroi je les voi

cresc.

f

ils nous suivent je crois je les voi

fp

léger.

p

plus d'effroi près de moi près de moi calme

toi calme toi calme toi

quel effroi quel ef_froi quel effroi je les

mais pourquoi tant d'effroi cal_me toi plus d'effroi

vois quel effroi je les

près de moi près de moi cal_me toi

cresc.

voi et cet o_ra _ ge et ce ta _

ELISABETH.

_pa _ _ _ _ _ ge et ces eclairs fendant les airs Calme

ff *loco.* *p* *ff*

toi _ _ _ _ ils ont perdu nos tra _ ces

dim. *p* *pp* *dim.* *dolce.* *p*

a _ _ _ _ pai _ se ta fray _ eur

leurs propos leurs me _ na _ ces

dolce. *p*

ah pourquoi tant de fray _ eur

p legg. *tr*

me _______ font mou_rir de peur

p *p*

cresc.

ris toi de leurs me_na - - - -

p

ah pour moi quel_le fray_eur ——— ah! oui je les

_ces sous ce toit pro_tec_teur mais pourquoi cet ef_froi cal_me toi près de

p

voi ——— sur nos tra - - - _ces ah ——— je les

cresc.

p

pp

f p

moi al_lons plus d'ef_froi ap_pai_se _toi ——— al_lons plus d'effroi

f p

voi hé_las je les voi ah quel ef_froi ——— hé_las je les voi

p

sf sf p

cresc.

sous ce toit pro_tec_teur ris toi de leurs me _ na _ ces sous ce

cresc.

ah pour moi quel_le peur je les vois sur nos tra _ ce hé_las pour

cresc.

f rit. p a tempo.

toit ce toit pro _ tec_teur al_lons al_lons

f rit. p

moi pour moi quel _ le peur hé _ _

f f suivez. a tempo.

dim. p f

pour toi plus de fray_eur sous ce toit pro_tec

dim. p f

_ las pour moi pour moi quel_le

dim. f

_teur

peur

sf

sf p

OLIVIA. (à Élisabeth).

quoi vous ri _ ez c'est du dé _

p dim.

de ton ef _ froi la peur est un cruel mar_

_ li _ re quoi vous ri _ ez

p suivez. rit.

_ ty _ re pour la ban _ nir ___ i_mi_te moi chante a_vec moi

ff

gaiment et très accentué.

f Le Roi, Ri_chard di_sait à ses sol_dats___ cou_ra_ge cou_ra_ge_ cou_ra_ge c'est en chan_tant qu'on bra_ve des com_bats___ l'o_ra_ge l'o_ra_ge cou_ra_ge ah___ dans ces campa_gnes oui___ chan_tons a_mis de nos mon_ta_gnes refrains chéris___

All.° moderato. (♩ = 104)

f p tr f ff f p f p tr p rit. dim. dim. pp suivez.

Facilité.

f dim.

ah

f rit. dim. tr p legg.

ah

Fil_le si gentil_le comble

f pp

mon es_poir près du feu qui brille viens ce soir t'as_soir viens ce soir

leger p

au foy_er qui bril_le viens ce soir t'assoir ah quel doux ren_dez _vous

f dim 8 sf

mais ca_chons nous à tous les yeux ja_loux ah quel doux ren_dez _vous

p f p 8 sf p suivez.

a tempo.

p rit. *pp rit.*

mais fuyons les ___ ja _ loux ah ___ ah ___ ah ___ voi_ci le soir ah ___

pp a tempo. suivez.

rit *lent.* *tr* *cresc.* *smorz.*

quel doux ___ es_poir ___ ah ___

col canto très doux.

f

ff

pour

OLIVIA.

chan_ter i _ ci c'est du dé _ li _ _ re ces_sez de grâ_ce

p

quoi pour la ban_nir

la peur est un cru_el mar_ty_re ah ces_sez de

i_mi_te moi i_mi_te moi

grà_ce par_tons par_tons

Le Roi Ri_chard se_mait sur son che_min la gloi_re la

glo_i _ re la gloi _ re et de_vant lui fuy _ ait le Sa_ra_

chanter ici

_sin ___ vic_toi _ re vic_toi _ re vic_toi _ _ _ re

toi _ _ _

mais ___ loin de la pa_tri _ e que ___ son cœur ai_

ces_sez de grâ _ ce

facilité.

ah

rit. dim.

_mait sa voix at_ten_dri_e toujours répé_tait ah

f

rit. dim. tr

p legg.

fil_le si gentille comble

pp

mon es_poir près du feu qui bril_le viens ce soir t'assoir viens ce soir

p

au foy_er qui bril_le viens ce soir t'assoir ah quel doux ren_dez _ vous

dim.

sf p

p

mais ca_chons nous à tous les yeux ja_loux ah quel doux rendez_vous

f sf p

p rit. tr p

mais fuyons les ___ ja_loux ah ___ ah ___ ah ___ voi_ci le

pp a tempo.

pp rit. smorz. lent.

soir ___ quel doux ___ es_poir ___ ah ___

suivez. col canto. très doux.

facilité. tr tr cresc. f

f ff

ff

(All° ♩ = 126)

ELISABETH.

Gaiment.

Allons cou_ra - - - - ge bravons l'o_ra - - - - ge ah_ quel

All°

p

doux présa_ge quand je suis libre enfin ah j'ai_me_rais je le

rit.

p

ma voix

a tempo.

suivez.

p

à

ju - re à cou - rir a - ven -

vous con_ju - re par - tons

_ta e bra_vant la

_____ en_fin ___ de cet _ te nuit ob _ scu _ re ,

legg.

nuit___ ob_scu _ re j'ai _ me_rais a cou_rir a_ven_tu _ re en

dim.

ah ver _ rons nous la fin ah _______ ver _ rons

dim.

vrai pa_la_din al_lons que ma voix ______________ allons que

f

rit.

p

nous la fin ah par _ tons par _ tons______________ hélas hé_

cresc.

f

rit.

f

p

dim. p rit. tempo 1º

ma voix te ras _ su _ re al _ lons ___ allons cou_ra _ _ _ _ ge bravons l'o_

dim. p rit.

_las je vous con _ ju _ re par_tons prenons cou_ra _ _ ge fuyons l'o_

p tempo 1º

_ra _ _ _ ge ah quel doux présa _ ge al_ _ _

_ra _ _ _ ge ah c'est bien plus sa _ ge par _ _

f f p p

cresc.

lons ah ___ al _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

cresc.

_tons ah ___ par_tons que ne suis- je a de _

sf p

cresc.

~~lons~~ ~~cel~~ _ _ _ _ ~~me~~ ~~toi~~ ~~qui~~ ah! _ _ _

cresc.

_ main ~~quel~~ _ ~~ef~~ _ ~~froi~~ ~~quel~~ ah!

p cresc. *f*

pressez.

_ _ _ ~~me toi~~ ah! _ _ _

_ ~~ef froi~~ bra_ver cet_te nuit ob_scu _ re pour moi je vous le

f *f* *p*

~~lons~~ non plus de cha_grin al_lons plus de cha_grin

ju_re c'est un cha_grin c'est un cru_el cha_grin

cresc. *f* *ff* tempo. très fort.

Nº 2

TRIO.

Andantino. (♪ = 104.)

ELISABETH. (Parlé.) C'est Falstaff. ne crains rien.... nous voici en pays de connaissance... et même d'obéissance.

OLIVIA. (Parlé.) Le garde général de Richemond?

FALSTAFF. (Parlé.) Deux femmes masquées,

PIANO. Andantino. ff p

FALSTAFF. (avec grâce.) p

Où courez-vous mes bel_les sous ce mas_que jaloux sous ce mas_que ja_loux mes douces tour_te_rel_ _ _ _les i_

(à falstaff.)

en amour pas-sé maî _ tre ne devenez vous

_ ci que cherchez vous que cherchez vous

pp

pas

si je dois re_con_naî _ tre de sé-duisants ap_pas de sé_dui_sants ap_

riten.

(riant.)

ah quel_le suf_fi _

(à part.)

p

ah quel_le suf_fi _ san _ _ _ _ ce

(à part.) p

_ pas

l'aven-ture est divi _ ne

léger

(à Olivia.)

_san_ce amusons nous de

ah quel_le suf_fi_san - - - - - ce

(aux deux dames.)

pardonnez pardonnez mais je crois je

lui

crois que mon coeur vous de_vi - - ne et ce que vous cher

(à Falstaff.)

ehbien?

(à Elisabeth.)

ah! quelle impertinen_ce à nous parler ain

_chez .... eh bien? c'est moi (à part.) c'est moi c'est moi

suivez.

fp

ah quelle suffisan _ ce amusons nous de lui ri _____

si ah ____

qu'on cher che ici, c'est moi qu'on cherche i _ ci

f p

sf p sf p

_ ons

f dim.

ah l'aventure est divine oui c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi qu'on cherche i _

p

a _ mu_sons nous de lui de ______ lui

à nous par_ler ain_si quelle as _ su _

p

_ ci c'est moi c'est moi c'est moi c'est moi qu'on cherche

p

p

p cresc.

a ——— musons-nous de lui voyez voyez quelle assu_

p cresc.

ran - - - - - ce parler ain_ si voyez voyez quelle as_su_

p p cresc.

_ici c'est moi qu'on cherche ici oui j'en ai l'assu_ran _ ce c'est moi c'est

Variante.

f rit. p a piacere

ran - dim - ce à ———

f rit. p

ran - - dim - ce

f rit

moi c'est moi

f p

tent.

nous par_ler ain _ _ _ si

p tent. Tempo. 1º

par_ler ain _ _ _ si (aux deux dames avec grâce_

a piacere. p tent.

f

c'est ——— moi qu'on cherche i _ _ ci pour.

Tempo. 1º

quoi pourquoi vous en dé_fendre pourquoi vous en dé_fendre pourquoi pour

suivez.

All.° moderato (𝅗𝅥=76.)

quoi mais pourquoi vous en dé_fen_dre c'est fa_ci_le à com_

All.° moderato.

_pren_dre vous m'avez vu je vous ai plu vo_tre pe_tit coeur s'est ren_

rit

suivez.

mais pourquoi nous en dé_fendre

c'est fa_ci_le à com_

Vite.

_du c'est con_ve_nu

ce beau galant il nous a plu à lui notre cœur s'est ren-

prendre ce beau galant il nous a plu

(riant.)

-du ah! voyez voyez voyez ce

c'est convenu ah! voyez voyez voyez ce

c'est entendu oui votre petit cœur c'est ren-

beau galant il nous a plu qui l'aurait cru ah!

beau galant ah!

du vous m'avez vu je vous ai plu c'est entendu

qui l'au - rait

il nous a plu

f *p*

oui vo_tre petit cœur s'est ren_du ah! ah!

ff *p*

p

cru à

lui no - tre cœur s'est ren -

cresc:

f *p*

à lui no - tre cœur s'est ren -

cresc:

f *p*

vo_tre petit cœur s'est ren_du c'est convenu c'est convenu c'est convenu c'est conve -

p

f *p*

cresc:

- du c'est en_tendu c'est conve - nu ah! ah!

cresc:

- du c'est en_tendu c'est conve - nu ah! ah!

cresc:

- nu vo_tre petit cœur c'est ren_du c'est conve-nu c'est conve-nu c'est conve-nu c'est conve -

cresc:

ah! ce beau ga_lant il nous a
ah! ce beau ga_lant il nous a
vu ah! vous m'a_vez vu je vous ai

plu c'est conve_nu c'est en_ten_du c'est en_ten_du c'est conve_
plu c'est con ve_nu c'est en_ten_du c'est en_ten_du c'est con_ve_
plu c'est conve_nu c'est en_tendu c'est en_ten_du c'est con_ve_

_nu (a Falsr avec ironie.) Vous pensez avoir su nous
_nu
_nu

legg:

plai_re un moment nous en convien_

(avec fatuité.) (Faisant signe à Elis: d'ôter son masque.)

je m'enflat_te plus de mys_tè _ _ re

_drons et nous vous ai_me_rons si vous pouvez de_vi_ner mon cher

Olivia (à part.)

que dit_el_le.

mai _ _ tre qui nous sommes?

f

par_dieu puis-je vous mé_con_nai_tre ce pied co_quet et mi_

(à Elis:) *retenu.* *p*

suivez.

(à Olivia.) (à Elis:)

-gnon cet-te tournu-re lu-ti - - - - ne du ta-ver-nier Ro-

Tempo 1º

p

p

m. d.

ELISABETH. (avec dédain.)

Mieux quece la

(à Olivia.)

-bert vous êtes la cousi - ne Bet-ty vous ê-tes A-li-

Fi donc un tavernier

(avec dédain.)

Mieux que ce-la! un Brasseur ah fi

-son la fil-le du Brasseur.

Mon_tez mon cher un é_che_lon

donc! Mon_tez mon cher un é_che_lon

J'y suis vous

ê_ _ _tes couple ai_ma_ble les fil_les du Cons_ta_ble Margueri_te Jen_

mieux que ce_la un Constable fi donc montez montez un é_che_

fi donc

_ny

_lon

mon_tez encore un é_che_lon

my voi_là my voi_là! vous

pp

(à Olivia.)

ê _ _ tes A_ra_bel _ le la femme du Shé_riff et vous ma tou_te

mon_tez en_core un é_che_

mieux que ce_la fi _ donc

bel_le sa suivan _ te nel _ ly

-lon
rit.
f
(saluant.)
(à Elis:)
à Olivia.
cet_te fois plus d'erreur devant vous je m'abais _ se, vous êtes Reine et vous Prin_
cresc.
sf
en mesure. (à part.)
que dit-il?
(à part avec effroi.)
ah grand Dieu
a tempo.
_ ces _ se mais oui... Princes_se de thé _ â_tre en ce lieux ce
f
pp
(à part se remettant.)
il m'a fait peur
(à Elis: à part.)
j'en tremble en_
soir au banquet pré_pa_ré vous venez vous asseoir

co - - re

(avec fatuité.)

rit. a piacere.

j'ai de-vi-né que l'on m'ado-re que l'on m'ado

suivez.

(Riant.)

ah! voyez voyez voyez ce beau ga-lant il

1° tempo.

ah! voyez voyez voyez ce beau ga-lant

re qui vô-tre pe-tit coeur s'est ren-du vous m'a-vez vu

nous a plu qui l'aurait cru ah

ah

je vous ai plu c'est enten-du qui votre petit coeur s'est ren-

cresc:

qui — l'au rait cru a —

cresc:

— il — nous a plu

cresc:

du ah! — ah! — vo_tre petit cœur c'est ren-

f p

lui — no - tre coeur — c'est ren - du c'est en_ten_du c'est con_ve -

f p

lui — no - tre coeur — c'est ren - du c'est en_ten_du c'est con_ve -

f p

- du c'est convenu c'est convenu c'est convenu c'est conve - nu vo_tre pe_tit cœur s'est ren-

fpp p

f

cresc

nu ah! — ah! — ah! —

cresc

nu ah! — ah! —

du c'est convenu c'est convenu c'est convenu c'est conve nu

cresc

ce beau ga_lant, il nous a plu c'est convenu c'est enten_

ah ce beau galant il nous a plu c'est convenu c'est enten_

ah vous m'a_vez vu je vous ai plu c'est convenu c'est entendu

du c'est enten_du c'est conve_nu ah c'est en_ten _ du

du c'est enten_du c'est conve_nu ah c'est en _ ten _ du

c'est enten _du c'est conve_nu ah c'est en _ ten _ du

loco.

page 12

N°. 3.

CHŒUR ET COUPLETS.

All° con moto. (♩= 80.)

PIANO.

ppp (on parle.)

toujours p

Ped.

cresc.

sempre. cresc.

8

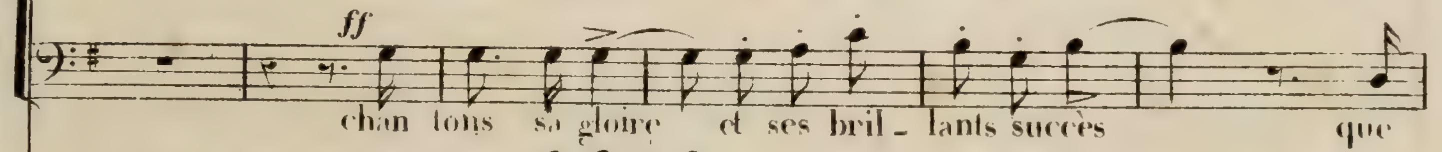
ff



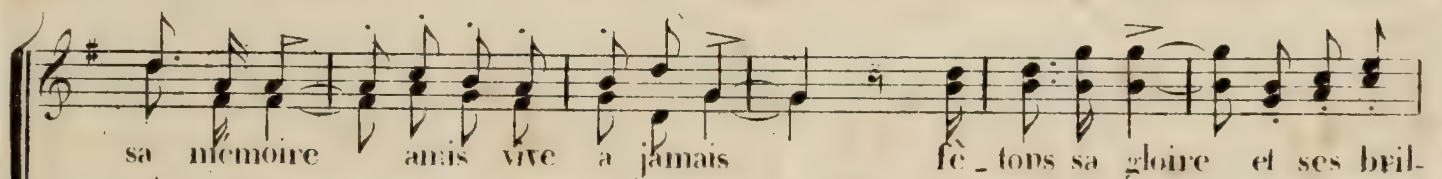



ff
chantons sa gloire et ses bril_lants succès que

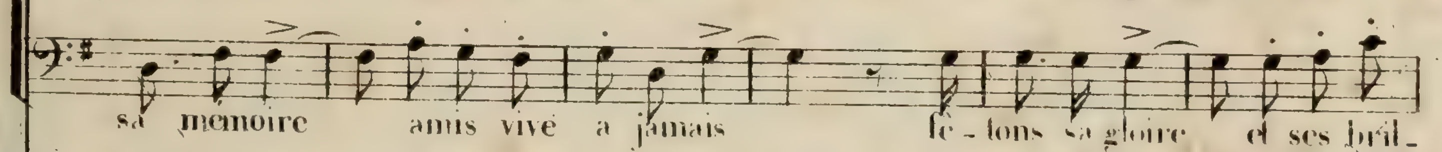

CHOEUR
ff
chantons sa gloire et ses bril - lants succès que

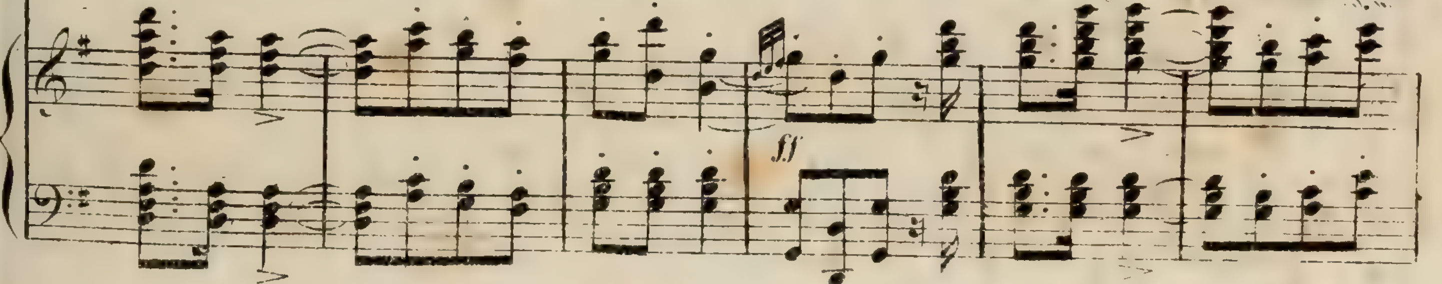

ff
chan tons sa gloire et ses bril _ lants succès que


ff
ff


sa mémoire amis vive a jamais fê _ tons sa gloire et ses bril-


sa memoire amis vive a jamais fê - tons sa gloire et ses bril.


sa memoire amis vive a jamais fê - tons sa gloire et ses bril_


ff

lants succès — sa gloire et ses suc - cès honneur au po -

lants suc cès — sa gloire et ses suc - cès honneur au po -

lants suc cès — sa gloire et ses suc - cès honneur au po -

ten.

ëte ah qu'on le fête à ce fes - tin — que cha-cun s'ap-prê te et qu'on ré -

ëte ah qu'on le fête à ce fes - tin — que cha-cun s'ap-prê te et qu'on ré -

ëte ah qu'on le fête à ce fes - tin — que cha-cun s'ap-prê te et qu'on ré -

- pète un gai re - frain honneur au po - ëte ah qu'on le fête à ce fes -

- pète un gai re - frain honneur au po - ëte ah qu'on le fête à ce fes -

- pète un gai re - frain honneur au po - ëte ah qu'on le fête à ce fes -

f p ff

_tin qu'on le fête i_ci jusqu'à de_main chan_ _ _ tons sa

_tin qu'on le fête i_ci jusqu'à de_main chan_ _ _ tons sa

_tin qu'on le fête i_ci jusqu'à de_main chan_ _ _ tons sa

gloi_re que sa mé_moi_re vive ——— à jamais chantons chan_

gloi_re que sa mé_moi_re vive ——— à jamais chantons chan_

gloi_re que sa mé_moi_re vive ——— à jamais chantons chan_

gloi_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ re

_tons sa gloi_re et ses suc_cès sa gloi_re et

_tons sa gloi_re et ses suc_cès sa gloi_re et

_tons sa gloi_re et ses suc_cès sa gloi_re et

ses suc - - cès hon - neur à ses suc - cès hon - neur

ses suc - - cès hon - neur à ses suc - ces hon - neur

ses suc - - cès hon - neur à ses suc - cès hon - neur

SHAKSPEARE. (à un acteur) *gaiment.*

pour ce soir changeant de to-

à ses suc - cès

à ses suc - ces

à ses suc - cès

pizz. p *léger.* p

- n - - - e allons al - lons moncherhamlet en savon

-rant le mal-voi-si - - - e tu vas trin-quer avec mac

(à une actrice.)

-beth et vous ma sen-sible o-phe-li - - - - - e emplis-

cresc. dim. pp

-sez leur verre à pleins bords grâ-ce à vous

que macbeth ou-bli - - - e et son é-pouse et ses re-mords

f f

Chœur.

ff

chan_tons sa gloire —— et ses bril_lants suc_cès —— sa

cresc.

gloire et ses —— brillants suc_cès chan —— tons sa gloi_re que

—— sa mé_moi_re vive —— a jamais chantons chan_tons sa

gloi - - - - - - - - - - re

gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses

gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses

gloi - re et ses suc - cès sa gloi - re et ses

SHAKS.

f

mais où donc est fals - taff où donc est fals -

suc - - - - - cès

suc - - - - - cès

suc - - - - - cès

- taff veux tu ré - pon - - - dre il était là je

FALS.

pré - sent

p

ne vois donc plus rien

ma foi peut_ê_tre je de_viens in_vi_si _ _ _ _ ble

LATIMER (à part avec tristesse.)

à peu près comme la tour de lon _ _ dre

com _ _ _ _ bien j'en_vie leur gai _ té leurs fo _ li _ _ _ _ e

dim. *cresc.* *pp* *pp*

mais ce soir O _ li _ via je ne dois pas te

suivez.

voir

SHAKS.
faisons honneur a cette fê - - - - - te

FALS.
honneur a notre grand po - ë - - - - te

SOPRANI
honneur au po - ëte ah qu'on le

a tempo.

SHAKS.
oui fai-sons honneur a cet - te fê - te

FALS.
hon-neur au po - ëte ah qu'on le fê - te

fête à ce fes - tin que cha-cun s'ap-prête et qu'on ré-

hon-neur au po - ëte ah qu'on le fê - te

hon-neur au po - ëte ah qu'on le fê - te

que cha_cun s'apprete et qu'on ré _ _ pe _ te

que cha_cun s'apprète et qu'on ré _ ` _ pè _ te

_ pète un gai re _ frain

hon_neur au po _ ëte ah qu'on le

que cha_cun s'ap prète et qu'on ré _ pè _ te

que cha_cun s'ap_prete et qu'on ré _ pè _ te

ff p

ff p

qu'on ré_pète un gai re_frain jus _ qu'a de_main

qu'on ré_pète un gai re_frain jus _ qu'a de_main

fête a ce fes _ tin

qu'on le fê _ te i _ ci jus_qu'a de _

qu'on ré _ péte un gai re_frain jus _ qua de_main

qu'on ré _ pete un gai re_frain jus _ qua de_main

3

f

LAT.
ah — com - bien j'en - vi - e.
SH.
cresc.
oui —
FALS.
cresc.
ah — vive a ja - mais vive
cresc.
mais — vive a ja - mais vive
cresc.
ah — vive a ja - mais vive
cresc.
ah — vive a ja - mais vive

cresc.

LAT:
- leur gai té leur fo - li - - - e des
FALS.
- à ja - mais sa mé - moi - - - re chan -
a ja - mais sa mé - moi - - - re chan -
à ja - mais sa mé - moi - - - re chan -
à ja - mais sa mé - moi - - - re chan -

chant jo- yeux qu'ils sont heu - reux -

-tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur

-tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur

-tons sa gloi - re et ses suc - ces hon - neur

-tons sa gloi - re et ses suc - cès hon - neur

ff

cresc

hon - - - neur a ses suc - sès

hon - - - neur a ses suc - sès

hon - - neur a ses suc - sès

hon - - neur a ses suc - sès

8

loco.

ff

SHAKSPAERE.*

f

en _ fants que cet _ te nuit est bel_le fê _ tons oui fê _ tons tou _

All.o moderato.

sf p sf p f

_ jours le vin et l'a _ mi_tié fi_dè_le et les incons_tants a _

p sf f f

plus lent.

_ mours la gloi _ _ re et son i _ vres _ _ se ne

plus lent.

p p

(à part avec mélancolie.)

don _ nent que tour _ ments c'est une en_chan _ te_resse fa _ tale a ses a _

p p pp pp

* Nota: On peut à volonté passer le 1er Couplet et aller de suite au signe 𝄋 page 97.

gaiment.

f

-mants allons chas-sons les sou-cis fu-yons fu-yons les en-

p pizz.

p

f rit. cresc.

-nuis les jours et les nuits bu-vons ri-ons chantons mes a-

suivez.

f p

Tempo 1° p cresc.

-mis oui les jours et les nuits bannis-sant les sou-

f riten.

-cis chan-ton chan-tons bu-vons bu-vons mes chers a-mis

f rit. dim. p ff

ff pizz. mf

SHAKSPEARE.

La table ah c'est

un beau thé_â_tre soy_ons tous acteurs joy_eux honneur honneur

FALSTAFF.

Joyeux

CHOEUR.

Joyeux

Joyeux

Joyeux

au plus fo_lâ_tre et gloire a qui boit le mieux i_

le mieux

le mieux

le mieux

le mieux

plus lent.

_ci plus de mi_sè_re le cœur est rajeu_ni le ciel au fond du

ver_re pour tous plaça l'ou_bli al_lons (gaiment) chassons les sou_

CHŒUR.

Soprano.

Al_lons

Tenore.

Al_lons

rit.

_cis fuyons fuy_ons ___ les en_nuis ___ les jours et les nuits buvons ri_

suivez.

_ons chan_tons mes a_mis oui les jours ___ et les nuits ___ bannis_

p mezza voce.

oui les jours

pp mezza voce.

oui les jours

pp mezza voce.

oui les jours

pp mezza voce.

oui les jours

f p

_sant les sou_cis chan_tons chan_tons buvons bu_vons mes chers a_

f rit. p dim. f

les nuits ri _ ons bu _ vons chan_ _

f rit. p dim. f

les nuits ri _ ons bu _ vons chan_ _

f rit. p dim. f

les nuits ri _ ons bu _ vons chan_ _

f rit. p dim. f

les nuits ri _ ons bu _ vons chan_ _

tr tr tr f rit. dim. p ff

Tempo 1º

_mis

_tons

JEREMY. (entrant avec solennité)

Sir Wil_liam

_tons

_tons

_tons Tempo 1º

ff

SHAKSPEARE.

Quel joy_eux messa_ger il ne faut ja_mais faire at_ten_ _ _

_ est ser_vi

p a Tempo.

_ _ _ dre ni le pu_blic ni le sou_per

Allegro. (♩. = 126)

ff

f *p.*

SHAKSPEARE.

Vi _ te à ta ble on

FALSTAFF.

Le plai_sir et la fo_li_e gaî_ment nous tendent la main vi _ te à table on

p

LATIMER.

Com _ _ _ bien j'en _ _

nous convi_e cou_rons couronsau fes _ tin

nous convi_e cou_rons couronsau fes _ tin

p

Le plai_sir et la fo _ li _ e gaî _

p

Le plai sir et la fo_ li _ e

p

Le plai sir et la fo_li _ e

p

cresc.

_vi _ _ _ _ e leur gaî _ _ _

cresc.

a _ _ _ _ mis cou _ _ _

le plai_sir et la fo _ li _ e le plai _ sir oui le plai_sir

JÉRÉMY.

le plai_sir et la fo_li_e gaî _

cresc.

_ment nous tendent la main vi _ te à ta_ble on nous con_vi_e cou _

cresc.

nous tendent la main vi _ te à ta_ble on nous con_vi _ e

cresc.

nous tendent la main vi _ te à ta_ble on nous con_vi _ e

cresc.

_té leur fo _ li _ _ e mais pour _

_rons au fes _ tin à table on nous con _

et la fo _ li _ e gaîment nous tendent la main à table on nous con _

_ment vous tendent la main courez vite au fes _ tin à table on vous con _

_rons courons au fes _ tin à table on nous con_vi _ _ e

cou _ rons au fes _ tin à table on nous con_vi _ _ e

cou _ rons au fes _ tin à table on nous con_vi _ _ e

p *f*

moi ce soir a_ dieu doux es_
cresc.
_vi _ e que la gai_té ché_ri _ e règne i_ci jusqu'à de_
cresc.
_vi _ e que la gai_té ché_ri _ e règne i_ci jusqu'à de_
cresc.
_vi _ e que la gai_té ché_ri _ e règne i_ci jusqu'à de_
oui la gai_té ché_ri _ e nous appelle i_ci jusqu'à de_
oui la gai_té ché_ri _ e nous appelle i_ci jusqu'à de_
oui la gai_té ché_ri _ e nous appelle i_ci jusqu'à de_
p f ff

poir O li_ via je ne dois pas te
dim.
f p
main que la gaî té a_ mis que la gaî_
f p
main que la gaî té que la gaî_
f p
main que la gaî té que la gaî_
main que la gaî té a_mis a_mis que la gaî_
f p
main a mis a_ mis que la gaî_
f p
main a mis a_ mis que la gaî_
f p
main a mis a_ mis que la gaî_
p leger.
p

cresc.

voir hé _ _ las pour moi non plus d'es _ _ _

_té nous char _ me i _ _ ci jus _ _ qu'à de _ _ _

_té nous char _ me i _ _ ci jus _ _ qu'à de _ _ _

_té vous char _ me i _ _ ci jus _ _ qu'à de _ _ _

_té nous char _ me i _ _ ci jus _ _ qu'à de _ _ _

_té nous char _ me i _ _ ci jus _ _ qu'à de _ _ _

_té nous char _ me i _ _ ci jus _ _ qu'à de _ _ _

p cresc.

_poir je ne dois

_main jus _ _ _ _ qu'à de _ _ _ _

_main jus _ _ _ _ qu'à de _ _ _ _

_main jus _ _ _ _ qu'à de _ _ _ _

_main jus _ _ _ _ qu'à de _ _ _ _

_main jus _ _ _ _ qu'à de _ _ _ _

_main jus _ _ _ _ qu'à de _ _ _ _

sempre cresc.

pas te voir

_main ah

_main ah

_main ah

_main ah

_main ah

_main ah

SHAKSPEARE.

que nos cris joy_eux s'é_lancent vers les

FALSTAFF.

que, nos cris joy_eux s'é_lancent vers les

JÉRÉMY.

que nos cris joy_eux s'é_lancent vers les

Soprani et Tenori.

que nos cris joy_eux s'é_lancent vers les

que nos cris joy_eux s'é_lancent vers les

cieux ——— chan _ _ _ tons chan _ tons en

cieux ——— tous chan _ tons gloi _ _ re hon_

cieux ——— tous chan _ tons gloi _ _ re hon_

cieux ——— tous chan _ tons gloi _ _ re hon_

cieux ——— tous chan _ tons gloi _ _ re hon_

chœur ——— l'a_mi_tié le bon _ heur ———

_neur ——— à no_tre grand au _ teur ———

_neur ——— à no_tre grand au _ teur ———

_neur ——— à no_tre grand au _ teur ———

_neur ——— à no_tre grand au _ teur ———

tant que mon cœur bat_tra toujours il
ah tou_jours il vi_vra toujours on
ah tou_jours il vi_vra toujours on
ah tou_jours il vi_vra toujours on
ah tou_jours il vi_vra toujours on

ai_me_ra ceux qui font
fê_te_ra sur la scène
fê_te_ra sur la scène
fê_te_ra sur la scène
fê_te_ra sur la scène

animez.

à ja_mais ma gloire et mes suc _ cès allons

à ja_mais sa gloire et ses suc _ cès allons

à ja_mais sa gloire et ses suc _ cès allons

à ja_mais sa gloire et ses suc _ cès allons

à ja_mais sa gloire et ses suc _ cès allons

animez.

LATIMER.

Quels chants joy _ _ _ eux quels chants joy _

courons allons courons al_lons al _ lons mes com_pa _

courons allons courons chantons sa gloire et ses suc_

courons allons courons chantons sa gloire et ses suc_

courons allons courons chantons sa gloire et ses suc_

courons allons courons chantons sa gloire et ses suc_

_eux ____ qu'ils sont heu _ reux ____

_gnons ri _ ons ai _ mons bu_vons chan _ tons ____

_cès que sa mé _ moi_re vi_ve à ja _ mais ____

_cès que sa mé _ moi_re vi_ve à ja _ mais ____

_cès que sa mé _ moi_re vi_ve à ja _ mais ____

_cès que sa mé _ moi_re vi_ve à ja _ mais ____

fff

qu'ils ____ sont ____ heureux ____

al_lons ____ bu_vons ____ bu_vons ____

al_lons ____ bu_vons ____ bu_vons ____

al_lons ____ bu_vons ____ bu_vons ____

al_lons ____ bu_vons ____ bu_vons ____

al_lons ____ bu_vons ____ bu_vons ____

tutta forza.

a Tempo.

sf.

Ped.

p

dim.

pp

pp

smorz.

pp

pp

N.º 4.

ROMANCE ET CHŒUR.

All.º vivace. (♩. 100)

PIANO.

p

cresc.

Soprani.

Tenori. Chœur dans la coulisse.

Bassi.

f

Tin tin tin mes gais com_

Tin tin tin mes gais com_

Tin tin tin mes gais com_

ff

f

_pè _ res fi du cha_grin bu_vons jusqu'au ma_tin tin tin tin cho_

_pè _ res fi du cha_grin bu_vons jusqu'au ma_tin tin tin tin cho_

_pè _ res fi du cha_grin bu_vons jusqu'au ma_tin tin tin tin cho_

p

f

_quons nos ver _ res fi du cha _ grin bu_vons jusqu'au ma _ tin cho_ quons

_quons nos ver _ res fi du cha _ grin bu_vons jusqu'au ma _ tin cho _ quons

_quons nos ver _ res fi du cha _ grin bu_vons jusqu'au ma _ tin cho _ quons

nos ver _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

nos ver _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

nos ver _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

LATIMER. *bien lié.*

Son i _ ma _ _ ge si chè _ _ re par _ tout par _ tout me

_ res

_ res

Andante.

pp *dolce.*

dim.

suit loin d'elle rien ne peut me plai _ re mon pau _ vre cœur lan

cresc. *rit.*

_guit qui sa pré_sence est le jour qui m'é_clai_re ___ c'est le jour le jour qui m'é_

pp *fp* *suivez.*

dolce *riten.* *dim.* *smorz.* *f* *p*

_clai _ re son ab_sen _ _ ce hé _ las ah ___ pour moi c'est la nuit c'est la

dolce *pp* *suivez.*

nuit quand je son _ _ ge sans

cresc. *dim.* *p*

ces _ _ se à l'es_poir qui nous luit ce,

dim.

soir l'in_gra_te me dé_lais_ _ se ce soir el_le me

p cresc.

fuit plus de bon_heur tout se chan_ge en tris_tes_se oui tout se

rit.

chan_ge en tris_tes_se son ab_sen_ _ ce hé_las ah pour

fp suivez. pp

Allº vivace.

p

moi c'est la nuit c'est la nuit

f

Tin tin tin mes gais com_pè_res

Tin tin tin mes gais com_pè_res

Tin tin tin mes gais com_pè_res

Allº vivace.

suivez. f

fi du cha_grin bu_vons jusqu'au ma_tin tin tin tin cho_quons nos

fi du cha_grin bu_vons jusqu'au ma_tin tin tin tin cho_quons nos

fi du cha_grin bu_vons jusqu'au ma_tin tin tin tin cho_quons nos

ver_res fi du cha_grin bu_vons jusqu'au ma_tin cho_quons —— nos

ver_res fi du cha_grin bu_vons jusqu'au ma_tin cho_quons —— nos

ver_res fi du cha_grin bu_vons jusqu'au ma_tin cho_quons —— nos

rit.

ver _ _ _ _ res

rit.

ver _ _ _ _ res

rit.

ver _ _ _ _ res

riten

rit.

Ped

Nº 5.

FINAL. *

SHAKSPEARE.

PIANO.

Allº moderato. (♩. = 72)

ff *marcato.*

Je trouve au fond du ver_ _re ____ l'en_i_vran_te chi_mè_ _ _ _ _re

f

flamme trop passa_gè_ _re ____ qui bannit la dou_leur ____

p *f*

f oui grâ_ce à ma bou_teil _ le à ___ sa liqueur ver_

f *p*

* *Nota.* On peut transposer ces couplets en SI b jusqu'au signe 𝄌 page 120.

_meille ——— oui grâ_ce à ma bou_

f *p*

dim. rit. *p* *pp* plus lent.

_teil le à sa li_queur___ ver_meil_le mon â _ me se ré_veil' _ _

dim. *pp* suivez *pp*

Allegro. *p*

_le dans un monde enchan_teur ——— la rai_son la rai_son ne me

p Allegro.

cresc. *f*

lais _ se que cha_grins que chagrins et tris_tes_se bu_vons bu_vons ô douce i_

f *f* *f*

_vres _ se don _ ne moi des rê_ves de bon_heur

f

f

rit.

ah —— don _ ne moi des rê_ves de bon_heur

suivez.

f

ff

(ELISABETH) Ô William de grâce.

(SHAKSPEARE) Oh tiens, il en est temps encore, car en

pp (on parle.)

dépit de moi, et à travers ce masque, les rapides éclairs de ton regard m'éblouissent et me

troublent. Je t'en supplie, que ce masque tombe et que le charme de tes yeux dispute et dérobe à

smorz.

(avec frénésie)

une brutale ivresse les restes d'une raison qui s'évanouit...

(regardant fixement Elisabeth qui hésite)

Eh bien! (Elisabeth fait un geste de refus) Non! Allons buvons sans ces_ _ se

qu'une pro_fon_de i_vres_ _ _ se rè_gne au lieu de maî_

tres _ _se sur mes jours et mes nuits

(s'animant de plus en plus)

bu_vons bu_

_vons ô dou_ce i_vres_se don_ne moi des rê_ves de bon_heur

ah don_ne moi des rêves de bon_heur allons bu_

f p sf ff pressez. suivez.

_vons bu_vons sans cesse allons bu_vons al_lons

p *cresc.*

ELISABETH. (effrayée)

f Ah

ah bu_vons

ff *cresc.*

le voilà le voi_

(il tombe) *dim.* *p*

buvons buvons ah

Moderato.

dim. *dim.* *p* *dim.*

largemento (avec douleur) *cresc.*

_là le voi_là ce gé_ni_e cet es_prit cré_a_teur

pp *p*

Cet accord en petites notes sert à enchaîner ce qui suit avec les couplets qui précèdent transposés en SIb

s'é_teignant dans l'or_gi _ e quel ta_bleau pour mon cœur

SHAKSPEARE.

(ivre.)

La rai_

_son la raison ne me lais_se que chagrins et tris_tes _ se

(ils s'endort)

pp

_donne moi douce ivres_se des rê_ _ves de bon_

smorz rit.

_heur

p

pp

suivez.

dolce.

dim.

smorz.

ppp

CAVATINE ET CHŒUR.

Cantabile. (♪ = 138) *dolce. (avec âme)*

ELISABETH.

PIANO.

pp

Le voir ain_si ___ mon â_me en est bri_sé_e ce po_ë_te aux é_lans si beaux mais il va servir de ri_sé_ _ e au plus gros_sier au plus grossier des ma_te_lots à sa gloi_ _re s'il est par_ju_ _ _re, que son

pp

cri_me au moins soit voi_lé ah dérobons ce grand homme à l'in_

cresc. p

_ju_re comme un chef_d'œu_vre comme un chef_d'œu_vre mu_ti_

cresc. (avec force.) rit.

lé ah que son cri _me ah! que son

f (elle le couvre avec un manteau.)

cri_me soit voilé qu'il soit voi_lé

8 f f

(réfléchissant.)

p mais ce n'est pas as_sez pour moi pour l'Angle_ter_re je ne veux

p

pas qu'in_fidè_le a l'hon_neur un noble es_prit dont el_le se_ra

dim.

fiè_re expire ain_si dans sa premiè_re fleur non je neveux

pp

pas qu'il meure ain_

f dim. rit.

p

si qu'il meure ain_si dans sa pre_miè_re

pp

fleur oui

mezza voce.

p

un peu plus animé

pp très doux.

Ped: douce.

oui je ré_ussi _ rai j'es_pè _ _ re

Ped. ✲ Ped.

pp

et je se_rai son an _ _ _ ge pro_tec _

✲

teur oui pour tou _ jours

dim.

rall smorz. pp

Ped.

dolce assai.

pp

je serai toujours ton an_ _ ge ton an _ _ _ ge protec_teur

✲ pp

page 139

All.° moderato.

ff p fp

CHOEUR. Tenori. Bassi. Les Seigneurs.

Ah — la bel_le fê_ _ _te ah — la bel_le fê_ _ _te al_ _lons bu_vons en_co_ _ _ _ _re al_lons bu_vons allons bu_vons buvons bu_

Ah — la bel_le fê_ _ _te ah — la bel le fê_ _ _te al_ _lons bu_vons en_co_ _ _ _ _ _re al lons bu_vons allons bu_vons buvons bu_

All.° vivace (𝅗𝅥=88)

FALSTAFF. a Jérémy.

Allons donc tavernier du dia_ _ _ble a l'ins_

_vons

_vons

ff p p

_tant il faut nous ser_vir le vin nous man_ _que sur la

ta_ _ _ble mon verre est vi_ _de il faut d'em_plir

JEREMY.

Sir John sir

ff p

fri_pon tu nous re_fu_ _ _ses

John de_ve_nez plus trai_ta_ _ble vous : a_ _

ff p

dé _ trui_sons tout dans sa mai_

_vez as _ sez bu

(à Jérémy)

Mi_sé _ ra _ _ ble

Mi_sé _ ra _ _ ble

ff p

LATIMER. (accourant) f cresc.

Eh mais ___ per _ dez vous la rai_ _ _

_son

al_lons

al_lons

ff

_son messieurs mes_sieurs de_ve_

Al_lons à l'instant il faut nous ser _ vir

Messieurs mes_ sieurs soy_ez donc rai_son _ na _ bles

Al_lons à l'instant il faut nous ser _ vir du vin du vin du

Les cuisiniers doivent dire les mêmes paroles que Jérémy.

Al_lons à l'instant il faut nous ser _ vir du vin du vin du

ff p f>

_nez plus traî _ ta _ _ ble

mon verre est vide al_lons il faut l'em_plir

sir John sir John vous a _ vez as_sez bu

vin du vin mon verre est vide al_lons il faut l'em_plir bu_

vin du vin mon verre est vide al_lons il faut l'em_plir bu_

f>

mais vous per _ dez la rai _ son

FALSTAFF.

puis_qu'il nous re_ _

_vons bu_vons jus_qu'à de_main

_vons bu_vons jus_qu'à de_main

ff p

_fu _ se du vin en_vo_yons tout dans la Ta_mi _ se

meu.bles vais.sel _ _ _le sans re_mi _ _ _se lui mê.me qu'il

p

y prenne un bain à la Ta_

(à Latimer)

mes _ sieurs em_pê_chez les

Seigneurs. à la Ta_mi_ _ _ se à la Ta_

à la Ta_mi _ _ se à la Ta_

ff *p* *p* *ff*

LATIMER.

Tout ef _ fort se_rait vain

_mi _ _ se al _ lons al_

mes _ sieurs

_mi _ _ se al _ lons (ils essayent d'ouvrir la porte) al_

_mi _ _ se al _ lons al_

p *f*

_lons frap_pons frappons frappons.

sir John mes_sieurs mes_sieurs

_lons frap_pons frappons frappons

_lons frap_pons frappons frappons

8

cresc.

ff

LATIMER.

ff

Ciel

ff

ah

é_cou_tez-moi

ff

ciel

(la porte s'enfonce.)

ff

ah

ff

ah

ff tutta forza.

ff ff ff ff fff

ah messieurs qu'allez vous fai _ _ _ re mais calmez cet_te co _

a son re _ fus m'é_xas _ pe _ _ _ re ah je_tons à la ri _

ah leur fu _ reur m'é_xas _ pe _ _ _ re ah je_ter à la ri _

Seigneurs et cuisiniers.

ah son re _ fus m'é_xas _ pe _ _ _ re ah je_tons à la ri _

ah son re _ fus m'é_xas _ pe _ _ _ re ah je_tons à la ri _

fff

8

_lè _ _ _ _ re lais _ _ _ _ sez moi vous suppli_

_viè _ _ _ _ re son mo_bi _ lier tout en_

_viè _ _ _ _ re mon mo_bi _ lier tout en_

_viè _ _ _ _ re son mo_bi _ lier tout en_

_viè _ _ _ _ re son mo_bi _ lier tout en_

8

_er ah lais_sez moi vous sup_pli _ er pour ce ma _ lheureux ta_ver_ _

_tier oui oui je _ tons à la ri _ viè_re son mo _ bi_lier tout en_ _

_tier ô ciel je _ ter à la ri _ viè_re mon mo _ bi_lier tout en_ _

_tier oui oui je _ tons à la ri _ viè_re son mo _ bi_lier tout en_ _

_tier oui oui je _ tons à la ri _ viè_re son mo _ bi_lier tout en_ _

_nier ciel _______ oh ciel ils bri_sent tout oui _______

_tier oui _______ dé_trui_sons dé_trui_sons tout _______

_tier ciel _______ oh ciel ils bri_sent tout oui _______

_tier oui _______ dé_trui_sons dé_trui_sons tout _______

_tier oui _______ dé_trui_sons dé_trui_sons tout _______

oui tout dans sa mai _ son oh ciel ils brisent tout oui tout dans sa mai _

oui tout dans sa mai _ son al_lons dé_truisons tout oui tout dans sa mai _

oui tout dans ma mai _ son oh ciel ils brisent tout oui tout dans ma mai _

oui tout dans sa mai _ son al_lons dé_truisons tout oui tout dans sa mai _

oui tout dans sa mai _ son al_lons dé_truisons tout oui tout dans sa mai _

_son oh ciel ils détrui_ront tout oh ciel

_son dé_trui_sons détrui_sons tout al_lons

_son oh ciel ils détrui_ront tout oh ciel

_son dé_trui_sons détrui_sons tout al_lons

_son dé_trui_sons détrui_sons tout al_lons

2 Tenors.

Chœur en dehors. C'est é_pou_van_ _ta_ _ble c'est a_bo_mi_ _na_

2 Basses.

C'est é_pou_van_ _ta_ _ble c'est a_bo_mi_ _na_

Allegro. double plus lent.

JEREMY.

p (avec épouvante)

Grand Dieu

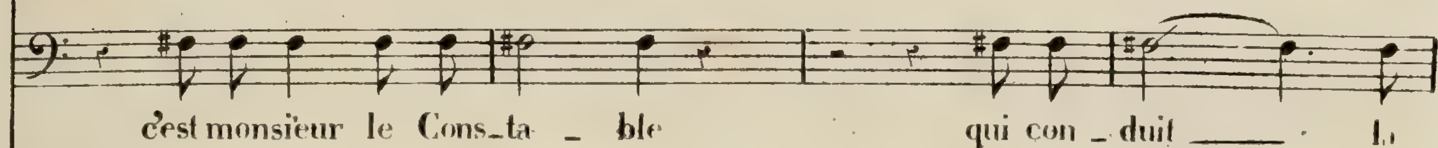
_ble dans Londres à mi _ nuit faire un pa_reil bruit

_ble dans Londres à mi _ nuit faire un pa_reil bruit

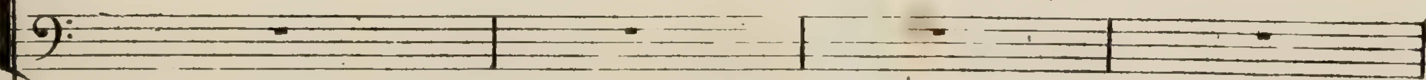
pp

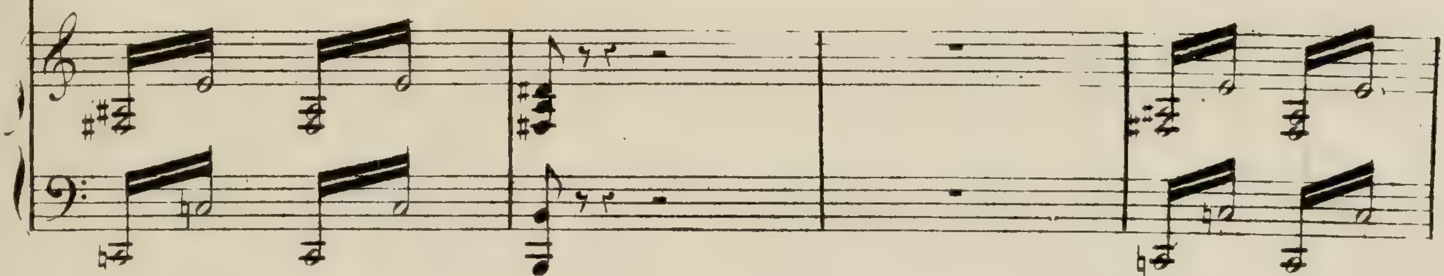
LATIMER.





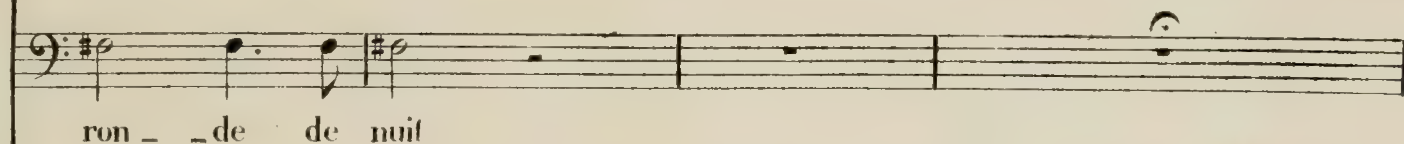


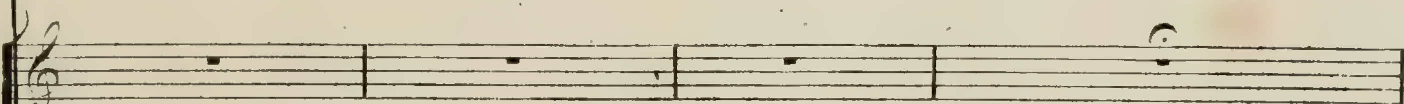


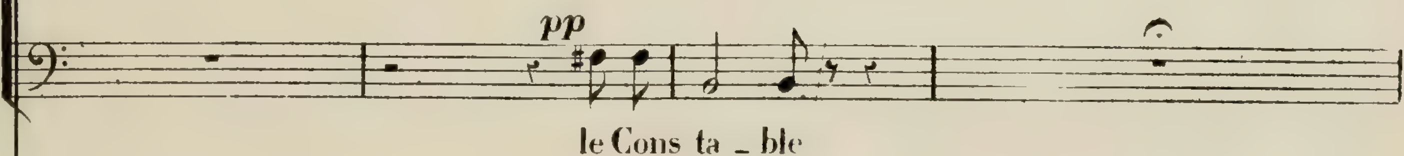


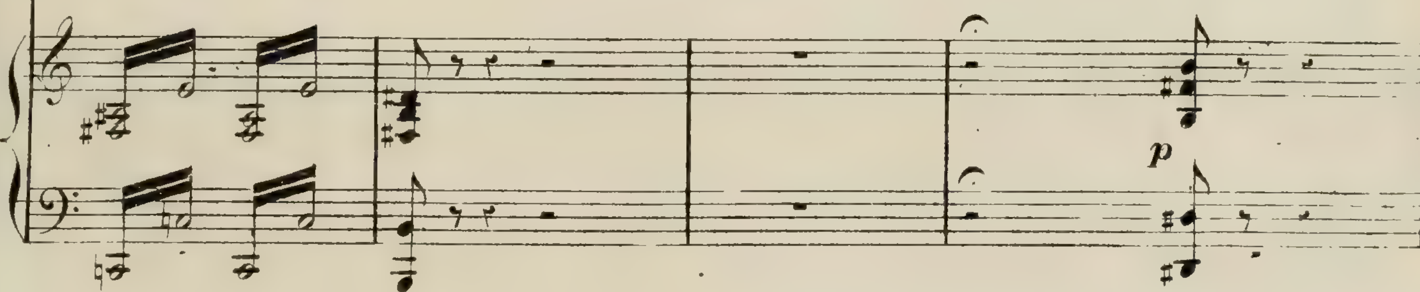
FALSTAFF.











ta_ _ble

JEREMY.

p

S'il voit tant de mon_de chez moi à cette

f

au diable au diable le Cons_ta_ble

f

au diable au diable le Cons_ta_ble

heu_ _ _re d'a_près la loi je vais ê_tre mis à l'a_men_de en

(à Latimer)

LATIMER.

(à Falstaff)

Par_tons

FALSTAFF.

Non pas vrai_

grâ_ce je vous le de_man_ _de emme_nez_les

_ment à moins que ce co_quin ne verse dans mon ver_ _ _re u_ne bou_

teil _le de Ma_dè_ _ _re al_lons al_

Al_lons al_lons remplis mon ver_ _re

Al_lons al_lons remplis mon ver_ _re

_lons je le promets

JEREMY.

et puis vous par_ti_rez a_près

je le pro_mets

je le pro_mets

f *pp*

ELISABETH. (à part)

p

Je viens d'ac_com_plir mon pro_jet

pp *p*

Page 144

FALSTAFF à Jeremy (tendant son verre)

Récit. (apercevant l'écrit)

ver_se al_lons qu'est-ce que si_gni_

al_lons

al_lons

Récit.

(avec fatuité)

_fi_e dans mon verre un bil_let en_cor quelque Vé_nus qui vent m'ar_ra_

(frappé de suprise) (tremblant, à lui même)

_cher à Bacchus li_sons ciel qu'ai-je lu il y va de la vi_

Récit.

(à part.)

_e si je no_bé_is pas lui Sh'aks_pea_re le transpor_

_ter et sans rien di _ re par or_dre du Shé_rif, au pa_lais de Rich_

_mond ah je me sens tressail _ lir à l'ins_tant je dois o_bé _ ir vi_te vi_te il faut par_

dim.

_tir il faut par_tir il faut par _ tir

JEREMY.

All.º moderato. (♩ 116)

La

pp leger.

dim.

ron_de est par_ti _ _ _e sortez je vous pri _ e é_tei_gnez

CHOEUR.

Les Seigneurs.

p

Sor_tons

p

Sor_tons

8

c'est bien ils n'y verront rien

8

pp

Al_lons il est l'heu _ re nous l'a_vons pro_mis de cet_te de_

pp

Al_lons il est l'heu _ re nous l'a_vons pro_mis de cet_te de_

FALSTAFF.

p (à part.)

Ah quel trouble ex_trê _ me

meu_ _re sor_tons mes a _ mis

meu_ _re sor_tons mes a _ mis

me fait trés_sail _ lir mais à l'ins_tant même je dois o_bé _ ir oui je dois o_bé_

p sf sfp f sf

LATIMER (à part)

dolce

Ah ——— chassons de mon a _ me le soup _ çon

p

_ir

pp

qui me suit a _ _mour pur sain_ _te flam_me

JÉRÉMY.

p

par_tez par _ tez

p

par_tons par _ tons

p

par_tons par _ tons

p

ELISABETH.

(à Olivia)

Il est temps viensma

OLIVIA.

Quel mys_tè_re

pour ___ tou_jours nous u_nir ___

chè_re ah ___ viens ___ nous al_lons par_tir mon pro_jet j'es_

tr *dim.* *pp* *rit.*

pp *suivez.*

_pe_re pour_ra ___ ré_us_sir

OLIVIA.

Quel mys_tè_ _re

LATIMER.

p

Ah ___ chas_ _ _ _ _

FALSTAFF.

p

Ah mon trouble est ex_tre_ _ _ _ _

JEREMY.

p

Oui ___ oui la ronde est par_

dolce.

a Tempo.

quel mys - tè - - - re ah par -

- sons de

- me je me sens tres - sail - lir je dois à l'ins - tant

- ti - - - - - - e sor - tez je vous en pri - - - - -

ELISABETH.

pp Ils vont m'o - bé -

- tons *pp* ah par - tons par - - -

men *pp* à - - - - - - - - - - -

mê - me je dois o - bé - - ir *pp* il faut par -

- e *pp* al - lons al - lons par - -

pp al - - lons par - - -

pp al - - lon par -

8

smorz.

pp

_ir pour toi

_tons quel mys _ te _ _ re quel mys _

_me le

_tir ah mon trouble est ex _ trê _ _ _ _ _ me je me sens tres_sail _

_tez oui la ronde est par _ ti _ _ _ _ _

tez _tons

tez _tons

ma chè _ _ _ _ re tout

_tè _ _ _ re ah par _ tons

soup _ _ _ _ _ çon

_lir je dois à l'ins_tant mê_me je dois o _ bé _

_e sor_tez je vous en pri _ _ _ _ _ _e

smorz.

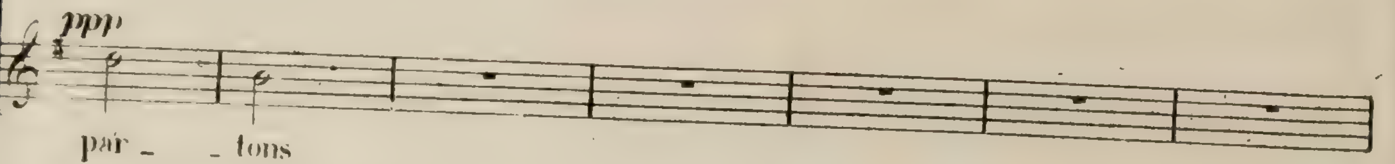
va s'é_clair_cir
ah par_tons par_tons sor_tons d'i_ci
qui me suit sor_tons d'i_ci
(aux bateliers)
_ir il faut par_tir al_lons sans bruit
al_lons al_lons par_tez par_tez sans bruit
par_tez par_tez
al_lons par_tons par_tons sans
par_tez par_tez
al_lons par_tons par_tons sans

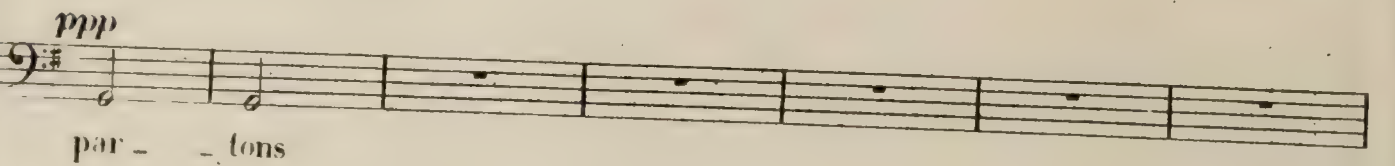
(regardant Falstaff et les bateliers)
(à demi voix)
Tempo.
bien bien ah par_tons
rit. smorz.
par_tons partons sans bruit
par_tons partons sans bruit
par_tez partez sans bruit
par_tez partez sans bruit
bruit par_tons sans bruit
par_tez
bruit par_tons sans bruit
par_tez
Tempo.

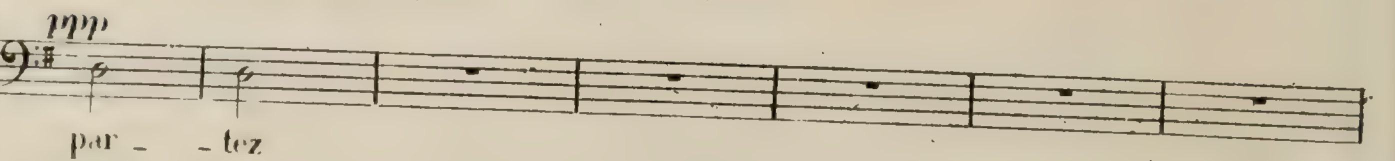
page 198

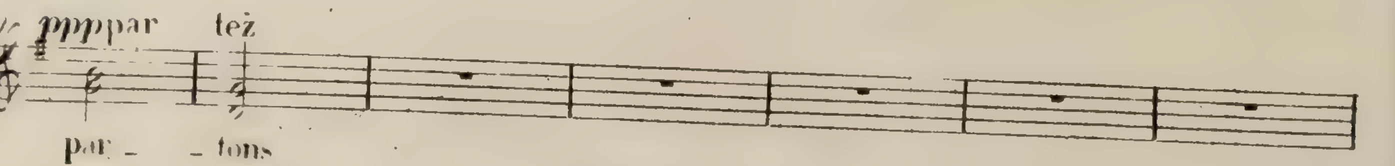

sforz.

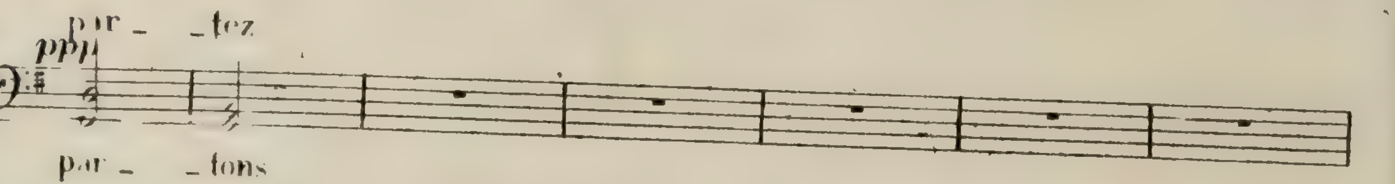

ppp
par - - tons

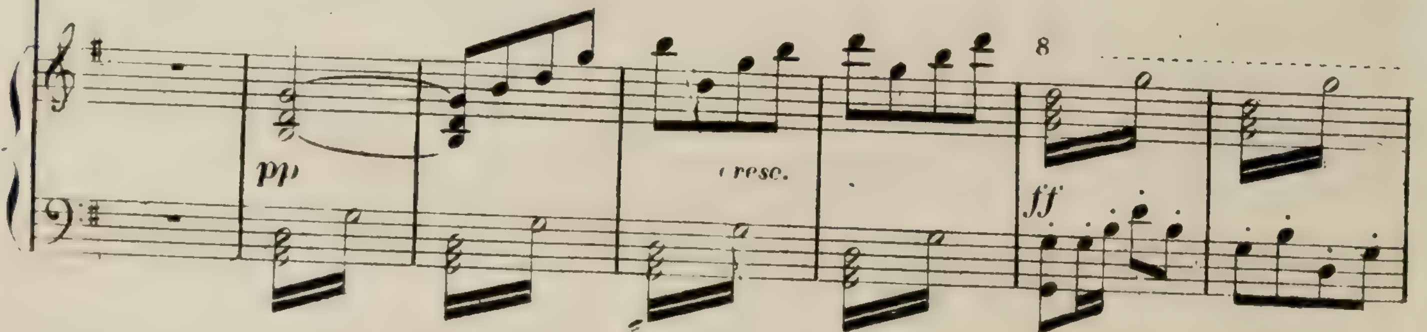

ppp
par - - tons

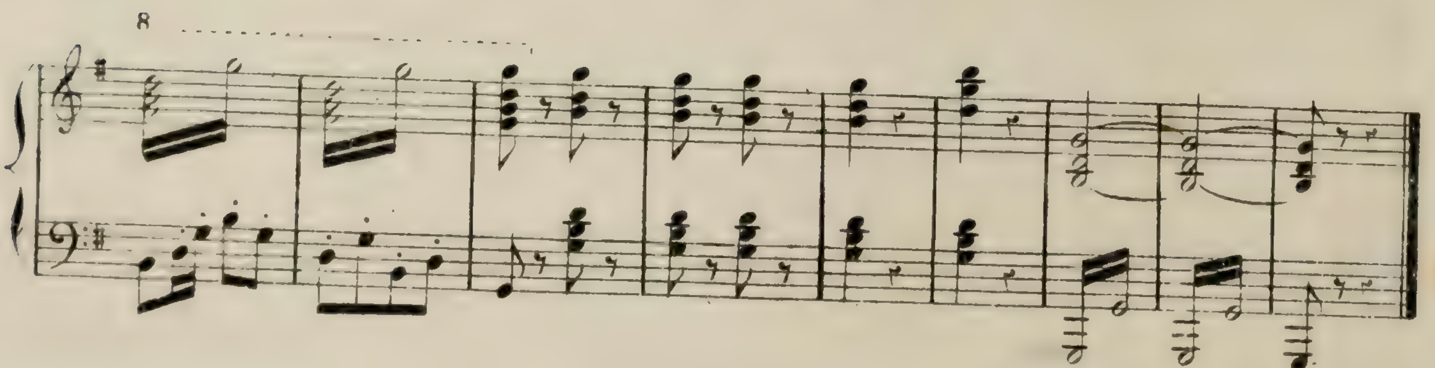

ppp
par - - tons


ppp
par - - tez


ppp par tez
par - - tons


par - - tez
ppp
par - - tons


pp
cresc.
8
ff


8

ACTE II.

ENTR'ACTE.

N.° 6.

Andante sostenuto. (♩ = 84)

PIANO.

ff dim. p pp ff p ff dim p accel: f rit. p p p

Ped: douce.

sostenuto ben legato.

pp

p

pp

canto espressivo.

rit. dim.

pp

dim.

dim.

pp

CHŒUR DES GARDES CHASSES.

All° moderato. (♩.= 108)

ten.

PIANO.

mf dim. pp

f dim. pp

f f

ff

p p

p

cresc.

f

f

cresc.

ff

8

Tenore 1º

léger.

p

Gar _ des de _ la Rei_ne sur _ ce beau do _

Tenore 2º

p

Gar _ des de _ la Rei_ne sur _ ce beau do _

Basso 1º

p

Gar _ des de _ la Rei_ne sur _ ce beau do _

Basso 2º

p

Gar _ des de _ la Rei_ne sur _ ce beau do _

8

fff

p

accompagnement ad libitum.

_mai _ ne de près et de loin veil_lons a _ vec soin dans cet a _ _pa _

_mai _ ne de près et de loin veil_lons a _ vec soin dans cet a _ _pa _

_mai _ ne de près et de loin veil_lons a _ vec soin dans cet a _pa _

_mai _ ne de près et de loin veil_lons a _ vec soin dans cet a _ _pa _

_na _ ge plus__ de bra _ con_na _ ge so _ yons la terreur de tout ma _ rau_

_na _ ge plus__ de bra _ con_na _ ge so _ yons la terreur de tout ma _ rau_

_na _ ge plus__ de bra _ con_na _ ge so _ yons la terreur de tout ma _ rau_

_na _ ge plus__ de bra _ con_na _ ge so _ yons la terreur de tout ma _ rau_

_deur

_deur soyons la terreur de tout ma_rau_

_deur soy_ons la terreur de tout ma_rau_deur

_deur soy_ons la terreur de tout ma_rau_deur

mezza voce. de près de près et de loin

dim. mezza voce. _deur oui de près et de loin

mezza voce. oui de près et de loin

mezza voce. oui de près de près et de loin veillons veil_

veil _ lons __ veillons ______ a _ _ vec soin ______

veil _ lons __ veillons ______ a _ _ vec soin ___

veil _ lons __ veillons ______ a _ _ vec soin ______

_lons a _ vec soin ______ de près de près et de loin ______ veil_lons veil_

______ veil_lons avec __ ar_deur __ mal_heur au ma _ rau_deur ______

______ veil_lons avec __ ar_deur __ mal_heur au ma _ rau_deur ______

______ veil_lons avec __ ar_deur __ mal_heur au ma _ rau_deur ______

_lons avec soin veil_lons avec __ ar_deur __ mal_heur au ma _ rau_deur ______

pp cresc. dim.

sur ce beau domai_ne veillons__ veillons a_vec soin veil_lons

pp cresc. p dim.

veil_lons oui veillons__ veillons a_vec soin veil_lons___

pp cresc. p dim.

veil_lons oui veillons__ veillons a_vec soin veil_lons___

pp cresc. p

sur ce beau domai_ne veillons__ veillons a_vec soin sur ce beau domai_ne

pp cresc. dim.

pp ff

tous veil_lons de loin soyons la terreur de tout marau_deur et veillons oui veil_lons de

pp ff

tous veil_lons de loin soyons la terreur de tout marau_deur et veillons oui veil_lons de

pp ff

tous veil_lons de loin soyons la terreur de tout marau_deur et veillons oui veil_lons de

pp ff

tous veil_lons de loin soyons la terreur de tout marau_deu et veillons oui veil_lons de

ff

loin soyons la terreur de tout ma_rau_deur et veil_lons oui veil_lons de loin _ al-

loin soyons la terreur de tout ma_rau_deur et veil_lons oui veil_lons de loin _ al-

loin soyons la terreur de tout ma_rau_deur et veil_lons oui veil_lons de loin _ al-

loin soyons la terreur de tout ma_rau_deur et veil_lons oui veil_lons de loin _ al-

_lons allons al_lons _ par_tons _

_lons allons al_lons _ par_tons _

_lons allons al_lons _ par_tons _

_lons allons al_lons _ par_tons _

cresc.

ff très fort.

1re Basse.

Liè_vres si ti_mi_des che_vrettes ra_pi_des

2e Basse.

Liè_vres si ti_mi_des che_vrettes ra_pi_des

lie_vres si ti_mi_ _ _des che_vrettes ra_pi_des n'a_yez plus sou_

liè_vres si ti_mi_ _ _des che_vrettes ra_pi_des n'a_yez plus sou_

n'a_ _yez plus sou_ci vous au_rez mer_ _ci

n'a_ _yez plus sou_ci vous au_rez mer_ _ci

_ci vous aurez mer_ci et vous daims su_per_bes cou_rez

_ci vous aurez mer_ci et vous daims su_per_bes cou_rez

vous au_rez mer_ _ci plus de sou_ci vous daims su_per_bes cou_rez

vous au_rez mer_ _ci plus de sou_ci vous daims su_per_bes cou_rez

dans les hau_tes her_bes en paix dormez tous dormez nous veil_lerons sur

dans les hau_tes her_bes en paix dormez tous dormez nous veil_lerons sur

dans les hau_tes her_bes dormez tous oui dormez tous dormez nous veil_le_rons sur

dans les hau_tes her_bes dormez tous oui dormez tous dormez nous veil_le_rons sur

p

vous et vous daims su_per_bes cou_rez dans les hau_tes

vous et vous daims su_per_bes cou_rez dans les hau_tes

vous et vous daims su_per_bes cou_rez courez dans les hau_tes

vous vous daims su_per_bes dans les hau_tes herbes cou_rez courez tous courez

her_ _ _bes en paix dor_ _mez tous nous veil_ _le _

her_ _ _bes en paix dor_ _mez tous nous veil_ _le _

her_ _ _bes en paix dor_ _mez tous nous veil_ _le _

tous nous veil_le_rons sur vous daims su_per_bes cou_rez cou_rez nous veil_le _

_rons sur vous oui cou_rez cou_rez tous

_rons sur vous oui cou_rez cou_rez tous

_rons sur vous cou_rez cou_rez tous nous veil_le_rons sur

_rons sur vous cou_rez cou_rez tous nous veil_le_rons sur

cresc.

nous veille_rons sur vous plus de sou_ci plus de sou_ci courez nous veil_lerons sur

cresc.

nous veille_rons sur vous plus de sou_ci plus de sou_ci courez nous veil_lerons sur

cresc.

vous ____ non plus de sou_ci plus de sou_ci courez nous veil_lerons sur

cresc.

vous ____ non plus de sou_ci plus de sou_ci courez nous veil_lerons sur

ff

vous ____

ff

vous ____

ff

vous soyons la ter_reur de tout ma_rau_deur ____ car nous sommes les

dim

vous soyons la ter_reur de tout ma_rau_deur ____ car nous sommes les

dim

ff

gar _ des de __ la Rei _ ne sur __ ce beau do_mai _ ne de __ près

gar _ des de __ la Rei _ ne sur __ ce beau do_mai _ ne de __ près

gar _ des de __ la Rei _ ne sur __ ce beau __ do_mai _ ne de __ près

gar _ des de __ la Rei _ ne sur ce beau __ do_mai _ ne de __ près

et de loin veil_lons a _ vec soin dans cet a _ pa_na _ ge

et de loin veil_lons a _ vec soin dans cet a _ pa_na _ ge

et de loin veil_lons a _ vec soin dans cet a _ pa_na _ ge

et de loin veil_lons a _ vec soin dans cet a _ pa_na _ ge

plus de bra_con_na_ge so_yons la terreur de tout ma_rau

plus de bra_con_na_ge so_yons la terreur de tout ma_rau

plus de bra_con_na_ge so_yons la terreur de tout ma_rau

plus de bra_con_na_ge so_yons la terreur de tout ma_rau

_deur

_deur soyons la terreur de tout ma_rau_

_deur soyons la terreur de tout ma_rau_deur

_deur soyons la terreur de tout ma_rau_deur

dim.

Ped.

mezza voce. *pp*

de près de près ___ et ___ de loin ___

dim. *mezza voce.* *pp*

-deur ___ oui de près ___ et ___ de loin ___

mezza voce. *pp*

oui de près ___ et ___ de loin ___

mezza voce. *pp*

oui de près de près et de loin ___ veil-lons veil-

pp *p*

___ veil - lons ___ veillons ___ a - - vec soin ___

___ veil - lons ___ veillons ___ a - - vec soin ___

___ veil - lons ___ veillons ___ a - - vec soin ___

-lons a-vec soin ___ de près de près et de loin ___ veil-lons veil-

ff

veil_lons _ a_vec _ ar_deur _ ma_lheur au ma _ rau_deur

veil_lons _ a_vec _ ar_deur _ ma_lheur au ma _ rau_deur _

veil_lons _ a_vec _ ar_deur _ ma_lheur au ma _ rau_deur _

_lons a_vec soin veil_lons _ a_vec _ ar_deur _ ma_lheur au ma _ rau_deur

ff

pp *cresc.*

sur ce beau domai_ne veillons _ veillons a_vec soin _

pp *cresc.* *p*

veil _ lons oui veillons _ veillons a_vec soin veil _ _

pp *p*

veil _ lons oui veillons _ veillons a_vec soin veil _ _

pp *p*

sur ce beau domai ne veillons _ veillons a_vec soin sur ce

pp *cresc.*

dim. pp ff

tous veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_

dim. pp ff

_lons tous veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_

dim. pp ff

_lons tous veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_

dim. pp ff

beau domai_ne tous veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_

smorz. pp ff

_deur et veil_lons oui veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_

_deur et veil_lons oui veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_

_deur et veil_lons oui veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_

_deur et veil_lons oui veil_lons de loin soyons la terreur de tout ma_rau_

_deur et veillons oui veil_lons de loin___ al_lons allons al_lons_______________par_

_deur et veillons oui veil_lons de loin___ al_lons allons al_lons_______________par_

_deur et veillons oui veil_lons de loin___ al_lons allons al_lons_______________par_

_deur et veillons oui veil_lons de loin___ al_lons allons al_lons_______________par_

cresc.

_tons_______________

_tons_______________

_tons_______________

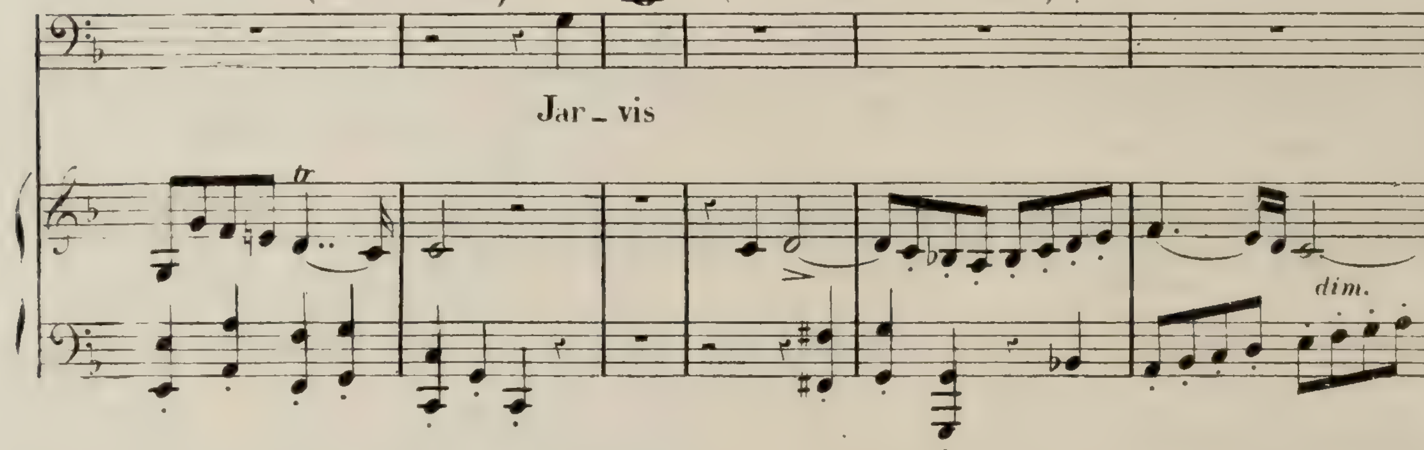
_tons_______________

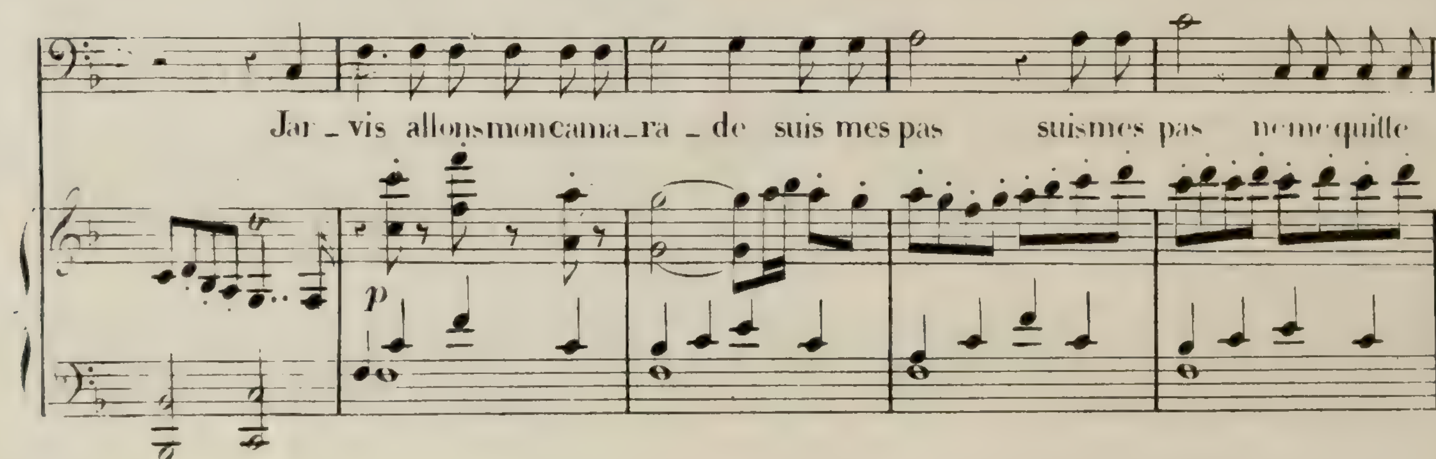
ff

ff




Moderato. (𝅗𝅥 = 72)
f
f


FALSTAFF. (dans la coulisse)
(il entre suivi d'un forestier)
Jar _ vis
tr
dim.


Jar _ vis allons mon cama _ ra _ de suis mes pas suis mes pas ne me quitte
tr
p


(à part tremblant)
pas car tu trem _ bles de peur et la peur rend ma _ la _ de et moi
p
p

mê_ _ _me je le sens bien moi même je ne me porte pas

bien pendant cet_te nuit obs_cu_re ah grand Dieu quelle a_ven_tu _ re quelle aven_

mf

_tu _ re voyons Jar_vis mon a_mi ne trembles donc pas ain_

f

8

p

f

a piacere

_si voyons ne trembles pas ain_si peux-tu con_naî _ _ _tre l'ef _ froi peux-tu con_

8

cresc

f

a Tempo.

_naî _ _ tre l'ef _ froi quand ton chef est a_vec toi quand ton chef est a_vec

-toi peux-tu con_naî_tre l'ef_froi lorsque ton chef est a_vec toi voyons Jarvis mon a_

CHOEUR

Tenors. (riant.) Voyons Jarvis mon a_

Basses. (riant.) Voyons Jarvis mon a_

_mi voyons ne tremble pas ain_si peux-tu connaî_tre l'ef_froi quand ton chef est a_vec

_mi voyons ne tremble pas ain_si peux-tu connaî_tre l'ef_froi quand ton chef est a_vec

_mi voyons ne tremble pas ain_si peux-tu connaî_tre l'ef_froi quand ton chef est a_vec

cresc.

toi peux-tu connaî_tre l'ef_froi lorsque ton chef est a_vec toi lorsque ton chef est avec

toi peux-tu connaî_tre l'ef_froi lorsque ton chef est a_vec toi lorsque ton chef est avec

toi peux-tu connaî_tre l'ef_froi lorsque ton chef est a_vec toi lorsque ton chef est avec

Récit. Récit.

toi et mainte - toi . . je sais bien que l'on ra - con - te qu'un bracon

toi toi quoi donc

toi toi quoi donc

(on ne jouera cette mesure que quand on passera la ballade et l'on ira de suite au signe 𝄋 page 176.)

fp Récit. *f* *p* *f*

-nier un noir dé - mon là bas dans ce bois se montre par fois

p là bas dans ce

p là bas dans ce

a Tempo. *p* *p*

bois se mon - tre par - fois

bois se mon - tre par - fois

f *ff* *p* *dim.*

BALLADE.

Mod^te quasi andantino. (♩ = 66)

FALSTAFF.

PIANO.

Dans l'ombre de la nuit à l'heure de mi_nuit la trompe re_ten_tit c'est le chasseur mau_dit sur son che_val dans la bru_yère monstre infer_nal sou_dain il prend car_riè_re l'instinct du mal guide son bras fa_tal ah fuy_ez fuy_ez ah malheur mal_heur ah voilà voilà le noir chasseur fuyez fuyez fuyez fuyez fuyez fuyez mal_

p f plus animé. pp p crescendo rit. f largement. a Tempo. p larg. mf suivez. pp f cresc. string.

_heur

tutta forza. *dim.* *smorz.*

(à part.)

Ah malgré moi cette histoi_re si noi_re me fait trem_bler oui trembler d'ef_froi en_fants mon a_vis est sa_ge du mau_dit ah re_dou_tez la ra_ge fuy_ez fuyez le tré_pas vous at_tend la bas

Allegretto.

suivez. haut. *riten-assai.* *riten.* *col canto* *rit.* a Tempo. *suivez.*

Tempo 1°

Fil_

_let_tes du can_ton _ crai_gnez le noir dé_mon___ son œil brillant est _ là _ sa flam_me vous per_dra

plus animé.

comme un ser_pent sous le feuil_ _la_ge il vous at_tend__ il vous happe au pas_sa_ge c'est fait de vous _ plus d'a_mants plus d'e_poux

rit.

cresc.

large. *suivez.*

ah fuy_ez fuy_ez ah malheur mal_ _heur ah voi_là voilà le noir chas_seur fuyez fuyez fuyez fuyez fuyez fuyez mal_

cresc.

ff

_heur

CHŒUR

ff

ah

ff

ah

ff tutta forza. dim.

p smorz.

p

pp (à part.)

Ah malgré moi cette histoi_re si noi_re me fait trem_bler oui trembler d'ef_

Allegretto.

pp

pp

suivez.

riten assai.

_froi en _ fants mon a_vis est sa _ ge du mau_dit ah re_doutez la

f (haut.)

riten.

p col canto.

pp

ra_ge fuy _ ez fuyez le tré_pas vous at_tend là bas

rit.

a Tempo.

pp

suivez.

pp

ff

f

All? moderato.

Récit.

Et mainte_

_nant com_pa_gnons cou_ra_geux at_ten_ti_on é_coutez la con_

a Tempo. (♩ = 108)

_si_gne vous al_lez en_tou_rer ce parc mys_té_ri_

p *marcato il basso.*

en 8ve ad libitum.

_eux dé_fen_se à tout au_da_ci_eux pendant la nuit d'approcher de ces

lieux

CHŒUR.

de notre chef si grâ_ci_eux chacun de nous se ren_dra

de notre chef si grâ_ci_eux chacun de nous se ren_dra

p

au tour du bois dis_tan_cez vous et si j'ai be_soin de main

di_gne

di_gne

en 8ve ad libitum.

for_te au son du cor répon_dez tous et vers moi vo lez en_co

_hor_te

c'est enten_du c'est con _ ve_ _nu c'est en_tendu c'est con _ ve_ _

c'est enten_du c'est con _ ve_ _nu c'est en_tendu c'est con _ ve_ _

(à part) regardant autour de lui avec frayeur)

p

mais que la nuit est noi _ re Dieu que la nuit est noi _ re ah malgré mon entou_

_nu

_nu

pp

_ra_ _ge ce mys_té_ri_eux vo _ ya_ge cet é_crit cet é_

cresc.

cresc.

_crit tout i_ci tout i_ci trouble hélas mon es_prit hélas hélas hélas la frayeur me sai_

p

dim.

p

(haut à Jarvis)

_sit je te garde a_vec moi car le fait est no_toi_re loin de ton

chef tu mourrais de frayeur

(aux gardes)

autour du bois dis_tancez-vous

p

par_tons

p

par_

mf

pp

pp

pp

au son du cor ré_pon_dez tous au son du

(ils s'éloignent.) gardes de la Rei_ne sur ce beau domai_ne

_tons gardes de la Rei_ne sur ce beau domai_ne

cor ré_pondez tous

rit.

de près et de loin veil_lons a_vec soin

rit.

de près et de loin veil_lons a_vec soin

Tempo 1º.

en diminuant.

Ped.

rit.

dim.

Ped.

Nº 7.

DUO

All.º moderato. (𝅗𝅥 = 80)

FALSTAFF.

(avec fatuité.)

Et s'il vous faut une preuve der_nie_re du tendre a_mour dont j'en_i_vre son cœur re_gardez ce bou_quet c'est j'es_pè_re un ga_ge un in_dice enchan_teur que je suis un heureux vain_queur que je suis un heureux vainqueur c'est un ga_

LATIMER.

Un bouquet

PIANO.

f *p* *f* *p*

a piacere. a Tempo.

ga - - - - - - -

_ge c'est un ga _ ge enchan _ teur c'est un ga _ _ _ _ _ _ _

f suivez.

LATIMER.

à piacere. vite. dim.

Ce bou_quet

(avec une grâce comique)

_ge que je suis un heureux vain_queur au jas_

f f p p

(avec explosion)

ce bouquet malheu_

_min la ro_se se ma_ri _e voyez ce ruban vert qui lui sert de li_en

fp

(lui arrachant le bouquet)

_reux c'est le mien

qu'a_vez-vous c'est le mien rendez le quelle est cet_te fo _

fp fp fp

(avec colère.)

de quelque in_tri_gue ou de quelque infa_mi_ _ _ e _ je te tiens pour l'agent se_

_li _ e

fp p fp fp

_cret toi Falstaff toi conviens en ce bouquet n'est pas pour

(se récriant)

moi Falstaff moi moi

fp. fp. f p f p f p

toi c'est un si_gnal un mystè_re in_fer_nal ah de ce par

ah mais quel par

cresc. ff fp

Ped.

ju_re de cette in ju_re oui je le ju_ re tu conviendras par ton si_

ju_re mais quelle in ju_re je vous le ju_ _re j'ignore hélas quel_le dé_

f ff p ff fp

_len_ce crains ma ven_geance de cette of_fen_ _se tu répondras de

_men_ce point de ven_geance car cette of_fen_ _se n'éx_iste pas ah c'est une in_

f ff p ff p p

ce_ par_ ju_re de cette i

_ju_re je le ju_re je le ju_re croyez moi c'est une in_ju_re je le ju_re je le

cresc.

ju _ re oui je le ju _ re ——— ah je le ju _ re tu con_vien _

cresc.

ju_re croyez-moi c'est une in_ju _ re je vous le ju _ re

f cresc. f

_dras oui tu con _ vien_dras par ton si _ len _ ce crains ma ven_

f f

oui j'i_gnore hélas hélas hé _ las quel _ le dé _ men _ ce point de ven_

ff p ff p

_gean_cè de cette of _ fen _ se i_ci i _ ci tu ré _ _ pon _

_gean_ce car cette of_fense je le ju_re cette of _ fen _ se n'ex_is _ te

p cresc.

-dras tu ré_pon_dras oui tu ré_pondras.

pas n'e_xis_te pas non n'e_xis_te pas

(avec dedain)

Ces fleurs pour toi c'est impos_si_ble tais-toi tais-

Je vous ju_re

mesuré.

-toi

rit.

A son mé_ri_te on est sen_si_ble Ou ne fait pas trop fi de

dolce.

moi Par sa pres_tan_ce Son élé_gan_ce Et savail_

p.

_lan _ ce Falstaff sé_duit Falstaff séduit pour lui nos bel _ les lesplusti_

crese.

_dè _ _les lesplus re_be _ les pour lui lesplus re.bel_les per_dent l'es _

f

sf p

pressez un peu le mouvement. cresc.

_prit par sa pres_tan _ ce son é_lé_gan ce et sa vail_lan _ ce Falstaff sé _

pressez.

rit.

f dim. p

_duit ah les plus bel_les lesplus re_bel _les les plus fi _ dè _ les per_ _dent l'es_

f

pp

a Tempo.

LATIMER. (à part)

Ah ce mys_ _tè _ _ _ _re me dé_ _ses_ _

_prit

a Tempo.

pp col canto. espress.

_pè _ _ _ _ re el _ _ le si

(à part comique) *p*

par sa vail_lan _ ce son é_lé_gan _ ce Falstaff sé_duit

f

chè _ _ re son cœur me tra_hit hé _ _ _

p

pour lui les belles les plus rebelles perdent l'es_

_las que fai _ re tou _ _ jours la ja _ _ lou _ _

cresc.

_prit toujours Falstaff sé_duit elles perdent l'es_prit elles perdent l'es

cresc.

M.G.

_si _ _ _ _ _ _ _ _ e qui

p

_prit ah toujours par sa vail_lan_ce et par son é _ lé_gance oui Falstaff sé _

dim. dim: rit:

trou_ _ble ma vi_e par_tout m'ob_ _sè_de et me poursuit fa_ta_le

_duit oui

nuit

(bouffe)

p

oui par mon é_lé_gan_ce tou_jours je sé_duis je sé_

a piacere.

quoi son cœur son cœur me tra_hit

duis les plus bel _les oui par mon élégance toujours je séduis je sé_

suivez. dim.

quoi son cœur ___ me tra_hit

duis les plus bel _les el_ _ _ _les perdent l'esprit

ff p

On peut à volonté passer ce trait et prendre de suite à la mesure suivante signe ★

p *riten:* *p* *f*

ah ——— toujours je l'ai_me et son cœur me tra_

p *riten:* *p* ★ *f*

ah ——— toujours oui oui toujours je les sé_

Moderato Tempo 1°

_hit

f

tu sou_tien_

_duis

tremolo.

p *dim.* *pp* *ff*

_drais mal_heu_reux

(avec suffisance)

oui mon maî _ tre je sou _ tiens que le ten_ _dre ob_

p *ff* *p*

un rendez-

_jet qui m'octroya ce beau bouquet brûle de me voir ap_pa _ raître au rendez vous

-vous à toi' Oùcela réponds double traî - tre

un rendez-vous à moi Oh par-

pp

f

réponds A l'instant tu vas m'y con-

- don près du châ_teau dans ma pro - pre maison.

f

-dui - re viens

f

Y pensez-vous quel dé - li - re Mon de - voir me retient i -

p

sf *p* *sf* *sf* *p*

Il faut qu'un doute af_freux par moi soit éclair_ci plus de dé-

- ci Je n'i_rai pas

sf *p* *sf* *sf*

(avec rage.)

_fai _ _ te plus de dé _ fai _ _ te ou

je n'i_rai pas quel dé_li_re

cresc.

bien sans grâ_ce ni mer _ ci je te tue_

_rai

(avec frayeur)

je vous suis je vous suis mon sei_gneur ah mal_heur ah

ah

de ce par_ju _ re de cette in_ju _ re. oui je le

mais quel par_ju _ re mais quelle in_ju _ re je vous le

ju _ _ _ _re tu conviendras ta per_sis_tan _ ce est u_ne of

ju _ _ _ _re j'i_gnore hélas quel _ le dé_men _ ce point de ven-

ff p ff fp

_fen _ se sans ré_sis_tan _ _ _ ce tu me suivras dé

_gean _ ce car cette of_fen _ _ _ se n'ex _ is_te pas ah c'est une in _

f ff p ff p p

ce par _ ju _ re de cel _ _ te in _

_ju_re je le ju_re je le ju_re croy_ez-moi c'est u_ne in _ ju re je le ju re je le

cresc.

ju _ re oui je le ju _ re _ ah je le ju _ re tu con_vien_

cresc.

ju_re croyez moi c'est une in_ju _ re je vous le ju _ re

cresc.

_dras oui tu con _ vien_dras ta persis_tan _ ce est u_ne of_

oui j'ignore hé_las hé_las hé_las quel _ le dé_men _ ce point de ven_

ff p ff p

_fen _ se sans ré_sis_tan_ _ ce je le veux tu me su _

_gean _ ce car cette of_fense je le ju_re cette of_fen _ se n'ex_is_ _te

cresc.

(il entraine Falstaff.)

-vras tu me sui - vras oui tu me sui-vras. viens!

pas n'e - xis - te pas non n'e-xis-te pas. ah! grand-

viens! viens! viens! malheur! ah! malheur! mal-

Dieu! grand Dieu! malheur! ah! malheur! mal-

(apercevant Olivia).

-heur à toi! Ciel!

-heur à moi!

ff

dim.

p

N.8

FINAL.

STANCES.

And.te non troppo. ♩.60.

PIANO.

pp

dolce.

rit. *dim*

dim.

pp

8

SHAKSPEARE.

pp

dolce.

Ou suis-je? ou suis - je? est-ce un presti - ge est-ce un

rê _ ve enchanteur mon Dieu mon Dieu si c'est un son _ ge pro_

Ped.

_ lon _ ge cet instant de bonheur ah! pro_lon _ ge cet instant de bon_

_ heur cet instant de bonheur.

pp

dolce.

Au souf_fle du zé_phir quelles ten _ dres sen_

_ teurs ma bouche heureu _ se ma bouche as_

-pi- - - -re le doux le doux parfum des

fleurs ah! j'as-pi-re le doux parfum le parfum des fleurs.

p *pp* *rit.* *dim.*

Ped. ⊕ Ped. ⊕

ELISABETH (dans la coulisse au lointain) *p*

Ah!

tr *p*

SHAKSPEARE.

Qui va donc m'appa_raî_tre

Qui va donc m'ap_pa_raî_ _ _ tre

dans ce jardin si beau

dans ce jardin si beau,

(avec émotion) cresc.

ah mon â_me mon â_me croit ê_tre l'â_me de Romé_o

pressez un peu.

cresc.

a Tempo. espress.

sous la voû_te a_zu_ré_e à moi à moi ton cré_a_

_vrer en_i_vrer mon

(avec passion.)

cresc.

_teur viens viens Ju_li_ette a_do_ré_e viens viens eni_vrer mon cœur en i_vrer mon

p

ELISABETH.

f ah p f

cœur

dolce.

pp f

p p

SHAKSPEARE. dolce assai.

Que ta pré_ _sen_ _ _ _ _ _ce a_ _

pp

_chè_ve tout de fé_li_ci_ _té

f dim.

f dim.

senza rigore.

mf pp

SHAKSPEARE. (de plus en plus agité) *cresc.*

Fais de mon plus beau rê_ve u_ne ré_a_li_té ah ________

pressez un peu.

ah ________ viens

a piacere.

viens viens Ju_li_ette viens ah ________ viens viens enivrer viens enivrer mon

cresc.

cœur

f *cresc.*

Ped.

dim.

p *pp*

SHAKSPEARE. (l'apercevant et comme en délire.)

Mais grand Dieu la voilà c'est el_ _ _le ô monidé_a_le beau

Andantino con moto.

f *ff*

té je l'ai rendue immor_telle et tu parais à mon œil enchan_

rit

té

presses un peu.

p *f* *p*

dim *rit.*

p

ELISABETH. Récit. *lent.*

Non je ne suis pas Ju_li_et_te ré_veil_le_toi noble po_

Récit.

And^te non troppo. (♩ = 112)

_ë_te moi je suis ton gé_ni_ _ _e

SHAKSPEARE

Qui donc es tu

lego

p

pp

largement

que la dé_bauche ex_i_la de ton cœur

et l'Angle_terre oui ta no_ _ _ble pa_

SHAKSPEARE. Parlé.

Mon gé_ni_e

_tri _ e veut rappe_ler son po _ ëte à l'honneur à m'obé_

_ir que ton â_me s'ap_prê _ _ _ _te à m'obé_ir ___ que ton â_me s'ap_

cresc. rit. suivez.

_prè _ _ te écoute moi d'un long sommeil réveille-toi

f p pp

d'un long som_meil ___ réveille toi po _ _ ë _ _ te é_cou_te _

cresc. f tr

_moi e _ _ coute-moi po _ ë _ _ _ te po_

rit. f rit. cresc. ff ff

te reveille toi

SHAKSPEARE.

Récit.

Ah dans quel trouble ta voix me

fz - dim *p*

jet_te (Parlé) Mon genie!.. mon génie! mais quand il me parle c'est par une voix secrète et silencieuse et la tienne frappe mon oreille.

(Parlé) C'est que ton genie outragé a dû se séparer de toi et devenir ton juge.)

dolce..

Mais non! c'est impossible..je suis le jouet d'un reve, c'est l'ivresse qui trouble ma raison.

(avec élan) Willam Shakspeare cette heure est pour toi une heure solennelle.

sf

Mais si tu es une merveilleuse apparition, la céleste beauté doit resplendir sur ton visage....

Que je te voie que je te contemple ou du moins que j'entende encore ta voix.

Eh bien! écoute.

(s'agenouillant) Oh! oui parle moi

pp

DUO

All.º moderato maestoso.

ELISABETH.

largement

Si pour toujours je t'a_ban_don _ ne

PIANO.

p

plus d'au é_o _ le pour ton front la foule au lieu d'une cou_ron _ ne n'aura pour

toi que la honte et l'affront n'aura pour toi que la hon _ te et l'af_front

SHAKSPEARE.

f

A moi Shaks_

f

plus de pen_sée en ton â_me voi_

_pea_re et la honte et l'affront

p f> f> dim. pp

_lé_ _e aucun é_lan dans ton esprit al_tier près de nos

Rois nonplus de mauso_lé_ _é maudit de Dieu maudit de Dieu tumour

f f p

plus animé.

_ras tout en_tier

SHAKSPEARE (hors de lui)

Ah je fré_mis quel a_na_thè_ _me pour ev_

p f plus animé. f cresc. f

_ter ce destin exé_cré ô mon gé _ ni _ e en cet instant su_prê _ me que faut il

f *p*

fai _ _ _ re hé_las par_le par_le j'obé_i _rai par_le

ff *f* *f*

largement.

au dé_sordre à l'indigne or_

SHAKSPEARE.

par_ _ le j'obéi _ rai

rit.

ff

Tempo I°.

mf

(avec enthousiasme.) *riten.*

_gi_ _ e que ton a _ dieu soit é_ _ter_nel il faut respec_ter le gé_

p *ff* *p* suivez.

_ni _ _ _ e qui pour toi descen_dit du ciel

Allegro.

pp

cresc.

SHAKSPEARE.

Ta voix __ me

Andante. (♪ = 108)

f

rit. dim.

p pp

Ped: douce.

don_ne un nouvel ê _ tre oui je le sens le po _ ë _ te en _ fin va re _

ELISABETH.

(avec tendresse.)

pp

Pour toi mes vœux vont mon_ter ___ aux cieux pour

dim.

_naî _ tre à tes accents

pp

Ped douce.

toi _ mon cœur mon cœur veut gloire et bonheur

i_ci bas pour ma vi _ e pour ma

dim. pp

vi _ e pour mon bonheur _ il fau_drait _ le cœur _ d'une a_mi _ e près de mon

pp

ELISABETH. (avec émotion.)

pp cresc.

Ce bonheur _ tu l'au_ras _ sur la ter_re je le promets quelle fem_me quelle

cœur

pp

p

femme ne se_rait fiè _ re de tes suc_cès oui tu dois trouver pour ta

p

il me faut le cœur d'une a _

cresc.

vi_e tendre a_mi_e c'est le seul bonheur c'est le seul bon_heur il te faut le

cresc.

_mi_e pour la vi_e c'est le seul bon_heur il me faut le_

dim:

Tempo.

cœur d'une a_mi_e c'est le bonheur ah pour ton cœur ah! pour ton

cœur d'u_ne a_mi_e c'est le bonheur ah pour mon cœur pour mon

suivez.

Tempo.

rit.

string.

cœur voi_là le bonheur ah voi_là le bonheur

rit.

cœur voi_là le bonheur c'est le bonheur

All.° con moto.

cresc.

SHAKSPEARE.

(avec entrainement.)

Ah par ta voix mon âme est rajeu_ni_e que de ten_dres_se

ELISABETH.

Qu'ose-tu

(S'exaltant de plus en plus)

quels ac_cents non non tu n'es pas mon ge_ni_ _ _

di_ _re quel dé fi_ _ _re

_e maismieux en cor pour moi je le com_prends ce voi_le cache u_ne

(effrayée.) (à part.)

ah ah grand Dieu quel est mon ef_

quel est mon ef_

fem_me aux at_traits les plus sé_dui_sants

_froi ah

All.º moderato.

(avec passion)

ô toi tordent la voix si chè_ _re m'a ren_

f rit. dim. agitato.

_du la for_ce et l'es_poir___ pres _ ti_ge d'e ma vie en _ tiè _ re je te ver_

f p f fp fp

ELISABETH. (à part avec sentiment.)

Mon

rit: dim:

_rai je veux te voir je veux te voir je veux je veux te voir___

agitato. p cresc. suivez. p rit:

a Tempo.

Dieu mon Dieu sa voix si chè_ _ _re sur mon cœur a trop de pouvoir___ hé_

sf p f p

f dim. agitato. f

_las faut il ma vie en_tierè que je re_pous _ se un doux es poir mon trouble hé!

agitato. fp fp

vite. (à part dans le plus grand trouble)

_las tu ne dois pas tu ne dois pas me voir ô mon

SHAKSPEARE. (avec tendresse)

Ta vue est le bonheur

Dieu ah quel é_moi pour mon cœur

ah laisse laisse à ma vi_ _e ce rè_ve en_chan_teur qui

(a Shakspeare.)

arrête ar_rê_ _ _te témé_rai_ _ _re

vient en_ivrer mon cœur à toi mon

pressez le mouvement. tremolo. cresc.

ah ah quel ef_froi

cœur ma vie en_tiè_re je veux te voir o

cresc. rit. Ped.

a Tempo.

arrête té_mé_rai_re non plus d'es poir a_dieu adieu sur cette terre tu ne dois plus tu ne dois plus me voir

toi toi dont la voix si chè_re m'a rendu la for_ce et l'es poir

ff ff ff ff

riten

(avec sentiment et regret.)

dim.

p

jeveux te voir

(au comble de l'enivrement)

Ah je brave tout dans mon trans_port je brave tout mème la mort enchanteres se ah mon ta foi viens je te verrai je veux te voir.

fp suivez. dim. pp ff All.° con moto.

(voulant fuir.)

fuis malheureux.

fuis malheureux nonplus d'espoir non non tu ne dois pas me voir ah

animé.

ff p ff

non plus d'es_poir fuis

ah je veux te voir je veux te voir ah viens

fuis on vient ah c'est ta mort

viens ah viens je bra_ _ _ve tout

ah c'est ta mort

dans mon transport

page 236

Récit.

(Saisissant la main d'Olivia) *mesuré.*

Res_te oh reste en_

OLIVIA. (voulant se dégager.)

Fuyez partez par_tez

LATIMER.

O_li_

cor à toi mon cœur à toi ma vi _ _ _ e

OLIVIA. (à part avec effroi)

Latimer ô mal_heur ô mal heur

via c'est el _ _le perfi_di_ _ _ _e

(vivement à Latimer)

ne croyez pas

Récit. (avec indignation)

i _fâ_mi_e

tais-toi tais-toi in_fa_mi_ _e ah mal heur malheur a

SHAKSPEARE. (à Latimer)

Je vous ju_ _re

a Tempo.

a Tempo.

toi malheur malheur à toi ah j'auraiven_

OLIVIA.

Mes serments

(à Olivia.)

rit.

_gean _ ce de tant de perfi _ di _ e â _ me sans foi tes ser_

f cresc. f f

OLIVIA.

(à part.)

ah à pei _ _ _ne je res_

a Tempo.

_ments ils sont tra_his je te mau_dis

SHAKSPEARE.

(Parlé.)

Ah c'en est trop

a Tempo.

ff p

_pi _ _ _re que fai _ re je ne puis lui di _ _ _re

SHAKSPEARE.

(à Latimer)

As_sez mylord as_

ff p dim. p

LATIMER. (hors de lui.)

Toi de sa fé_loni_e le compli _ ce il te faut me dis_puter ta

_sez

OLIVIA.

ah

vi _ e mais tu n'entendras pas cet appel de l'honneur car ces

Mylord

beaux sen_ti_ments dont tu pa _ res le cœur de tes hé _ ros c'est de la po_ë _

(avec dédain.)

_si _ _ e non non tu ne te battras pas

SHAKSPEARE. (avec indignation.)

Qui moi je ne me battrai

M.G.

(courant à Latimer.)

mon Dieu

suis moi donc

pas je puni_rai ce doute in_fâ_ _me oui je suis tes

croisez.

fp p

LATIMER. (repoussant Olivia) Laissez moi (à Shakspeare.) viens viens (à Olivia) Laissez

pas à l'ins_tant à l'instant je suis tes

p ff

ELISABETH. (sans voile s'élançant du pavillon.)

OLIVIA. (chancelant) (elle tombe évanouie) (Parlé) Grand Dieu!...

Ah je meurs

(il sort.)

moi

(Parlé.) du secours! du secours!

pas

(à Elisabeth) Ah! secourez la madame sauvez la des jaloux transports de Latimer.

ff sf ff

ELISABETH.

Perdue! noble fille et c'est pour avoir pris ma place...

OLIVIA. (se soulevant avec effort)

(Parlé) Oui, madame!.... perdue!.. je suis perdue

Oh! taisez vous! taisez vous majesté!

SHAKSPEARE.

Cette voix!..

And.te con moto.

a piacere.

p (On parle.) pp

ELISABETH. (à Shakspeare)

silence! silence!

SHAKSPEARE. (à voix basse) (avec enivrement)

La Reine! c'était la Reine la

A tempo moderato.

ff pp smorz.

LATIMER. All.o moderato. (revenant l'épée à la main)

Eh bien j'attends à ma ven_

lent. f p

Reine c'é_tait la Rei_ne

All.o moderato.

p f p f

_geance i _ ci tu n'échapperas pas

SHAKSPEARE.

de grâ_ce my_lord pas d'offen_se

sf *sf* *f*

(avec mépris)

ah je le vois ton lâ_che cœur ba_

n'outragez pas tant d'in_no _ cen _ ce

sf *f* *marcato.* *p*

(s'animant.)

_lan _ ce mi_sé _ ra _ _ _ble tu te bat _ tras

(avec colère.) (tirant l'épée)

milord tu le veux mais de ta dé_

f *cresc.* *f* *f* *f* *più riten.*

men _ _ce ah de_vant Dieu tu

Allo moderato.

dans la coulisse.

Gardes de la Rei_ne sur ce beau do_mai_ne veillons veil_lons

Gardes de la Rei_ne sur ce beau do_mai_ne veillons veil_lons

— répon_dras

(Ils se mettent en garde.)

pressez un peu.

cresc.

cresc.

FALSTAFF (accourant.)

Ah malheureux ah malheureux cessez de grâ - ce croiser le

LATIMER (se battant.)

Arriè - re

SHAKSPEARE (se battant.)

Laissez - nous

fer dans un château roy - al vit-on jamais pareille au-

ar - riè - re

laissez - nous

-da - ce mais c'est un cri-me ca-pi - tal quel

CHOEUR

Tenori.

Bassi. (accourant.)

Quel

FALSTAFF.

scan_da_ _le é_ _pou_van_ta_ble mais c'est un crime

scan_da_ _le é_ _pou_van_ta_ble mais c'est un crime

bien marqué et soutenu.

ff

i_nou_i dans leur ra_ge a_ _bo_mi_na_ _ble ils

(accourant)

f

Quel scan_da_ _le quel scanda_le é_pou van_

i_nou_i dans leur ra_ge a_ _bo_mi_na_ _ble ils

ff ff

o_ sent se battre i_ci quel scan_da_le

_ta_ _ble dans leur rage ils o_ sent se

o_ sent se battre i_ci quel scan_da_le

p ff p

(à Shakspeare

c'est un cri_me c'est un cri_me i_nou_i William

ils séparent les combattants)

battre i_ci mais c'est un cri_ _ _me i_nou_i quel scan_

c'est un cri_me c'est un cri_me i_nou_i quel scan_

ff

toujours fort.

(à Latimer)

cresc.

my_lord cessez ces_sez mal_heu_

cresc.

_da_le quel scan_da_le c'est un cri_me i_nou_

cresc.

_da_le quel scan_da_le c'est un cri_me i_nou_

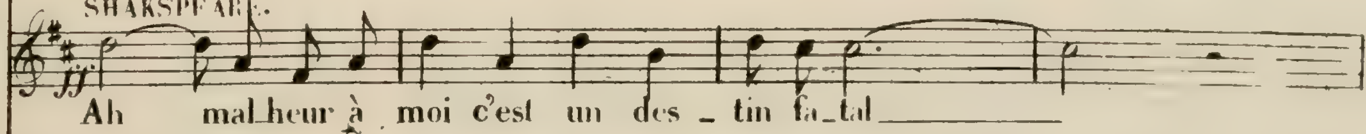
cresc.

_reux ah cessez malheu_reux ah cessez malheu_reux

i ah cessez malheu_reux ah cessez malheu_reux

_i ah cessez malheu_reux ah cessez malheu_reux

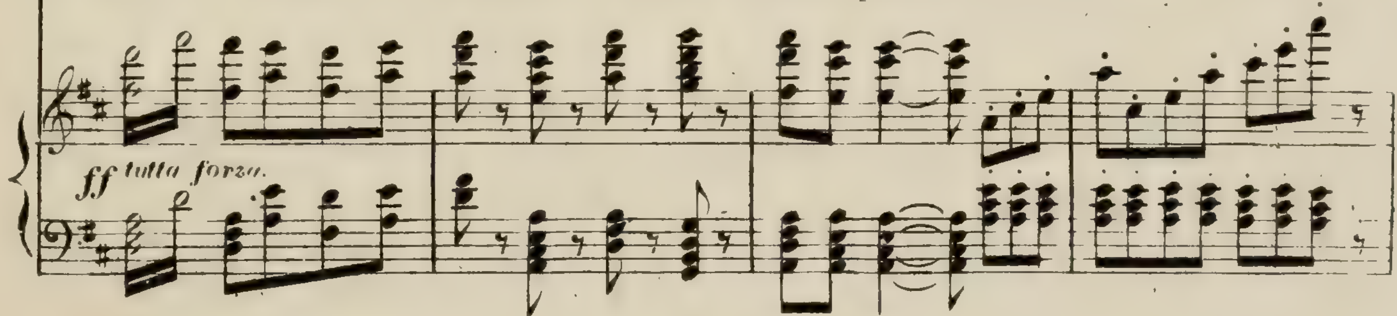

LATIMER.
Ah des_tin fa_tal mal_heur à mon ri_val


SHAKSPEARE.
Ah mal_heur à moi c'est un des_tin fa_tal

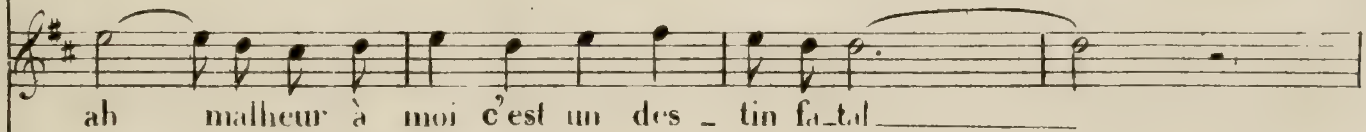

FALSTAFF.
Ah croiser le fer dans un châ_teau royal


Ah croiser le fer dans un châ_teau royal


Ah croiser le fer dans un châ_teau royal


tutta forza.

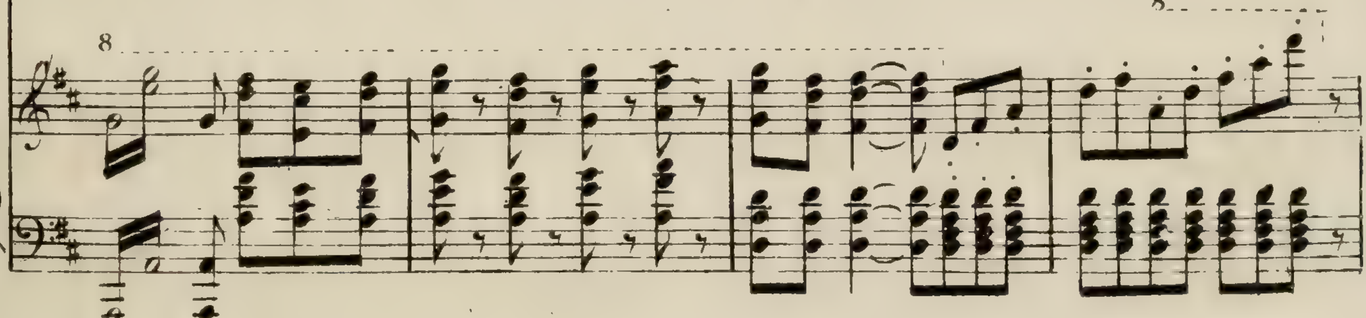

ah des_tin fa_tal mal_heur à mon ri_val

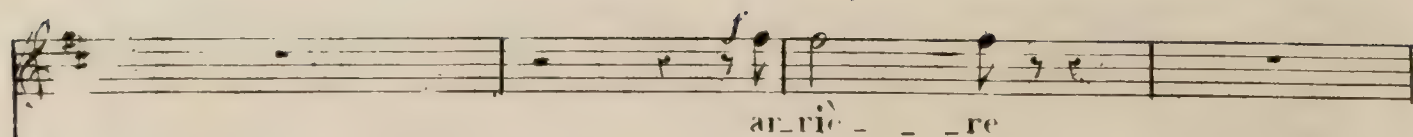
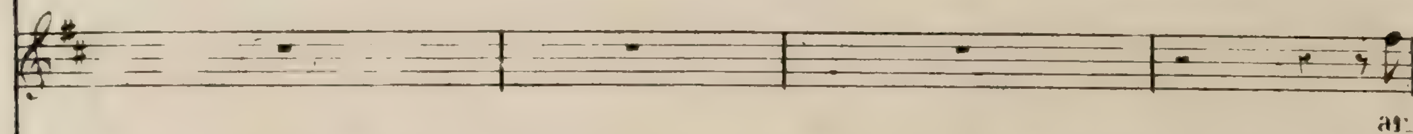
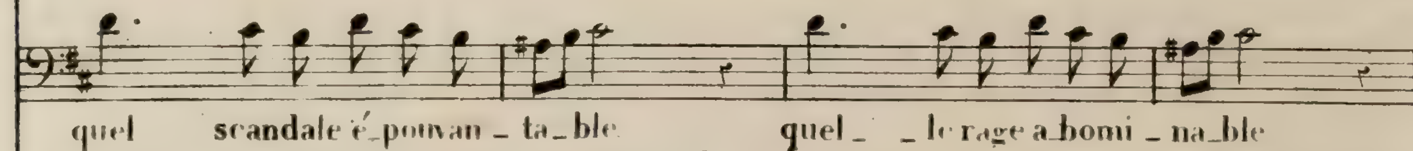
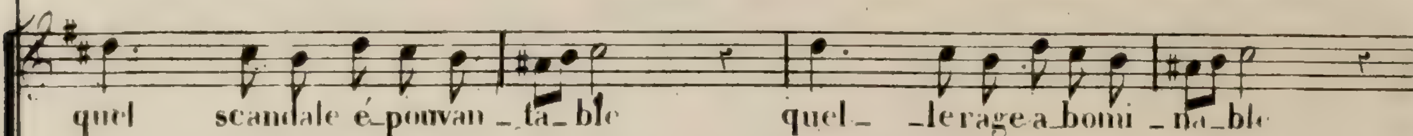
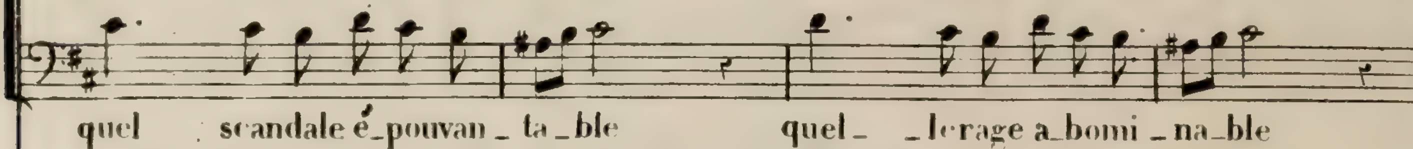
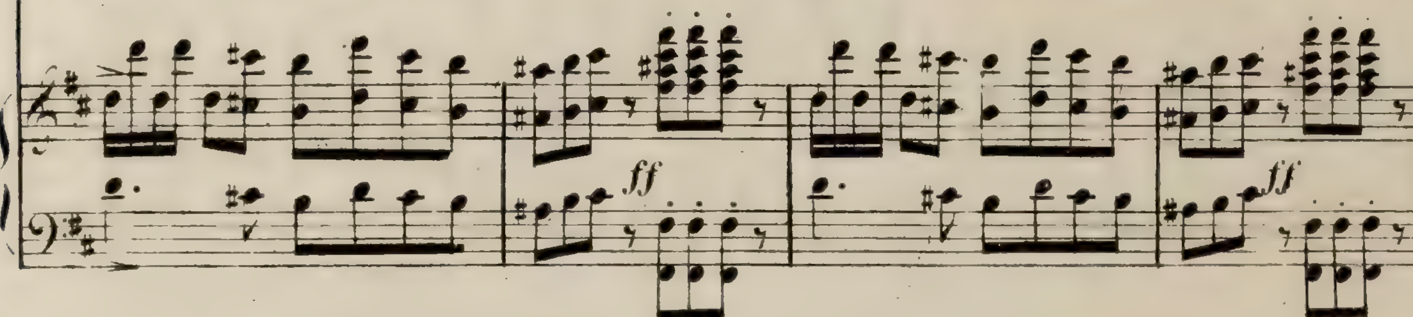

ah malheur à moi c'est un des_tin fa_tal

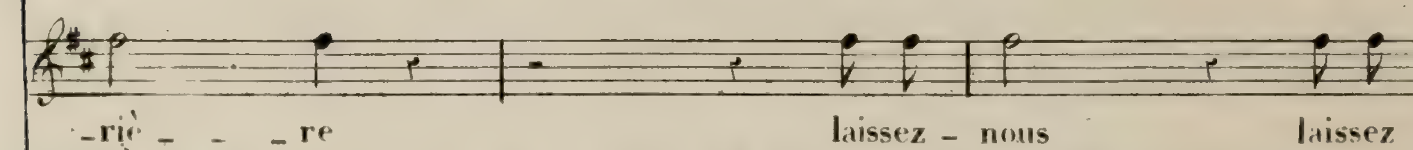

c'est un cri_me c'est un cri_me ca_pi_tal


c'est un cri_me c'est un cri_me ca_pi_tal


c'est un cri_me c'est un cri_me ca_pi_tal

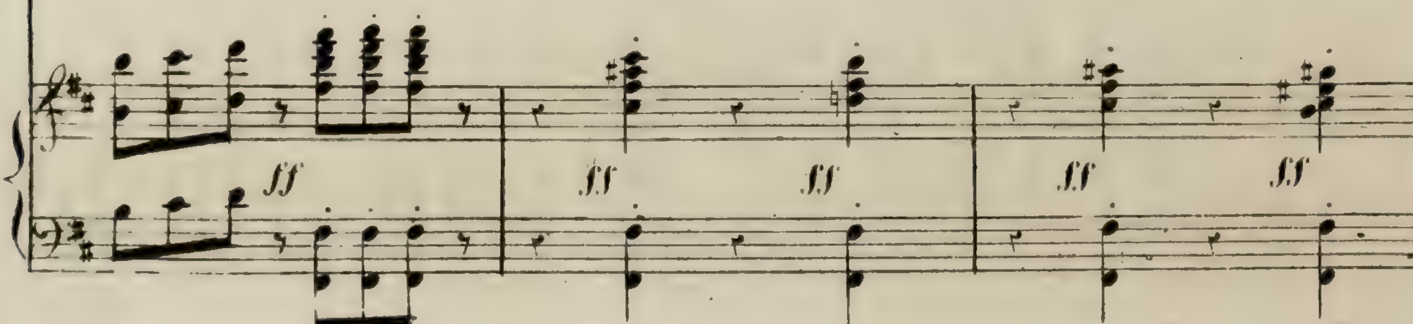



ar_riè _ _ _re

ar

quel scandale é_pouvan _ ta_ble quel _ _le rage a_bomi _ na_ble

quel scandale é_pouvan _ ta_ble quel _ _le rage a_bomi _ na_ble

quel scandale é_pouvan _ ta_ble quel _ _le rage a_bomi _ na_ble

ff
ff

laissez - nous laissez

_riè _ _ _re laissez - nous laissez

c'est un cri _ _ _ me i_nou_i c'est un cri _ _me i_nou i c'est un crime

c'est un cri _ _ _ me i_nou_i c'est un cri _ _me i_nou i c'est un crime

c'est un cri _ _ _ me i_nou_i c'est un cri _ _me i_nou_i c'est un crime

ff
ff
ff
ff
ff

-nous ah des tin fa

-nous ah malheur à

inou_i y pensez-vous y pen_sez-vous y pen_sez-vou

inou_i ah croi_ser le

inou_i ah croi_ser le

ff

ff

8

-tal mal-heur à mon ri_val

moi c'est un des - tin fa_tal

ti_rer le fer dans un châ_teau roy -

fer dans un châ - teau roy_al

fer dans un châ - teau roy_al

8

ah — destin fa_tal mal_heur à mon rival —

ah — malheur à moi c'est un des _ tin fa_tal —

al —— mais c'est un crime un crime capi_

c'est — un crime c'est un cri_me ca_pi_tal —

c'est — un crime c'est un cri_me ca_pi_tal —

8

FALSTAFF.

_tal vit-on ja_mais pareil _ le au_da_ce

vit-on ja_mais pareil _ le au_

mais vit-on ja mais pareil _ le au_da_ce.

ff

ils s'échappent et courent se battre plus loin)

messieurs fuy_ez fuyez de grâ_ce c'est un cri_me ca_pi_

_da_ce messieurs fuy_ez fuyez de grâ_ce c'est un cri_me ca_pi_

messieurs fuy_ez fuyez de grâ_ce c'est un cri_me ca_pi_

_tal fuyez

_tal fuyez

_tal fuyez

ff

Latimer tombe dans la coulisse.

ff ah

ff ah

ff ah

ff ff

SHAKSPEARE. avec égarement

(Parlé) tu_é tu_é for_fait é_xe_cra_

dim.

Récit.

(il s'enfuit comme un insensé.)

_ble fuyons ah fu_yons

FALSTAFF

Ah

Ah

Ah

rit marqué.

Ped.

ACTE III.

N° 9.

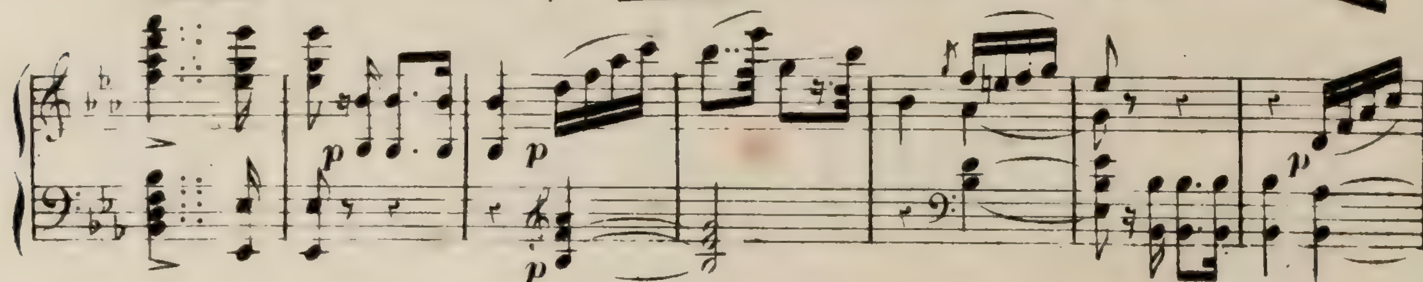
ENTR'ACTE ET AIR,

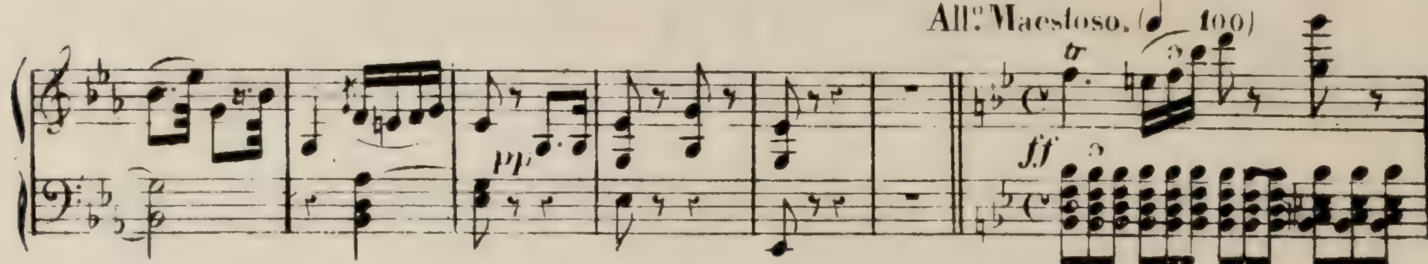
All° moderato tempo di marcia. (♩= 96)

PIANO.

ff ff p ff p sf ff p sf ff p sf ff p sf ff

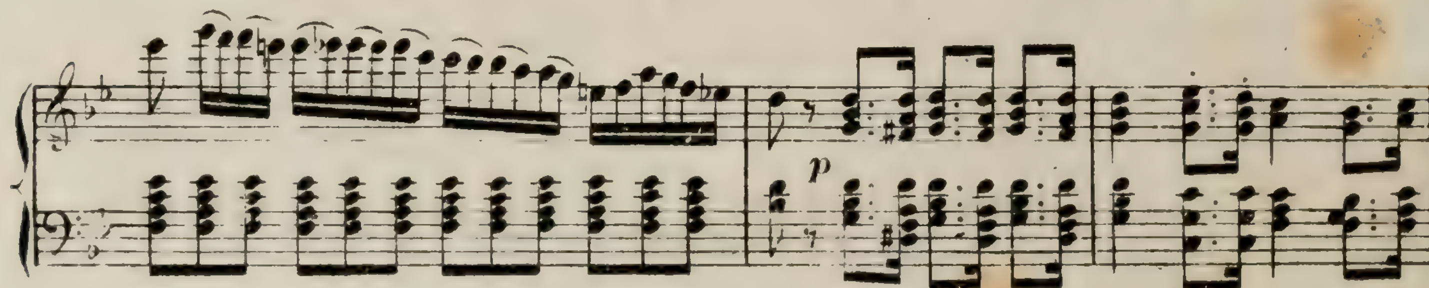


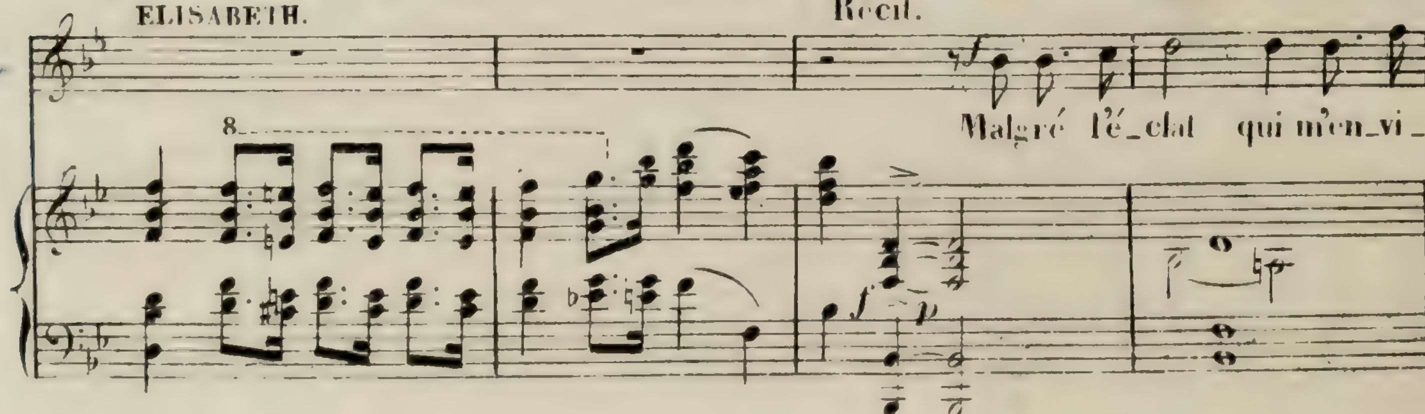



All.° Maestoso. (♩ = 100)
tr
ff
pp
p




tr


p


ELISABETH.
Récit.
Malgré l'é_clat qui m'en_vi_
8
f
p

p f

_ron_ne que de tristes jours que d'en_nuis au front qui porte la cou_

p f

f

ron _ _ _ _ _ne viennent s'atta_

lent. tr

_cher s'at_tacher ______ les sou_cis

Tempo 1º

pp p

sf

ELISABETH dolce

A_mour douce i_vres_se qui donnez le bonheur ____ é_

Andante. (♩ = 104)

pp

_lans élans de tendres_se ah fuyez fuyez hélas fuyez de mon

f *p* *pp*

cœur amour douce i_vresse élans de tendres - se é_lans de ten_

dim.

_dresse ah fuyez ah

f *tr.* *lent.* *p* *f* *pp*

hé_ - - - - - las

pp *f* *p*

hé_ - las ah que de re_

f *dolce.*

All° con brio. (♩= 60)

-grets

rit.

smorz.

ff

Mais s'il

faut pau - - vre Rei - - - ne ré sis -

p

-ter au - - -jour - d'hui au pen-chant qui m'en-

-traî - - - - - - ne veil - - lons veil - -

p

lon-tou _jours sur lui

ah

a piacere, *rit.* a Tempo. *un peu retenu.*

ah _ toujours toujours

mon Dieu laisse à mon â_ _

bien lié.

_me sa douce et pu_re flam_me du haut de ma grandeur

veil_lons sur son bonheur

mon Dieu laisse à mon â_ _

a Tempo.

me sa douce et pu _re flam_ _ _ _ _ _me ah_

a Tempo.

a Tempo.

tou_jours ah toujours ah veillons sur son bonheur

ff a Tempo.

ve_nez

rê_ _ _ves de gloi_ _ _re

pour moi pour mon cœur hon_ _neur et splen_deur ve_ _nez rê_ _ _ves de gloi_

_re que _ _mon nom bril lant mon _règne é_cla_tant re_ _ _

to_ _ _ _

_vi_vent dans l'his_toi _ _ _ _ _ _ _ re

suivez.

8

ah

ah

ah

dim.

rit.

bien lié.

pp

mon Dieu lais_se à mon â_ _me sa dou_ce et

pp Tempo 1º

pp

pu_re flam_me du haut de ma grandeur veil_lons sur

bon_heur mon Dieu lais

p *suivez.*

animez un peu.

ff *p*

dim.

retenu.

pp

a mon â _ _ _ me sa dou _ ce et pu _ _ re

flam _ _ _ me du haut de ma gran _

cres. *rit.* *suivez.*

_deur veil _ lons sur son bon_heur ah

rit. *dim.* *p* *suivez.*

ah ah ah

f *f* *p*

ah veil_lons

p *pp*

sur son bonheur ah ah

ah ah

ah veillons sur son bon_

_heur

page 260

N° 9 bis.

ENTRÉE DE FALSTAFF.

Moderato. (♩ = 104)

PIANO.

pp On parle

pp

M.G.

rit.

smorz.

N° 10. ROMANCE ET DUO.

Andantino (♪ = 92)

p

cres.

dim.

OLIVIA.

dolce.

Le ciel exau_ce ma pri_è_ _re sur son ex_is_ten_ce si chè_ re en fin mon cœur est rassu_ré mon cœur mon cœur est rassu_

p

rit. *pp*

pp suivez.

_ré mais hé_las il est un mys_

_tè_ _ _ _ re que ma voix doit en_co_re lui tai_ _ _ re

pp *ben marcato.*

a ce devoir j'obéi_rai à ce de_voir jo_bé_i_rai

pp *suivez.*

pp

un peu animé.

oui mè_ me au prix de sa ten_

dim

Ped

_dres _ _se tou_jours ô ma noble maî _ tres_ _ se sur votre hon_

_neur je veille_rai de tout soup_çon de toute inju_re je veux que ma rei_ne soit

cresc. *f* *p* *p*

pu_ _ _ re à ce de_voir j'o_ _bé_i_rai ——tou_

p *cresc.* *f* *f* *f* *p* *rit.*

jours oui tou _jours

pp *p* *p* *dim.* On suit.

Ped. *

DUO

(à part avec émotion.)

OLIVIA. Latimer fuyons

LATIMER. Récit. (à Olivia.) pardon ma_da_me si je m'offre encore à vos yeux mais a_vant de quit_ter ces lieux un de_voir sa_cré me ré_cla_me oui je viens vous deman_der cet anneau de ma mè_re qu'une épou_se fi_dè_le et chè_re seu_le au_rait le droit de por_

OLIVIA. un devoir

mod^to quasi and^no

PIANO. Récit.

lent.

tremolo.

se peut-il

ter ê_tes vous di_gne de le gar_der ê_tes vous di_gne de le gar_

(s'animant.) a tempo. cresc.

f p a tempo. cresc.

_der non non je suis tra_hi

All° mod.° (♩= 112.)

f pp pp

mê me par mon coura_ge et du ri_val qui m'ou_tra_ge je n'ai pu me ven_

_ger mais je le re_ver_rai qu'il

f

OLIVIA.

cal_

tremble je le puni_rai

dim

p

pp

(à part.)

_mez votre dé_li_re si je pouvais lui di_re mais

(a Latimer.)

non ah vo_yez mon mar_ty_re cro_yez

moi j'ai gar_dé ma foi ah cro_yez moi

f

de

f

non non plus

f

f

ce

(avec amertume.)

rien entre nous vous trahissez des jours de notre en_

_fan_ce et les serments des serments échangés en_tre_nous qui m'aurait

dit qu'aujourd'hui ma pré sen_ _ _ _ ce viendrait bri_ser bri_

f *dim* *f*

_ser des souvenirs si doux ah

rit *f*

dolce (avec âme.)

ah comme au temps de notre heureux en_

p *f* *p* Tempo 1°

_fan_ce ce cro_yez aux serments aux serments que j'ai faits j'en ju_re

dim. cresc.

dieu qui sait mon inno _ cen _ ce de votre amour je suis

rit.

di _ gne a ja _ mais je le ju_re de votre amour je suis digne a ja

suivez.

(avec un dernier espoir)

Récit.

_ mais sur cela

All.° con moto.

Recit.

ah c'est en vain que vo_tre coeur es _ pe _ re

Récit.

p f
neau l'anneau de votre mère je jure
a tempo.
ah ce n'est trop que ce ga - ge sa-
f a tempo
f p
p

p (avec douleur.)
ce dernier ou-
-cré au moins par vous soit encore ré vé - ré
8
f
f p p

(présentant l'anneau.) (pleurant.) rit.
-tra - ge a brisé mon coeur reprenez ce ga - ge ga-ge de bon-
p m.g. p dim suivez.

-heur
a piacere
8

LATIMER.

loco.

ah pour toujours j'abjure trop de crédulité

Allº modtº (♩= 120.)

f rit. dim. p

p

ben marcato basso. p

ah je vois le parjure et l'infidélité ah

dim. rit.

sf p

OLIVIA.

non non mon âme est pure point de deloyauté

p

ah je hais le parjure jamais ja.

f

en 8 loco.

f

(a Latimer avec tristesse.)

mais d'in_fi_dé_ _ li_té cet anneau que je viens de vous

marcato.

ren_ _ dre regret_tant vos soupçons ja_loux bientôt peut_

_être a mes genoux vous me pri_rez de le re_pren_dre peut_

jamais

_ê_tre ah

jamais ja_mais _ ah pour toujours j'abju_re tant de crédu_li_

p f

ah — je hais le par_ju_ _ _re ja mais ja

p f

_té — ah je vois le par_ju _re je vois je

cresc.

f

Più moto.

_mais d'in_fidè_ _li_té

La timer

f

vois l'in_fidè_ _li_té et maintenant à mon ri_val et mainte.

f suivez.

par pi_tié ah Dieu rends moi l'es_

ff

_nant à mon ri_val — je pars non non plus d'es_

ff

f cresc. ff

8

_poir de le re_voir rends moi l'es_poir de le re_voir ah rends

_poir de la re_voir non plus d'es_poir de la re_voir non pour

8

moi rendsmoi l'es_poir de le re _ voir de le re _

moi non plus d'es_poir de la re _ voir de la re _

_voir hé _ _ _las

_voir a _ _ _dieu

ff

ELISABETH.

(à l'huissier.)

(Un huissier annonc)
Sir William Shakspeare.

(Parlé. Dans un instant

(à part.)
avec effroi.

Parlé. Grand Dieu!...

(à part.)
avec menace.

(Parlé.) lui ah!...

Andante (♩.=60)

pp

(a Latimer)

Mylord ne quittez pas ce palais-allez! et attendez mes ordre

(a Elisabeth.)

Madame... madame prévenez une rencontre

(s inclinant.)

Majesté

riten.

pp

pp dolce.

espressivo.

(Elisabeth à l'huissier.) Introduisez William Shakspeare.

dim.

pp

smorz.

N° 11.

All.° leggierissimo. ♩=100

mezza voce.

ELISABETH

PIANO.

C'est un rêve qu'il s'a_chè_ve à l'ins_tant ce dé_li_re peut sé_dui_re un mo_ment son charme trop loin nous en_traî_ne pour le ban_nir ah quel tour_ment et moi mê_me moi qui suis Rei_ne souvent je dis en soupi_rant_____ c'est un

léger. Ped: douce. smorz. rit. piu riten. loco. suivez. rit. dim. suivez. Tempo 1.°

dim. rit.

rève qu'il s'a_che_ve a l'ins_tant ce dé_lire peut sé_duire un moment c'est un

8 loco.

pp rit.

M.G.

Ped.

rè_ve de po_ë_si_e qu'il s'a_chève en ré_a_li_té et de_vienne une comé

_di_e le songe d'une nuit d'é_té smorz. c'est un rève qu'il s'a_chève a l'ins

rit. pp

smorz.

pp

Ped.

_tant le dé_li_re qu'il inspi_re doit sé_duire un mo_ment un seul mo_ment un

rit.

8 loco.

pp suivez.

seul moment un seul un seul moment

rit. p

8

pp

Ped. douce.

8.

smorz.

pp

Ped.

N° 12.

ROMANCE. *

Andante sostenuto (♩. = 96)

(Falstaff) courons prevenir la Reine.

PIANO.

ff p dim. pp (On parle.)

SHAKSPEARE.

f > pp dim. smorz.

pp Un

senza rigore. espress.

songe hélas c'était un son_ge le ré_veil vient tout me ra_vir ban_

pp col canto.

Ped. * Ped. *

rit. cresc. f p

_nir bannir cet en_ivrant mensonge mieux vaut mourir mieux vaut mou_rir c'est un men

suivez. f p

Ped. *

_son_ge hélas mieux vaut mou_rir

pp

tres doux et bien lié

marquez le chant.

Ped. * Ped.

j'é_tais près d'elle elle é_tait Rei_ne j'es_pé_rais un doux a_ve

p

Ped.

cresc.

p

_nir gloi_re a_mour a_mour tout n'est qu'une ombre vai_ne il faut mou_

cresc. f p

_rir il faut mourir tout est men_songe hélas il faut mourir

f > p pp p dim. pp smorz.

* *

Nº 13.

FINAL.

Andante.

PIANO.

dolce.

pp p

(On parle.)

pp

rit.

On parle.

Modto maestoso. ♩ = 96.

ff

retenu tempo di marcia.

6 6

ff cresc.

8

8

ff

B

LATIMER (à Olivia.)

Pi _ tié pardon ah je fus bien cruel O_li

pp

_via je vous im _ plo re re_prenez cet an

OLIVIA.

Pas enco_re vous me le ren_drez a l'an_

_neau de gra _ _ ce

suivez.

ELISABETH.

A vous mylords _ _ _ à vous Seigneurs à vous

te!

ff

p

p

tous qui de la pa_tri _ _ e voulez la gloi _ _ re et les splen_

(faisant avancer Shakspeare.)

f p

deurs je_ pre_sente un no _ ble ge_ni_e

Soprani et Tenori

ff

Gloire à Shaks_

Bassi.

ff

Gloire à Shaks_

p p ff

FALSTAFF à Shakspeare.

rit.

fais un héros de comé_di _ e du joyeux compa_

_pea_re

_pea_re

p

p rit.

p

_gnon qui suit partout tes pas ton om _ bre si tu veux William ne mourra

SHAKSPEARE (à Falstaff.)

dans mes ecrits oui Falstaff tu vi _ vras

(à lui même.) rit.

pas en attendant vivons bien i _ ci

f rit. p suivez.

(ELISABETH avec élan à Shaksp.)

Dieu le veut Dieu for_

bas

CHŒUR

Soprani et Tenori.

f Vi _ ve la Rei _ _ ne

Bassi.

f Vi _ ve la Rei _ _ ne

Tempo 1°

ff ff sf p

_don _ ne que ton é _ clat ra _ yon _ ne sur ton pa _ ys sur ton pa _ ys na_

sf

_tal et ta gloi _ re po _ ë _ te est aussi ma con _ què te car el_le se re_

_flè _ te sur mon bandeau roy_al Dieu le veut Dieu l'or_

rit.

a tempo.

sfp ff p

Facilité:

_don _ ne que ton é _ clat ra _ yon_ne sur ton pa _ ys nat_

rit.

rit. suivez.

_ on _ _ u

_ son _ _ _ ue sur ton pays na _ tal

OLIVIA.

Dieu le veut Dieu l'or_

LATIMER.

Dieu le veut Dieu l'or_

SHAKSPEARE.

FALSTAFF.

Dieu le veut- Dieu l'or_

CHOEUR.

Dieu le veut Dieu l'or_

Dieu le veut Dieu l'or_

Dieu le veut Dieu l'or_

_don_ne que ton é_clat ra_yon_ne sur ton pa _ ys sur ton pa_ys na_

_don ne que ton é_clat ra_yon_ne. sur ton _pa _ ys sur ton pa_ys na_

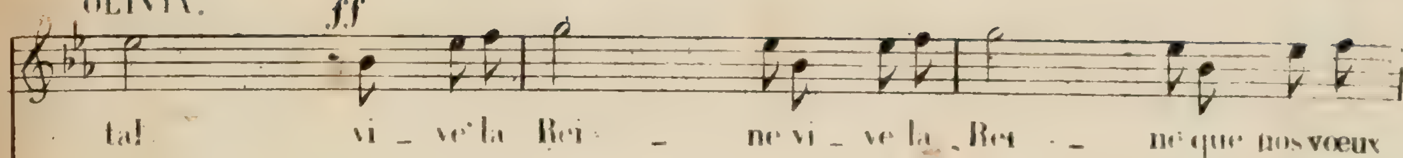
_don_ne que ton é_clat ra_yon_ne sur ton pa _ ys sur ton pa_ys na_

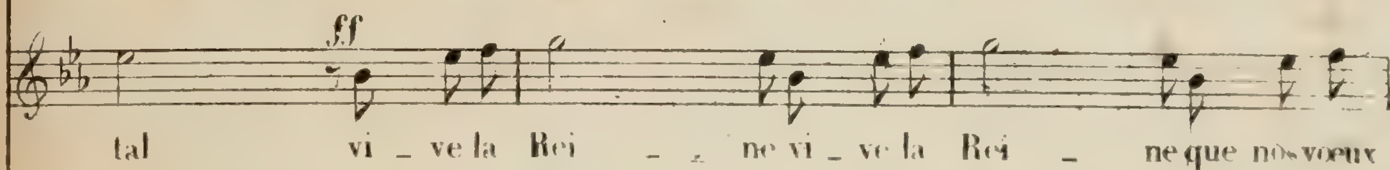
_don_ne que ton é_clat ra_yon_ne sur ton pa _ ys sur ton pa_ys na_

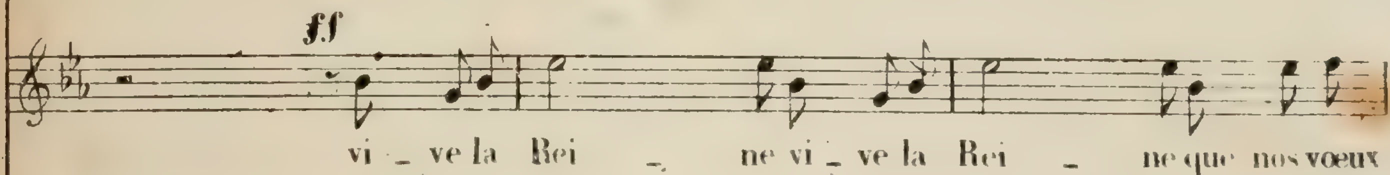
_don_ne que ton é_clat ra_yon_ne sur ton pa _ ys sur ton pa_ys na_

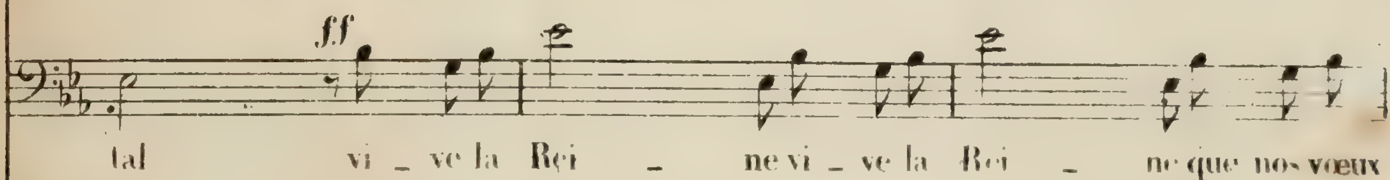
_don_ne que ton é_clat ra_yon_ne sur ton pa _ ys sur ton pa_ys na_

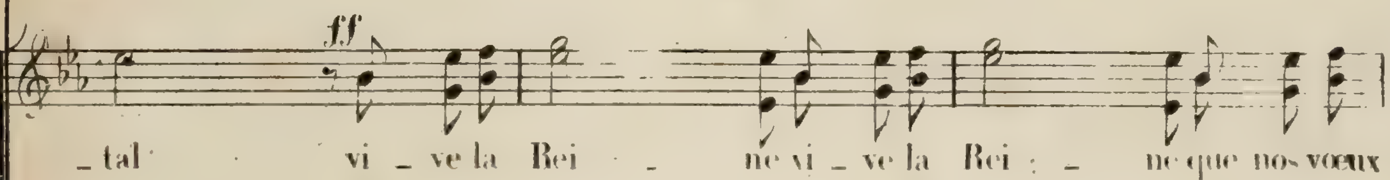
ff

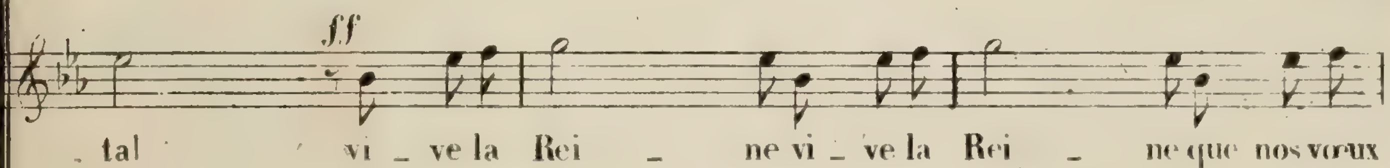

OLIVIA.
ff
tal vi _ ve la Rei _ ne vi _ ve la Rei _ ne que nos voeux

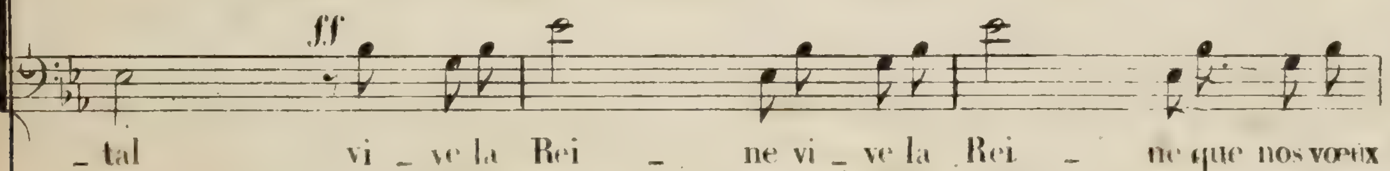

ff
tal vi _ ve la Rei _ ne vi _ ve la Rei _ ne que nos voeux


ff
vi _ ve la Rei _ ne vi _ ve la Rei _ ne que nos voeux


ff
tal vi _ ve la Rei _ ne vi _ ve la Rei _ ne que nos voeux


ff
_ tal vi _ ve la Rei _ ne vi _ ve la Rei _ ne que nos voeux


ff
_ tal vi _ ve la Rei _ ne vi _ ve la Rei _ ne que nos voeux


ff
_ tal vi _ ve la Rei _ ne vi _ ve la Rei _ ne que nos voeux




rit.
montent vers les cieux.


rit.
montent vers les cieux.

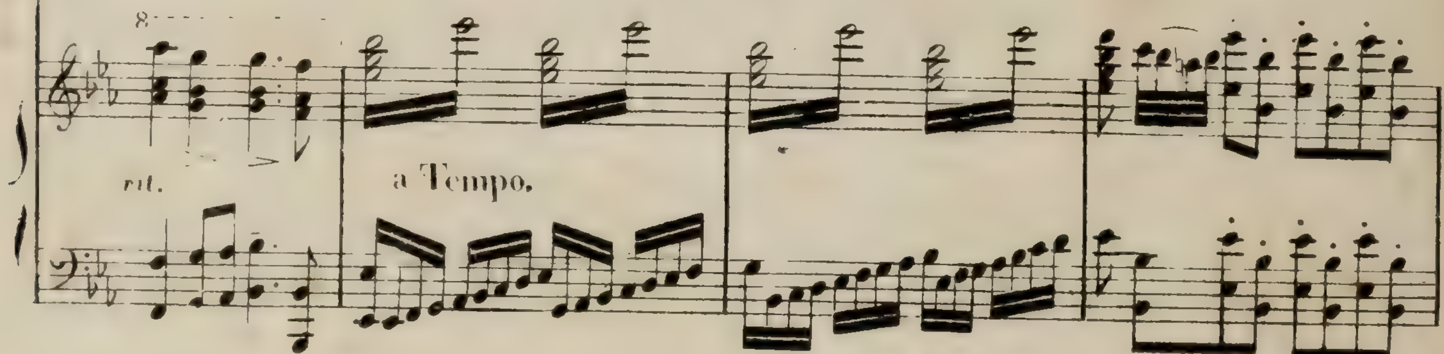

rit.
montent vers les cieux.

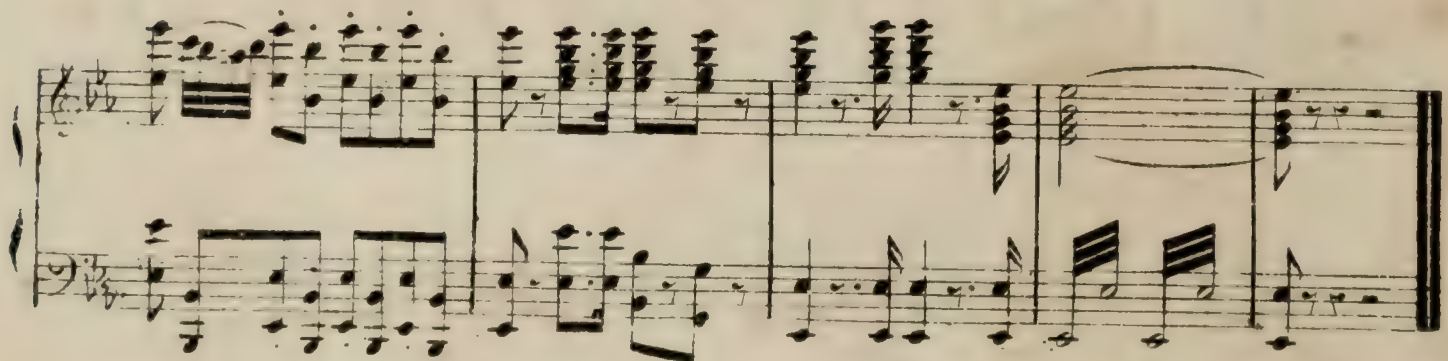

rit.
mon tent vers les cieux.


rit.
montent vers les cieux.


rit.
montent vers les cieux.


rit.
mon tent vers les cieux.


8
rit.
a Tempo.



FIN



